
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 阿卡迪山谷(the Dales Of Arcady) 000001

2. 阿卡迪山谷(the Dales Of Arcady) 000002

3. 阿卡迪山谷(the Dales Of Arcady) 000003

4. 阿卡迪山谷(the Dales Of Arcady) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿卡迪山谷(The Dales of Arcady)

[ðə; ði]
THE
这

这

[deɪlz]	[ɒv; əv]	['ɑːkədi]
DALES	**OF**	**ARCADY**
戴尔斯	的	拱廊

阿卡迪山谷

[baɪ]
BY
经过

经过

['dɒr(ə)θi]	[ˌjuː en 'eɪ]	['rætklɪf]
DOROTHY	**UNA**	**RATCLIFFE**
多萝西	联合国协会	拉特克利夫

多萝西·尤娜·拉特克利夫

['ɜːskɪn]	[mək'dɒn(ə)ld]	,	['limitid]	.
ERSKINE	**MACDONALD**	**,**	**LTD**	**.**
厄斯金	麦克唐纳	,	有限公司	.

厄斯金·麦克唐纳有限公司

['lʌndən]	,	['dʌbljuː]	.	[siː]	.	[wʌn]
LONDON	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**	**1**
伦敦	,	W	.	C	.	1

伦敦，WC1

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːvd]
All	**Rights**	**Reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

[fɜːst]	['pʌblɪʃt]	[nəʊ'vembə(r)]	-
First	**published**	**November**	**1918**
第一的	已发布	十一月	-

首次出版于1918年11月

['dedɪkeɪtɪd]	[tuː; tə]
DEDICATED	**TO**
投入的	到

谨以此献给

[ðə; ði]	[fɜːst]	['jɔːkʃiəmən]	[ai]	[set]	[aɪz]	[ɒn]
THE	**FIRST**	**YORKSHIREMAN**	**I**	**SET**	**EYES**	**ON**
这	第一的	约克郡人	我	放	眼睛	在

我见到的第一个约克郡人

['dædi]
DADDY
爸爸

爸爸

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prəʊlɒg]
Prologue
序幕

序幕

-
Daleshire
-

戴尔郡

[ɒn] ['ɒtliː] ['tʃevin]
On Otley Chevin
在 奥特利 切文

奥特利·切文

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['nɪdərˌdeɪl]
The Song of Nidderdale
这 歌曲 的 尼德代尔

尼德戴尔之歌

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsts]
Song of the Mists
歌曲 的 这 迷雾

迷雾之歌

['wɒndə(r)] - [θɜːst]
Wander - Thirst
漫步 - 口渴

旅行的渴望

[ðə; ði] [rəʊd]
The Road
这 路

路

[ðə; ði] ['sweɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]
The Swaling of the Moor
这 吞咽 的 这 泊

沼泽地的摇摆

[ðə; ði] [mʊrz] [ɪn] ['sʌmə(r)]
The Moors in Summer
这 沼泽地 在 夏天

夏季的荒原

[maɪ] ['hɜːbərɪ]
My Herbary
我的 草药

我的草药园

['rʌʃɪz]
Rushes
冲刺

冲刺

['seɪtn] [ænd; ənd][ai]
Satan and I
撒但 和 我

撒旦和我

[tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd]
To the Wind
到 这 风

随风而逝

['sɑ:di:; sɑ:'di:][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz]
Saadi and the Rose
萨迪 和 这 玫瑰

萨迪和玫瑰

[ðə; ði] ['dɪfrəns]
The Difference
这 不同之处

区别

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz]
Song of the Primroses
歌曲 的 这 报春花

报春花之歌

['lɪliz]
Lilies
百合花

百合花

[ðə; ði][peə(r)] - [tri:]
The Pear - Tree
这 梨 - 树

梨树

['bɛgərz] [gəʊld]
Beggar's Gold
乞丐的 金子

乞丐的金子

[ɒn] ['ɜ:li] ['raɪzɪŋ]
On Early Rising
在 早期的 崛起

早起

['dʒu:əlz]
Jewels
珠宝

珠宝

['bɑ:gənɪŋ]
Bargaining
讨价还价

讨价还价

[sɒŋ] [ɒv; əv] [gʊd] - [baɪ]
Song of Good - Bye
歌曲 的 好的 - 再见

告别之歌

[kɪŋ] ['jestədeɪ]
King Yesterday
国王 昨天

昨日之王

['kɪsɪŋ]
Kissing
接吻

接吻

[fə'lɒsəfi]
Philosophy
哲学

哲学

[ə; eɪ] [θrʌʃs] [sɒŋ]
A Thrush's Song
一个 画眉的 歌曲

画眉鸟之歌

[ə; eɪ] ['februəri] [deɪ]
A February Day
一个 二月 天

二月的一天

[laʊs] ['diːoʊ]
Laus Deo
劳斯 除臭剂

Laus Deo

" [pɑːst] - [ten] - [ə'klɑːk] - [lænd]
" Past - Ten - O'Clock - Land
" 过去的 - 十 - 点钟 - 土地

“十点过后之地”

" [tuː; tə] ['meməri]
" To Memory
" 到 记忆

致纪念

[ə; eɪ][wɔː(r)] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
A War Prayer for a Little Boy
一个 战争 祷告 为了 一个 小的 男生

为小男孩祈祷

[stɑː(r)] - ['skænd(ə)l]
Star - Scandal
星星 - 丑闻

明星丑闻

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]
The First of July
这 第一的 的 七月

七月一日

" [ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn]
" The Ideal Man
" 这 理想的 男人

《理想男人》

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ]
" To the Coming Spring
" 到 这 未来 春天

致即将到来的春天

['kwestʃən]
Question
问题

问题

[ðə; ði] [deɪlz] [ɒv; əv] ['ɑːkədi]
The Dales of Arcady
这 戴尔斯 的 阿卡迪

阿卡迪山谷

[ə; eɪ][wɔː(r)] - [taɪm] [greɪs]
A War - time Grace
一个 战争 - 时间 优雅

战时的恩典

[kwiːn] [mæbz] [ə'weɪkənɪŋ]
Queen Mab's Awakening
女王 mab的 唤醒

梅芙女王的觉醒

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['gɒdes; 'gɒdəs][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [sʌlk] .
The youngest Goddess sat in a corner of the Universe and sulked .
这 最小的 女神 卫星 在 一个 角落 的 这 宇宙 和 生闷气 .

宇宙中最年轻的女神独自坐在宇宙的一角，生闷气。

[fɔː(r); fə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['əʊldə] ['gɔdis] [pleɪ] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] - [bɔːl] ,
For æons , she had watched the older Goddesses play each in turn with the Earth - Ball ,
为了 永恒 , 她 有 观看 这 老 女神们 玩 每个 在 转动 和 这 地球 - 球 ,

亿万年来，她一直看着年长的女神们轮流玩弄地球之球。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [bɔːl] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , ['sʌmwʌn] [sed] ,
and every time the Ball passed her way , someone said ,
和 每一个 时间 这 球 通过了 她 方式 , 某人 说 ,

每次球传到她面前时，总会有人说：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] , [mait] ['ɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" She is too young , and , if she played with the Ball , might injure it .
" 她 是 也 年轻的 , 和 , 如果 她 玩 和 这 球 , 可能 损伤 它 .

“她年纪太小了，如果让她玩球，可能会伤到球。”

" [ə'nʌðə(r)] ['ædɪd] ,
" Another added ,
" 其他 额外 ,

另一位补充道：

" ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['sɪstə(r)][iː] — — [kri'eɪtɪd] ['beɪlf(ə)l] ['etnə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['maʊntən] [tuː; tə] ['flaʊərɪŋ] ['sɪsəli] ,
" Even our honourable Sister E — — created baleful Etna in her ardent desire to give a beauteous mountain to flowering Sicily ,
" 甚至 我们的 光荣的 姐姐 E — — 创建 有害的 埃特纳火山 在 她 热心 欲望 到 给 一个 美丽的 山 到 开花 西西里岛 ,

“就连我们尊敬的E姐妹——也出于她渴望为繁花似锦的西西里岛带来一座美丽山脉的热切愿望，创造了厄运连连的埃特纳火山。”

[ænd; ənd][siː] — — , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði]['æʒə(r)] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)][ɔːl] [tuː] ['hʌrɪdli] ,
and C — — , when she designed the azure Mediterranean , raised her little finger all too hurriedly ,
和 C — — , 什么时候 她 设计 这 蔚蓝 地中海 , 提高 她 小的 手指 全部 也 匆匆 ,

而C——，当她设计蔚蓝的地中海时，却过于匆忙地举起了她的小指，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [səʊ] ['dredɪd] [baɪ] ['griːʃn] ['seɪləz] .
causing the whirlpool so dreaded by Grecian sailors .
导致 这 漩涡 所以 令人恐惧的 经过 希腊 水手们 .

造成了令希腊水手们闻风丧胆的漩涡。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['gɒdes; 'gɒdəs][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mjuːtənəs] .
" But the youngest Goddess had waited long and was becoming mutinous .
" 但 这 最小的 女神 有 等待 长的 和 曾是 成为 叛逆的 .

“但是最小的女神已经等了很久，开始变得叛逆了。”

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [greɪ] [aɪz] , [laɪk] ['saɪlənt]['mɔːlənd; 'mʊələnd] [tɑːn] [frɪndʒd] [wɪð] ['ʃædəʊi] ['lɑːrtʃɪz] ,
Her great grey eyes , like silent moorland tarns fringed with shadowy larches ,
她 伟大的 灰色的 眼睛 , 喜欢 沉默的 荒原 高山湖泊 流苏 和 阴暗的 落叶松 ,

她那双灰色的大眼睛，就像寂静的荒原湖泊，四周环绕着阴影笼罩的落叶松。

[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [held] [ðə; ði] [bɔːl] .
were fixed on the handiwork of the Goddess who at that moment held the Ball .
是 固定的 在 这 手工制品 的 这 女神 WHO 在 那 片刻 握住 这 球 .

众人的目光都被此刻手持球的女神的手艺所吸引。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [bluː] [laɪn] ['θɔːtfəli] [treɪst] [ə'krɒs] [ə; eɪ][vɑːst][trækt][ɒv; əv][lænd] ,
She noticed the blue line thoughtfully traced across a vast tract of land ,
她 注意到 这 蓝色的 线 深思熟虑 追踪 穿过 一个 广阔的 通道 的 土地 ,

她注意到一条蓝线若有所思地横贯在一大片土地上。

[ðə; ði][laɪn] [men] [kɔːl] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['æməzən] ,
the line men call the River Amazon ,
这 线 男人 称呼 这 河 亚马逊 ,

线路工人称这条河为亚马逊河。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)] ['praʊdli] [həʊld][ðə; ði] [bɔːl] [ə'lɒft][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hændiwɜːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .
and she watched the Designer proudly hold the Ball aloft to show her handiwork to her sisters .
和 她 观看 这 设计师 自豪地 抓住 这 球 高空 到 展示 她 手工制品 到 她 姐妹 .

她看着设计师骄傲地高举着球，向她的姐妹们展示她的作品。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst]['rɪvə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [treɪst] ! "
" Surely it is the finest river we have yet traced ! "
" 一定 它 是 这 最好的 河 我们 有 然而 追踪 ! "

“这无疑是我们迄今为止追踪过的最美的一条河流！”

" [neɪ] ! [let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Nay ! let me see it . "
" 不 ! 让 我 看 它 . "

“不！让我看看。”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [kɔːl][ðə; ði]['gændʒiːz] ?
" Can it be greater than that which Mortals call the Ganges ?
" 能 它 是 更大的 比 那 哪个 凡人 称呼 这 恒河 ?

“它能比凡人所称的恒河更伟大吗？”

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[æz; əz][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] [θruː] [ðə; ði][bɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
as the Designer of the Amazon threw the Ball above the head of the
作为 这 设计师 的 这 亚马逊 扔 这 球 多于 这 头 的 这
['jʌŋgɪst] ['gɒdes; 'gɒdəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði][læp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪəri] ,
youngest Goddess toward the lap of a weary ,
最小的 女神 朝向 这 膝 的 一个 厌倦 ,

当亚马逊的设计者将球抛过最年轻的女神的头顶，落到一位疲惫女神的膝上时，

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['gɒdes; 'gɒdəs] [lept] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvən]
responsible - looking sister , the youngest Goddess leapt above the little silvern
负责任的 - 寻找 姐姐 , 这 最小的 女神 跳跃 多于 这 小的 银
[stɑːz] ,
stars ,
明星 ,

看起来很懂事的妹妹，最小的女神跃过点点点点的银色星星，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪð] [waɪt] [ɑːmz] .
and caught it in her lithe white arms .
和 捕捉 它 在 她 轻盈 白色的 武器 .

她用纤细白皙的双臂接住了它。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
A look of consternation went round the Universe .
一个 看 的 惊愕 去 圆形的 这 宇宙 .

宇宙间弥漫着惊愕的神色。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [pleɪ] !
" She is too young to play !
" 她 是 也 年轻的 到 玩 !

她年纪太小，不能玩！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['gɒdes; 'gɒdəs][klæspt][ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
" But the youngest Goddess claspt the Ball to her breast .
" 但 这 最小的 女神 搭扣 这 球 到 她 胸部 .

“但最年轻的女神却将球紧紧抱在胸前。”

" [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] , [dʒʌst][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" Let me play , just once , " she pleaded .
" 让 我 玩 , 只是 一次 , " 她 恳求 .

“就让我玩一次吧,”她恳求道。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['əːθkweiks] , [nəʊ] [vɔl'keinəuz] , [nəʊ] ['gaɪzəz] ,
" I will make no earthquakes , no volcanoes , no geysers ,
" 我 将要 制作 不 地震 , 不 火山 , 不 间歇泉 ,

“我不会制造地震，不会制造火山，不会制造间歇泉，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] .
nothing that could spoil the beauty of the Ball .
没有什么 那 可以 剧透 这 美丽 的 这 球 .

没有什么能破坏舞会的盛况。

" [ðen] [æn; ən][əʊld]['gɒdes; 'gɒdəs] — [səʊ][əʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][gɒd] ['kɔːlɪŋ] ['ɔːdə(r)][aʊt]
" Then an old Goddess — so old that she could remember God calling order out
" 然后 一个 老的 女神 — 所以 老的 那 她 可以 记住 上帝 呼叫 命令 出去
[ɒv; əv] ['keɪɒs] ,
of chaos ,
的 混乱 ,

“然后是一位古老的女神——古老到她能记得上帝从混沌中创造秩序的情景，

['hɔbl] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
hobbled towards her .
跛行 向 她 .

他一瘸一拐地朝她走来。

" [tʃaɪld] !
" Child !
" 孩子 !

"孩子！

[ðaʊ] [hæst] [siːzd] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ðaʊ] [wɪlt] ,
thou hast seized the Ball , and play with it thou wilt ,
你 哈斯特 查获 这 球 , 和 玩 和 它 你 枯萎 ,

你已经拿到了球，并且你会玩它。

[bʌt; bət] [dɪˈstɜːb] [nɒt] [ðə; ði] [ˈhændiwɜːk] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ˈeldə(r)] [ˈsɪstəz] .
but disturb not the handiwork of thine elder sisters .
但 打扰 不是 这 手工制品 的 你的 长老 姐妹 .

但不要扰乱你姐姐们的心血之作。

[ðaʊ] [kænst] [ˈpæt(ə)n] [ˈəʊnli] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [wɜːkt] .
Thou canst pattern only where they have not worked .
你 罐 图案 仅有的 在哪里 他们 有 不是 工作 .

你只能在他们没有成功的地方效仿。

" [səʊ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [held] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡlɑːns] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə] [ɡet]
" So the youngest Goddess held the Ball up to the glance of God to get
" 所以 这 最小的 女神 握住 这 球 向上 到 这 瞥一眼 的 上帝 到 得到
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [lait] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
a great light upon it ,
一个 伟大的 光 之上 它 ,

于是，最年轻的女神举起球，让神明注视它，以便让神明充分照耀它。

[ænd; ənd] [baɪ] [tʃɑːns] [faʊnd] [wʌn] [smɔːl] [speɪs] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈheðə(r)] [ænd; ənd] [ˈbɪlbəri] , [ə; eɪ] [waɪld]
and by chance found one small space covered with heather and bilberry , a wild
和 经过 机会 成立 一 小的 空间 涵盖 和 希瑟 和 覆盆子 , 一个 荒野
[sæd] [weɪst] .
sad waste .
伤心 浪费 .

偶然间发现了一小块长满石楠和越橘的荒地，一片荒凉凄凉的景象。

" [hɪə(r)] , [ai] [meɪ] [pleɪ] !
" Here , I may play !
" 这里 , 我 可能 玩 !

"在这里，我可以玩耍！"

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] [ˈsɪstəz] ,
my sisters ,
我的 姐妹 ,

我的姐妹们，

[ai] [wʊd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈreərə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪld] [hiːθ] [ðæn; ðən]
I would make something rarer and more beautiful of my little wild heath than
我 会 制作 某物 稀有 和 更多的 美丽的 的 我的 小的 荒野 希思 比
[ˈeni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] .
any of you have dreamed of for other parts of the Ball .
任何 的 你 有 梦见 的 为了 其他 部分 的 这 球 .

我会用我这片小小的荒野，创造出比你们任何人在舞会其他地方所梦想的都要稀有、更美丽的东西。

" ['lʌvɪŋli] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:lənd; 'mʊələnd] ,
" Lovingly she laid her outstretched hand upon the bosom of the moorland ,
" 深情地 她 铺设 她 伸展 手 之上 这 怀 的 这 荒原 ,

她慈爱地将伸出的手放在荒原的胸膛上,

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [sɒft] [ɪm'prɪnt] ,
and when she lifted it the uplands bore the soft imprint ,
和 什么时候 她 抬起 它 这 高地 钻孔 这 柔软的 印记 ,

当她举起它时,高地上留下了柔软的印记。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] [fləʊd] [weə(r)] [i:tʃ] ['fɪŋgə(r)] [hæd; həd] ['restɪd] .
and a little river flowed where each finger had rested .
和 一个 小的 河 流动 在哪里 每个 手指 有 休息 .

每根手指触碰过的地方都流淌着一条小河。

[ðʌs] [wɜ:(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd]
Thus were created
因此 是 创建

于是便有了这些。

['eədeɪl] ,
Airedale ,
艾尔代尔犬 ,

艾尔代尔犬

['wɔ:rfˌdeɪl] ,
Wharfedale ,
沃夫代尔 ,

沃夫代尔

['nɪdərˌdeɪl] ,
Nidderdale ,
尼德代尔 ,

尼德代尔

['wenzlideil] , [ænd; ənd]
Wensleydale , and
温斯利代尔 , 和

温斯利代尔,以及

['sweɪlˌdeɪl] .
Swaledale .
斯瓦尔代尔 .

斯瓦尔代尔。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['kwivəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:nsɪŋ] ['rɪvəz] ,
And because the fingers of the youngest Goddess quivered with pleasure they are merry little dancing rivers ,
和 因为 这 手指 的 这 最小的 女神 颤抖 和 乐趣 他们 是 欢乐 小的 跳舞 河流 ,

因为最年轻的女神的手指因愉悦而颤抖,所以它们变成了欢快起舞的小河。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [pleɪ] [ˌʌndə'graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['rɪp(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [u:z] .
and even play underground as they ripple to the Ouse .
和 甚至 玩 地下 作为 他们 波纹 到 这 奥斯 .

它们甚至会在地下泛滥,随着涟漪流入乌斯河。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['reərə] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
In this wise she fulfilled her desire to make something rarer and more
在 这 明智的 她 已完成 她 欲望 到 制作 某物 稀有 和 更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [weɪst] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd] ['evə(r)]
beautiful of her moorland waste than her sisters had ever
美丽的 的 她 荒原 浪费 比 她 姐妹 有 曾经

[driːmd] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] .
dreamed of for any other part of the Ball .
梦见 的 为了 任何 其他 部分 的 这 球 .

这样一来，她便实现了自己的愿望，将她那片荒芜的沼泽地变成了比她的姐妹们为舞会其他任何部分所梦想的都要稀有、更美丽的地方。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['veri] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] [ə'tʃiːvmənt] , [ænd; ənd] ,
But , being very young , she boasted of her wondrous achievement , and ,
但 , 存在 非常 年轻的 , 她 吹嘘 的 她 奇妙的 成就 , 和 ,

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
as a punishment ,
作为 一个 惩罚 ,

但是，由于年纪尚小，她夸耀了自己的惊人成就，作为惩罚，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gɔdis] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['evə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'gen] .
the other Goddesses prevented her from ever playing with the Ball again .
这 其他 女神们 阻止 她 从 曾经 玩耍 和 这 球 再次 .

其他女神阻止她再玩那个球。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] - .
That is the reason there is only one Daleshire .
那 是 这 原因 那里 是 仅有的 一 - .

这就是为什么只有一个戴尔郡的原因。

-
DALESHIRE
-

戴尔郡

[tuː; tə] [iː] . [ə; eɪ] . [biː] .
To E . A . B .
到 E . 一个 . B .

致EAB

[wen] [sæd] [həʊm] - ['lɒŋɪŋ] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] ,
When sad home - longings , like little waifs ,
什么时候 伤心 家 - 渴望 , 喜欢 小的 孤儿 ,

当悲伤的乡愁，像小小的孤儿一样，

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] - [lænd] ,
Come to my heart , in a stranger - land ,
来 到 我的 心 , 在 一个 陌生人 - 土地 ,

来到我心底，即使身处异乡

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [swiːps] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,
No thought of a house sweeps over me ,
不 想法 的 一个 房子 扫荡 超过 我 ,

我丝毫没有想到房子这件事。

[nəʊ] ['plez(ə)nt] [θɔːp] [dʌz] [maɪ] [hɑːt] [dɪ'mɑːnd] ;
No pleasant thorp does my heart demand ;
不 令人愉快的 索普 做 我的 心 要求 ;

我的心中并不需要任何愉悦的慰藉；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['əʊpən][wəʊld][ˌaɪ 'tiː][kraɪz] ,
For the great blue open wold it cries ,
为了 这 伟大的 蓝色的 打开 沃尔德 它 哭泣 ,
它向那广袤无垠的蓝色世界呐喊，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd][laɪz] .
For the road that over the moorland lies .
为了 这 路 那 超过 这 荒原 谎言 .
通往那条横跨荒原的道路。

[fɔː(r); fə(r)] ['heðə(r)] [lændz] [weə(r)] [ðə; ði] ['plʌvə] [wɪŋ] ,
For heather lands where the plovers wing ,
为了 希瑟 土地 在哪里 这 鸻 翼 ,
在鸻鸟展翅飞翔的石楠花丛中，

[weə(r)] [freɪl] [mɪsts] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz]
Where frail mists gather about the hills
在哪里 脆弱 薄雾 收集 关于 这 丘陵
山峦间，薄雾缭绕

[laɪk] ['mɪstɪk] [ʃeɪps] [ðæt] ['ɪərəli] [klɪŋ] ,
Like mystic shapes that eerily cling ,
喜欢 神秘 形状 那 诡异地 黏着 ,
如同诡异地附着在身上的神秘形状，

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [hʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][snaɪp] - [lʌvd] [ril] :
Where the air is hushed for the snipe - loved rills :
在哪里 这 空气 是 静静地 为了 这 狙击 - 喜爱 小溪 :
在鹬鸟喜爱的溪流边，空气一片寂静：

[ɔːl] [ðiːz] [maɪ]['taɪəd] [hɑːt] [griːt] [æz; əz] " [həʊm] ,
All these my tired heart greets as " Home ,
全部 这些 我的 疲劳的 心 问候 作为 " 家 ,
我疲惫的心灵将这一切都视为“家”。

" [wen] [ænd; ənd][weər'evə(r)][aɪm] [fɔːst] [tuː; tə][rəʊm] .
" When and wherever I'm forced to roam .
" 什么时候 和 无论 我是 强制 到 漫游 .
“无论何时何地，我都被迫四处流浪。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪlz] [ðə; ði] ['pɔləd] ['wiləuz] ['flaʊə(r)] :
In the dales the pollarded willows flower :
在 这 戴尔斯 这 截顶 柳树 花 :
山谷里，修剪过的柳树开花了：

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] [θrʌʃ] ;
I hear the wings of a mating thrush ;
我 听到 这 翅膀 的 一个 交配 画眉 ;
我听到了正在交配的画眉翅膀拍打的声音；

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz] [geɪnd] [ɪts]['speɪtɪd]['aʊə(r)] ,
The river has gained its spated hour ,
这 河 有 获得 它是 加速 小时 ,
河水已进入湍急期。

[ɪts][mæd] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['tʌmblɪŋ] [rʌʃ] ;
Its mad , magnificent , tumbling rush ;
它是 疯狂的 , 壮丽 , 翻滚 匆忙 ;
它疯狂、壮丽、翻滚的冲刺；

['redi] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɔː(r)] [sɪŋ] ,
Ready to break their hearts or sing ,
准备好 到 休息 他们的 心 或者 唱歌 ,
准备让他们心碎还是让他们歌唱，

[maɪ] [əʊn] [swiːt] [deɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [sprɪŋ] .
My own sweet dales are expecting spring .
我的 自己的 甜的 戴尔斯 是 期待 春天 .

我美丽的山谷正在期盼春天的到来。

[nəʊ]['flaʊə(r)] - [gɜːt] ['kɒtɪdʒ] [miːnz] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
No flower - girt cottage means home to me ,
不 花 - 束 小屋 方法 家 到 我 ,

对我而言，没有鲜花环绕的小屋就不是家。

[nəʊ] ['steɪtli] , ['splendɪd] [æn'sestrəl] [paɪl] ,
No stately , splendid ancestral pile ,
不 庄严 , 灿烂 祖先的 桩 ,

没有气派宏伟的祖宅，

[nəʊ]['kəʊzi] [haʊs] ['bɪldɪd] ['plezntli]
No cosy house builded pleasantly
不 舒适 房子 已建成 愉快

没有舒适的房子是精心建造的

[dʌz] [maɪ] ['wɒndərɪŋ] - ['wɪəri] [hɑːt] [bɪ'gaɪl] ,
Does my wandering - weary heart beguile ,
做 我的 漫游 - 厌倦 心 欺骗 ,

我那颗漂泊不定、疲惫不堪的心，是否会被诱惑?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['həʊmsɪk] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [lɒŋz] [tuː; tə][heɪl]
But the homesick heart of me longs to hail
但 这 想家 心 的 我 长 到 冰雹

但我思乡的心渴望向家乡致敬

[maɪ] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lʌvərɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd] [deɪl] !
My county of lovering moor and dale !
我的 县 的 爱 泊 和 戴尔 !

我那充满爱意的荒原和山谷的郡!

\- ['biːkən] .
BEAMSLEY BEACON .
\- 信标 .

比姆斯利灯塔。

[ɒn] ['ɒtliː] ['tʃevin]
ON OTLEY CHEVIN
在 奥特利 切文

奥特利·切文

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] ['laɪmstəʊn] [wɔːl] ,
Over the rough - hewn limestone wall ,
超过 这 粗糙的 - 凿 石灰石 墙 ,

越过粗糙的石灰岩墙，

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɜːp(ə)nt] ['rɪvə(r)] [krɔːl]
I watched the serpenting river crawl
我 观看 这 蛇形 河 爬行

我望着蜿蜒的河流缓缓流淌。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [deɪl] , [θruː] - ['dɪmpld] ['fiːldz] ,
Adown the dale , thro ' dimpled fields ,
向下 这 戴尔 , 喉咙 - 凹陷的 字段 ,

沿着山谷向下，穿过布满洼地的田野，

['deɪzi] - [brɪmd] , [weə(r)] [ælmsklɪf] [ʃiːldz]
Daisy - brimmed , where Almscliffe shields
雏菊 - 满溢 , 在哪里 阿尔姆斯克利夫 盾牌

雏菊边帽，阿尔姆斯克利夫的盾牌

[wɪð] ['rɒki] [krest]
With rocky crest
和 岩石 波峰

嶙峋的山脊

[ðə; ði] [læmz] [ðæt] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['ɜːrθs] [brest] .
The lambs that play on the old Earth's breast .
这 羔羊 那 玩 在 这 老的 地球的 胸部 .

在古老地球的胸膛上嬉戏的小羊羔。

['dʒentli][ai][felt] [gɑːdz][hænd][ɪn][maɪn] ,
Gently I felt God's hand in mine ,
轻轻地 我 毛毡 神的 手 在 矿 ,

我轻轻地感觉到上帝的手握着我的手，

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [bɪ'naɪn] :
As the sun came forth with a strength benign :
作为 这 太阳 来了 前进 和 一个 力量 良性 :

太阳带着仁慈的力量升起：

" [ai][hæv; həv][wʌn] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] , [dɪə(r)][gɒd] :
" I have one request to make , dear God :
" 我 有 一 要求 到 制作 , 亲爱的 上帝 :

"我有一个请求，亲爱的上帝：

[ðæt] [wen] [maɪ]['bɒdi] [ɪz] - [niːθ] [ðə; ði][sɒd] ,
That when my body is ' neath the sod ,
那 什么时候 我的 身体 是 - 下方 这 草皮 ,

当我的身体被埋在草皮下的时候，

[maɪ]['spɪrɪt] [stɪl]
My spirit still
我的 精神 仍然

我的灵魂依然

[meɪ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [rəʊm] [æt; ət] [wɪl] .
May over this country roam at will .
可能 超过 这 国家 漫游 在 将要 .

愿你在这片土地上自由漫游。

" [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ai] [hɜːd] [hɪm] [saɪ] :
" On the wings of the wind I heard Him sigh :
" 在 这 翅膀 的 这 风 我 听到 他 叹 :

"我听见祂乘着风的翅膀叹息：

" [ˊʌnˊhiːdiŋli] ['meni] — [səʊ] ['meni] — [pɑːs] [baɪ] ,
" Unheedingly many — so many — pass by ,
" 毫不在意 许多 — 所以 许多 — 经过 经过 ,

"许多人——太多的人——浑然不觉地从旁边经过，

[ðəʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][maɪ][f'eəɹəst] [θɔːt] ,
Tho ' the world is full of My fairest thought ,
虽然 - 这 世界 是 满的 的 我的 最公平 想法 ,

纵使世界充满我最美好的想法，

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['sɜːvənt] [taɪm] [hæθ] [rɔːt] ,
Of all that My servant Time hath wrought ,
的 全部 那 我的 仆人 时间 有 锻 ,

在我的仆人时间所创造的一切中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][reə(r)]
It is so rare
它 是 所以 稀有的

这种情况非常罕见

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [sə'pɑːsɪŋ] [feə(r)] . "
To hear that My work is surpassing fair . "
到 听到 那 我的 工作 是 超越 公平的 . "

听到别人说我的作品非常出色，我感到非常荣幸。

" [əʊ] ! [grɑːnt][maɪ] [preə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [steɪ]
" O ! Grant my prayer , and let me stay
" 哦 ! 授予 我的 祷告 , 和 让 我 停留

“哦！请应允我的祈祷，让我留下来。”

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [weə(r)] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [streɪ] ,
In this land where Thy little rivers stray ,
在 这 土地 在哪里 你的 小的 河流 流浪 ,

在这片你的小溪蜿蜒流淌的土地上，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [ðem; ðəm] , [gɒd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [səʊ] [truː] ,
For I love them , God , with a love so true ,
为了 我 爱 他们 , 上帝 , 和 一个 爱 所以 真的 ,

因为我爱他们，我的上帝，我的爱是如此真挚。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Remembering they are a part of You .
记住 他们 是 一个 部分 的 你 .

记住，他们也是你的一部分。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[spiːk] [ænd; ənd] [bles] !
Speak and bless !
说话 和 保佑 !

说话并祝福！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpləndz] ['ekəud] " [jes] .
" And the wind from the uplands echoed " Yes .
" 和 这 风 从 这 高地 回声 " 是的 .

“来自高地的风回荡着‘是的。’

" ['wɔːrfˌdeɪl] .
" WHARFEDALE .
" 沃夫代尔 .

“码头谷。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['nɪdərˌdeɪl]
THE SONG OF NIDDERDALE
这 歌曲 的 尼德代尔

尼德戴尔之歌

[æz; əz][ai] [keɪm] [pɑːst][ðə; ði] [brɪmhəm] [rɒks]
As I came past the Brimham Rocks
作为 我 来了 过去的 这 布里姆汉姆 岩石

当我经过布里姆汉姆岩石时

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [θrʌʃ] ['kɔːlɪŋ] ,
I heard the thrushes calling ,
我 听到 这 画眉 呼叫 ,

我听到了画眉鸟的鸣叫声，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['waɪndɪŋ] [nɪd]
And saw the pleasant , winding Nidd
和 锯 这 令人愉快的 , 绕线 尼德

并看到了宜人的蜿蜒小溪

[ɪn] ['piːti] ['rɪplz] ['fɔːlɪŋ] .
In peaty ripples falling .
在 泥炭 涟漪 坠落 .

在泥炭层中荡漾。

[ɪts] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð] ['wɪtʃɪŋ] ['flaʊəz] ,
Its banks were gay with witching flowers ,
它是 银行 是 同性恋 和 女巫 花朵 ,

河岸边开满了艳丽的花朵，一片生机勃勃。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊk] [dɪd] [heɪl]
And all the folk did hail
和 全部 这 民间 做过 冰雹

所有人都欢呼起来。

[ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] [səʊ] ['tʃɪərəli]
Me back again so cheerily
我 后退 再次 所以 兴高采烈地

我又兴高采烈地回来了

[tuː; tə] ['bɒnɪ] ['nɪdərˌdeɪl] .
To bonnie Nidderdale .
到 邦妮 尼德代尔 .

致美丽的尼德代尔。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːtʃən] [həʊlt]
The blackbirds in the birchen holts
这 黑鸟 在 这 桦树 霍尔茨

白桦树洞里的黑鸟

[ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
The live - long day were singing ,
这 居住 - 长的 天 是 歌唱 ,

整天都在唱歌，

[weə(r)] ['kaʊntləs] ['æʒə(r)] ['haɪəsɪnθs]
Where countless azure hyacinths
在哪里 无数 蔚蓝 风信子

无数蔚蓝的风信子

[ðeə(r)] ['pɜːfjuːmd] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] .
Their perfumed bells were ringing .
他们的 香 铃铛 是 铃声 .

它们散发着香气的铃铛在响。

[ænd; ənd] - [stændz] [ɪn] ['ləʊnlinəs]
And Guisecliff stands in loneliness
和 - 站立 在 孤独

而吉斯克利夫孤零零地站在那里

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [veɪl] ,
Between the moor and vale ,
之间 这 泊 和 谷 ,

在荒原和山谷之间，

[prə'tektɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['rɒki] ['skɔː]
Protecting with its rocky scaur
保护 和 它是 岩石 惊吓

用它坚硬的岩石保护

[maɪ] ['bɒnɪ] ['nɪdərˌdeɪl] .
My bonnie Nidderdale .
我的 邦妮 尼德代尔 .

我美丽的尼德戴尔犬。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [pɑ:st] [θru:] - ['peɪtli] [brɪg] ,
And as I passed thro ' Pateley Brigg ,
和 作为 我 通过了 喉咙 - 帕特利 布里格 ,

当我经过帕特利布里格时，

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kærəld] ['blaɪðli] ,
A woman carolled blithely ,
一个 女士 颂歌 兴高采烈地 ,

一位女子欢快地唱着颂歌，

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒbld] [stri:ts]
And up and down the cobbled streets
和 向上 和 向下 这 鹅卵石路 街道

沿着鹅卵石街道上下走动

[ðə; ði] - [skɪpt] [səʊ] ['laɪðli] .
The bairnies skipped so lithely .
这 - 跳过 所以 轻盈地 .

孩子们轻盈地跳着步子。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [blu:] , [ænd; ənd] ['sɪlkən] [klaʊdz] ,
The sky was blue , and silken clouds ,
这 天空 曾是 蓝色的 , 和 丝 云 ,

天空湛蓝，云朵如丝绸般柔软。

[i:tʃ] [laɪk] [æn; ən] ['elfɪn] [seɪl] ,
Each like an elfin sail ,
每个 喜欢 一个 精灵 帆 ,

每个都像精灵的帆，

[swept] ['or] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['lɑ:tʃən] [wʊdz]
Swept o'er the waking larchen woods
扫荡 超过 这 醒来 落叶松 树林

掠过苏醒的落叶松林

[ɒv; əv] ['bɒnɪ] ['nɪdər,deɪl] .
Of bonnie Nidderdale .
的 邦妮 尼德代尔 .

来自美丽的尼德代尔。

[weə(r)] [greɪ] - [stəʊn] [daɪks] , [ænd; ənd] [gɹ'eɪɾ] [gɑ:rθs]
Where grey - stone dykes , and greyer garths
在哪里 灰色的 - 石头 堤坝 , 和 灰蒙蒙的 加思

灰色的石砌堤坝，以及更灰暗的石砌庭院

[lʊk] [daʊn] [ɒn] - ['vɪlɪdʒ] ,
Look down on Ramsgill village ,
看 向下 在 - 村庄 ,

俯瞰拉姆斯吉尔村，

[ðə; ði] ['θi:vɪŋ] , , [geɪ] ['tɒmtɪt]
The thieving , gawmless , gay tomtits
这 盗窃 , gawmless , 同性恋 汤姆蒂茨

偷窃的、笨拙的、同性恋的傻瓜

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:dnz] ['pɪlɪdʒ] .
The little gardens pillage .
这 小的 花园 掠夺 .

小花园掠夺。

[greɪ] - [ɪz] [pɜ:tʃ[t] [ə'pɒn]
Grey Middlesmoor is perched upon
灰色的 - 是 栖息 之上

格雷·米德尔斯穆尔栖息在

[ðə; ði] ['fɛl,saɪd] ['æʒə(r)] [peɪl] ,
The fellside azure pale ,
这 山坡 蔚蓝 苍白 ，

山坡泛着淡淡的蔚蓝色，

[ə; eɪ] [mɪst] - [gɜ:t] , ['ləʊnli] ['sentɪn(ə)l]
A mist - girt , lonely sentinel
一个 薄雾 - 束 ， 孤独 哨兵

雾气环绕的孤独哨兵

['or] ['bɒnɪ] ['nɪdər,deɪl] .
O'er bonnie Nidderdale .
超过 邦妮 尼德代尔 .

哦，美丽的尼德代尔。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['daʊlɪ] ['ɪnteɪk] [lændz]
Above the dowly intake lands
多于 这 道利 摄入量 土地

在道利进水口上方

[ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [mɔ:(r)] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,
The great wide moor is calling ,
这 伟大的 宽的 泊 是 呼叫 ，

广袤无垠的荒野在召唤，

[ɒv; əv] ['hɛðərd] [b'ɛnz] [ænd; ənd] ['brækənd] [glen] ,
Of heathered bens and brackened glens ,
的 石楠花 本斯 和 蕨类植物 格伦斯 ，

遍布石楠花的山丘和长满蕨类的山谷，

[weə(r)] [pi:t] - [bɔ:n] [ril] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɔ:lɪŋ] .
Where peat - born rills are brawling .
在哪里 泥炭 - 出生 小溪 是 争吵 .

在泥炭形成的溪流激烈交汇的地方。

[əʊ] ! [lænd] [ɒv; əv] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪz] ,
O ! land of ever - changing skies ,
哦 ！ 土地 的 曾经 - 变化 天空 ，

哦！天空变幻莫测的土地，

[weə(r)] [waɪld] [wɪndz; waɪndz] [stɔ:m] [ænd; ənd] [weɪl] ,
Where wild winds storm and wail ,
在哪里 荒野 风 风暴 和 哀号 ，

狂风呼啸的地方，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [ə; eɪ] [lænd] [mɔ:(r)] [lʌvd]
There is nowhere a land more loved
那里 是 无处 一个 土地 更多的 喜爱

没有哪个地方比这里更受人喜爱

[ðæn; ðən] ['bɒnɪ] ['nɪdər,deɪl] .
Than bonnie Nidderdale .
比 邦妮 尼德代尔 .

比邦妮·尼德代尔还要好。

['nɪdər,deɪl] .
NIDDERDALE .
尼德代尔 .

尼德代尔。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪsts]
SONG OF THE MISTS
歌曲 的 这 薄雾

迷雾之歌

[wen] ['twaɪlaɪt] ['bekən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɪl]
When Twilight beckons from the ghyll
什么时候 暮 招手 从 这 峡谷

当暮色从峡谷中召唤

[wiː; wi] ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ;
We follow , follow up the hill ;
我们 跟随 , 跟随 向上 这 爬坡道 ;

我们跟着，一路向上爬；

[gɑːθ] , [həʊlt] , [ænd; ənd] ['medəʊ] [wiː; wi] [kə'res] ,
Garth , holt , and meadow we caress ,
加思 , 霍尔特 , 和 草地 我们 抚摸 ,

我们爱抚着加思、霍尔特和草地，

[ɪn'riːðɪŋ] [ɔːl] [wɪð] ['lʌvlinəs] ;
Enwreathing all with loveliness ;
环绕 全部 和 可爱 ;

让一切都充满美丽；

[smɔːl] , ['sɪlvə(r)] , [məʊv] - [bluː] ['bʌtəflaɪz]
Small , silver , mauve - blue butterflies
小的 , 银 , 淡紫色 - 蓝色的 蝴蝶

小型银色淡紫色蝴蝶

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [briːf] ['sʌmə(r)] [saɪz] ;
Are born of our brief summer sighs ;
是 出生 的 我们的 简短的 夏天 叹息 ;

诞生于我们短暂的夏日叹息；

[freɪl] ['heəbel] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [wiː; wi] [brɪŋ] ,
Frail harebells in our arms we bring ,
脆弱 风铃草 在 我们的 武器 我们 带来 ,

我们怀抱娇弱的风铃草，

[tuː; tə] ['kɜːtsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [lɪŋ] ;
To curtsey to the reigning ling ;
到 屈膝礼 到 这 统治 凌 ;

向统治者行屈膝礼；

\- [huː] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [raɪz]
Bairnies who watch for us to rise
\- WHO 手表 为了 我们 到 上升

看着我们起床的孩子们

[stiːl] ['æʒə(r)] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ;
Steal azure from us for their eyes ;
偷 蔚蓝 从 我们 为了 他们的 眼睛 ;

偷走我们眼中的蔚蓝；

[ænd; ənd] ['poʊəts] [faɪnd] [ðeə(r)] [lænd] [ɒv; əv] [driːmz]
And poets find their Land of Dreams
和 诗人 寻找 他们的 土地 的 梦想

诗人找到了他们的梦境之地。

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [striːmz] .
Lost in the moonlight of our streams .
丢失的 在 这 月光 的 我们的 溪流 .

迷失在溪流的月光中。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - , [nɪə(r)] ['wɪtbi] .
THE HOLE OF HORCUM , NEAR WHITBY .
这 洞 的 - , 靠近 惠特比 .

霍克姆洞，位于惠特比附近。

['wɒndə(r)] - [θɜːst]
WANDER - THIRST
漫步 - 口渴

漫游之渴

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['rɒməni; 'rəʊməni] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] ,
There's a drop of Romany blood in me ,
有 一个 降低 的 罗姆人 血 在 我 ,

我体内流淌着一滴罗姆人的血液。

[ænd; ənd] [deɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [swɜːlz] [ænd; ənd] [liːps]
And days there are when it swirls and leaps
和 天 那里 是 什么时候 它 旋涡 和 跳跃

有些日子，它会旋转跳跃。

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvərz] [reɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [siː] ,
Like a river's race or a surging sea ,
喜欢 一个 河流的 种族 或者 一个 滔滔 海 ,

如同奔腾的河流或汹涌的大海，

['stɜːrɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ɔːl][maɪ]['kɑːmə(r)] [diːps] .
Stirring to life all my calmer deeps .
搅拌 到 生活 全部 我的 更平静 深水 .

唤醒我内心深处所有平静的情绪。

[ðen] ['wɒndərɪŋ] , ['wɒndərɪŋ] [mʌst; məst][ai][gəʊ]
Then wandering , wandering must I go
然后 漫游 , 漫游 必须 我 去

然后，我只能流浪，流浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [waɪd] , ['əʊpən]['pleɪsɪz] [nəʊ] .
And the great , wide , open places know .
和 这 伟大的 , 宽的 , 打开 地方 知道 .

而广袤无垠的大地也深知这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ,
For out in the world the woods are awake ,
为了 出去 在 这 世界 这 树林 是 醒 ,

因为外面的世界，森林已经苏醒了。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [wɪnd] ,
And I hear the voice of the calling Wind ,
和 我 听到 这 嗓音 的 这 呼叫 风 ,

我听见了风的呼唤声，

[maɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wuːə(r)] , [maɪ] [rʌf] , [swiːt] [meit] ,
My wonderful wooer , my rough , sweet mate ,
我的 精彩的 求爱者 , 我的 粗糙的 , 甜的 伴侣 ,

我那奇妙的追求者，我那粗犷又甜蜜的伴侣，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ai][mʌst; məst] !
And follow I must !
和 跟随 我 必须 !

我必须跟随！

[pə'tʃɑːns] [aɪl] [faɪnd]
Perchance I'll find
或许 患病的 寻找

或许我会找到

[hɪz; ɪz] [wɪp] [ðæt] [draɪvz] [ðə; ði] [klaʊdz] ['or] [ðə; ði] [fel] ,
His whip that drives the clouds o'er the fells ,
他的 鞭 那 驱动 这 云 超过 这 费尔斯 ,

他挥动的鞭子，驱使云雾飞越山峦。

[ænd; ənd] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['kɒri] , [laɪk] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [belz] .

And cracks in the corrie , like short , sharp bells .

和 裂缝 在 这 科里 , 喜欢 短的 , 锋利的 铃铛 .

山谷中传来裂缝，像短促而尖锐的铃声。

[ðə; ði][waɪld]['evə(r)] - ['djʊərɪŋ][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

The wild Ever - during is calling for me ,

这 荒野 曾经 - 期间 是 呼叫 为了 我 ,

那永恒的野性在呼唤我，

[ə; eɪ] - [sɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɝːluːz] [kraɪ] ,

A missel's song and a curlew's cry ,

一个 - 歌曲 和 一个 鹬的 哭 ,

鹬鸟的鸣叫和杓鹬的啼鸣，

[blent] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪvjʊləts] ['mɪnstrəlsi] ,

Blent with a rivulet's minstrelsy ,

混合 和 一个 小溪的 吟游诗人 ,

与溪流的吟唱交融，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruːn] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [tɑːps] [saɪ] .

And the crooning voice of the fir - top's sigh .

和 这 低吟浅唱 嗓音 的 这 冷杉 - 最高额 叹 .

还有杉树顶端低沉的叹息声。

- [tɪz][ðə; ði] [greɪt] [gɒd][pæn] [ðæt] [ai] [siːk] [tuː; tə][faɪnd]

' Tis the great god Pan that I seek to find

- 的 这 伟大的 上帝 平底锅 那 我 寻找 到 寻找

我所要寻找的是伟大的潘神。

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][maɪ]['lʌvə(r)] [wɪnd] .

Borne on the wings of my lover Wind .

出生 在 这 翅膀 的 我的 情人 风 .

乘着爱人风的翅膀而来。

" [əʊ] ! [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [ɜːθ] ,

" O ! make me one with the wondrous earth ,

" 哦 ! 制作 我 一 和 这 奇妙的 地球 ,

“哦！让我与这奇妙的大地融为一体吧！”

[gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ril] !

God of the woods and the laughing rills !

上帝 的 这 树林 和 这 笑 小溪 !

森林之神和欢笑溪流之神！

[meɪk] [ˌem 'iː][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['luːsənt] [mɜːθ]

Make me one with the lucent mirth

制作 我 一 和 这 明亮的 欢笑

让我与明亮的欢乐融为一体

[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [raɪdz] ['or] [ðə; ði] [gɔːs] - [lʌvd] [hɪlz] .

Of the Sun as he rides o'er the gorse - loved hills .

的 这 太阳 作为 他 骑行 超过 这 金雀花 - 喜爱 丘陵 .

太阳驰骋在金雀花盛开的山丘上。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][mjuːt]

When I am gone and my singing is mute

什么时候 我 是 已消失 和 我的 歌唱 是 沉默的

当我离去，我的歌声也随之消逝

[gɪv] [tuː; tə][maɪ]['lʌvə(r)][maɪ]['saɪlənt] [luːt] .

Give to my Lover my silent lute .

给 到 我的 情人 我的 沉默的 琵琶 .

把我的无声鲁特琴送给我的爱人。

" ['rəʊzberɪ] ['tɒpɪŋ] .
" ROSEBERRY TOPPING .
" 玫瑰莓 配料 .

"玫瑰莓配料。"

[ðə; ði] [rəʊd]
THE ROAD
这 路

路

['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [dʌsk]
Over the moor in the velvet dusk
超过 这 泊 在 这 天鹅绒 黄昏

在天鹅绒般的暮色中，荒原之上

[mɪ'stɪəriəsli] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] .
Mysteriously it lies .
神秘地 它 谎言 .

它神秘地躺着。

[waɪt] [θruː] - [ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔːt] [fɜː(r)] [wʊdz]
White thro ' the heath and the swart fir woods
白色的 喉咙 - 这 希思 和 这 斯沃特 冷杉 树林

白色穿过荒原和黑色的冷杉林

[waɪt] - [niːθ] [ðə; ði]['twaɪlɪt] [skaɪz] .
White ' neath the twilit skies .
白色的 - 下方 这 黄昏 天空 .

暮色笼罩下的白色。

- [tɪz] [hɪd][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [hɪlz] ,
' Tis hid in the folds of the purple hills ,
- 的 隐藏 在 这 折叠 的 这 紫色的 丘陵 ,

它隐藏在紫色山丘的褶皱中，

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːn] - [frɪndʒd] [bɜːn] :
Seeking a fern - fringed burn :
寻求 一个 蕨类 - 流苏 烧伤 :

寻找蕨类植物环绕的火堆：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [ə'gen] , [ðen] [ɪz] [lɒst] [wʌns][mɔː(r)] ,
But it mounts again , then is lost once more ,
但 它 安装 再次 , 然后 是 丢失的 一次 更多的 ,

但它又重新升起，然后再次消失。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] , ['mɪstɪŋ] [tɜːn] .
With a tremulous , misting turn .
和 一个 颤抖的 , 喷雾 转动 .

一阵颤抖，雾气弥漫。

[weə(r)] [bluː] [mɪsts] ['gæðə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn]
Where blue mists gather beneath the moon
在哪里 蓝色的 薄雾 收集 下面 这 月亮

月光下，蓝色薄雾聚集之处。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪlvən] [striːm] .
It shows as a silvern stream .
它 演出 作为 一个 银 溪流 .

它呈现出银色的流光。

[əʊ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
O Path of Life , you are out of sight ,
哦 小路 的 生活 , 你 是 出去 的 视线 ,

生命之路啊，你已消失在我的视线之外。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [driːm] .
And lost in a wistful dream .
和 丢失的 在 一个 怅惘 梦 .

沉浸在美好的梦境中。

[dʒʌg] [haʊ] [deɪl] .
JUGGER HOWE DALE .
杂耍演员 豪 戴尔 .

贾格·豪·戴尔。

[ðə; ði] ['sweɪlɪŋ] * [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː(r)]
THE SWALING * OF THE MOOR
这 吞咽 * 的 这 泊

荒原的摇摆*

[əʊ] ! ['mɔːlənd; 'mʊələnd][ɪn][sep'tembə(r)]
Oh ! Moorland in September
哦 ! 荒原 在 九月

哦！九月的荒原

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
To love and to remember .
到 爱 和 到 记住 .

爱与铭记。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] ,
The air is still and sunlit ,
这 空气 是 仍然 和 阳光照射 ,

空气静谧，阳光明媚。

[ðə; ði] [mʊrz] [ə; eɪ] ['rʌsɪt] [bed] ,
The moor's a russet bed ,
这 沼泽地的 一个 赤褐色 床 ,

荒原是一片赤褐色的床。

[ðə; ði] ['brækənz] ['tɜːnɪŋ] ['berəl] ,
The bracken's turning beryl ,
这 蕨类的 转弯 绿柱石 ,

蕨类植物正在变成绿柱石色，

[ðə; ði] ['hw\\:tl] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [red] .
The whortle leaves are red .
这 冬青树 树叶 是 红色的 .

越橘的叶子是红色的。

[hɪə(r)][stænd][faɪv]['sɪstə(r)][paɪn] - [triːz] ,
Here stand five sister pine - trees ,
这里 站立 五 姐姐 松树 - 树木 ,

这里有五棵姐妹松树，

[gəʊld] - - [baɪ][ðə; ði][sʌn] ;
Gold - nimbussed by the sun ;
金子 - - 经过 这 太阳 ;

沐浴在阳光下的金色光环中；

[ænd; ənd][nɪə(r)] , [ə; eɪ]['slendə(r)]['rəʊən; 'raʊən] ,
And near , a slender rowan ,
和 靠近 , 一个 苗条 罗文 ,

附近，还有一棵纤细的欧洲花楸树，

[ɪts] ['skɑːlət] [reɪn] [bɪ'gʌn] .
Its scarlet reign begun .
它是 猩红 在位 开始 .

它的猩红统治开始了。

[ə; eɪ] ['rʌnl] [nɪə(r)][ɪz] ['sɪŋɪŋ]
A runnel near is singing
一个 沟渠 靠近 是 歌唱

附近的一条小溪在歌唱

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] [gliː] ,
A song of liquid glee ,
一个 歌曲 的 液体 高兴 ，

一首充满喜悦的歌，

[ə; eɪ] ['sɔːsi] , ['dʒɔɪəs] ['blækbɜːd]
A saucy , joyous blackbird
一个 风骚的 ， 欢乐 黑鸟

一只活泼快乐的黑鸟

[tilt] ['bʌblɪŋ] [nəʊts] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Tilts bubbling notes at me .
倾斜 冒泡 笔记 在 我 .

向我倾斜着冒着气泡的音符。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l]
Then in a magic circle
然后 在 一个 魔法 圆圈

然后在一个魔法阵中

['sev(ə)n] [θɪk] [waɪt] [sməʊks] [ʌp'k\\:l] ,
Seven thick white smokes upcurl ,
七 厚的 白色的 烟雾 上卷 ，

七缕浓浓的白烟袅袅升起，

[ænd; ənd][fɔːrks][ɒv; əv] [fleɪm] [traɪ'ʌmfənt]
And forks of flame triumphant
和 叉子 的 火焰 凯

火焰的叉子凯旋

[laɪk] ['krɪmz(ə)n][flægz] [ˌʌn'fɜːl] .
Like crimson flags unfurl .
喜欢 赤红 旗帜 展开 .

如同鲜红的旗帜展开。

[ðeɪ] [raɪz] [wɪð] [greɪs] , [ænd; ənd] ['sləʊli] —
They rise with grace , and slowly —
他们 上升 和 优雅 ， 和 缓慢地 —

他们优雅地起身，缓缓地——

['flaʊə(r)] ['ɪnsens] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪŋ] ,
Flower incense from the ling ,
花 香 从 这 凌 ，

来自灵树的花香

[riː'pei, ri-] ['sʌmə(r)] ['splendə(r)]
Repaying summer splendour
偿还 夏天 辉煌

报答夏日的辉煌

[baɪ][æn; ən] ['ɔːtəm] ['ɒfərɪŋ] .
By an autumn offering .
经过 一个 秋天 提供 .

以秋季的祭品。

[əʊ] ! ['mɔːlənd; 'mʊələnd][ɪn][sep'tembə(r)]
Oh ! Moorland in September
哦 ！ 荒原 在 九月

哦！九月的荒原

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
To love and to remember .
到 爱 和 到 记住 .

爱与铭记。

[west] [end] , - .
WEST END , BLUBBERHOUSES .
西方 结尾 , - .

西区，鲸鱼屋。

* [ðə; ði] ['ænjuəl] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heðə(r)] .
* The annual burning of the heather .
* 这 年度的 燃烧 的 这 希瑟 .

每年焚烧石楠花。

[ðə; ði] [mʊrz] [ɪn] ['sʌmə(r)]
THE MOORS IN SUMMER
这 沼泽地 在 夏天

夏季的荒原

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd][ə; eɪ] - [hæz; həz] [fləʊn] —
Up to the moorlands a lingtit has flown —
向上 到 这 荒原 一个 - 有 飞行 —

一只山雀飞到了荒原上——

([ə'nʌðə(r)] ['medəʊ] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [məʊn]
(Another meadow has yet to be mown
(其他 草地 有 然而 到 是 修剪过的

（另一片草地尚未收割。）

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl]) .
Before the sun goes under the hill) .
前 这 太阳 去 在下面 这 爬坡道) .

在太阳落山之前）。

[ai] [wɪl] [haɪ][ˌem 'iː] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪl] :
I will hie me down , for a drink , to the rill :
我 将要 嗨 我 向下 , 为了 一个 喝 , 到 这 溪流 :

我要下到溪边喝水：

[ə; eɪ] ['wiːtˌɪə(r)] ['mɪmɪks][ðə; ði] - [kɔːl] ,
A wheatear mimics the whinchat's call ,
一个 麦穗 模仿 这 - 称呼 ,

白喉矶鹅会模仿石鸡的叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊkuː] [kraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [wɑːθ]
And a cuckoo cries from the Woods of Wath
和 一个 布谷鸟 哭泣 从 这 伍兹 的 沃斯

沃斯森林里传来杜鹃的啼鸣。

[æz; əz][ə; eɪ]['herən] [sɔːrz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [stræθ] ,
As a heron soars over the verdant strath ,
作为 一个 苍鹭 翱翔 超过 这 葱茏 斯特拉斯 ,

一只苍鹭翱翔在翠绿的河谷之上，

[ænd; ənd][æn; ən] ['uːzəl] [paɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [wɔːl] .
And an ousel pipes from the grey stone wall .
和 一个 旋转木马 管道 从 这 灰色的 石头 墙 .

还有从灰色石墙上垂下的旋转木马管道。

[ai] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] —
I drink in a dream —
我 喝 在 一个 梦 —

我在梦中饮酒——

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['feəri] [striːm] .

The water flows from a Fairy Stream .

这 水 流量 从 一个 仙女 溪流 .

水是从仙女溪流中流出的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] - [jɜːn] ,

For the smell of the ling my heart is a - yearn ,

为了 这 闻 的 这 凌 我的 心 是 一个 - 向往 ,

我的心渴望那香气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] , [swiːt] [tæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːlənd; 'mʊələnd] [bɜːn] .

And the sharp , sweet tang of a moorland burn .

和 这 锋利的 , 甜的 唐 的 一个 荒原 烧伤 .

还有荒原小火燃烧时那种辛辣、甘甜的味道。

[ðə; ði] - ['weɪtɪd] [ə'nent] [ə; eɪ] [geɪt]

The lingtit waited anent a gate

这 - 等待 附近 一个 门

林吉特鸟在门边等候。

[weə(r)] ['fɒksglʌv] [held] [ðeə(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [feɪt] ,

Where foxgloves held their midsummer fête ,

在哪里 毛地黄 握住 他们的 盛夏 宴请 ,

在毛地黄举行仲夏盛宴的地方，

[ðen] [ɒn][ʃiː; ʃi][sped] ['or] [ðə; ði] ['feðəri] [griːn]

Then on she sped o'er the feathery green

然后 在 她 加速 超过 这 羽毛状的 绿色的

然后她飞快地掠过那片羽毛般的绿色草地。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brækən] [frɒnd] , ['flaɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ,

Of the bracken fronds , flying beneath and between ,

的 这 蕨类植物 叶状体 , 飞行 下面 和 之间 ,

在蕨类植物的叶片间，飞舞着，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [daɪk] [weə(r)] [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] [mʊrz]

Till she reached a dyke where the bents and moors

直到 她 达到 一个 堤防 在哪里 这 弯曲 和 沼泽地

直到她到达一处堤坝，那里有弯道和沼泽地

[stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [siː]

Stretched out to the sky in a rolling sea

拉伸 出去 到 这 天空 在 一个 滚动 海

在波涛汹涌的大海中，向天空伸展开来。

[ɒv; əv] [weɪv] [ə'pɒn] ['weɪvlət] [ɒv; əv] ['pəːpl] [gliː] ,

Of wave upon wavelet of purpling glee ,

的 海浪 之上 小波 的 紫化 高兴 ,

一波又一波的紫色喜悦，

['or] [ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['læpwɪŋ] [l'ɔːz] .

O'er a land where the wistful lapwing lures .

超过 一个 土地 在哪里 这 怅惘 凤头麦鸡 诱饵 .

越过一片土地，那里有忧郁的凤头麦鸡在引诱。

[ai] [sɔːt] [tuː; tə] [rest]

I sought to rest

我 寻求 到 休息

我试图休息

[ɒn] [ðə; ði] - [sɒft] , [swiːt] , ['heðəri] [brest] ,

On the moorland's soft , sweet , heathery breast ,

在 这 - 柔软的 , 甜的 , 石楠 胸部 ,

在荒原柔软、甜美、长满石楠花的胸膛上，

[wen] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪlbəri] , [spɪk] [ænd; ənd] [kliːn] ,
When out of the bilberries , spick and clean ,
什么时候 出去 的 这 越橘 , 斯皮克 和 干净的 ,

从越橘中取出后，要干净整洁。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [stept] , [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [griːn] .
A small man stepped , in a coat of green .
一个 小的 男人 步 , 在 一个 外套 的 绿色的 .

一个身材矮小的男人走了进来，他穿着一件绿色的外套。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪð] [æn; ən] [əʊld] - [wɜːld] [greɪs] ,
He bowed to the earth , with an old - world grace ,
他 鞠躬 到 这 地球 , 和 一个 老的 - 世界 优雅 ,

他以一种古老优雅的姿态向大地鞠躬，

[ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] - [tænd] [feɪs] :
Then lifted his eyes to my sun - tanned face :
然后 抬起 他的 眼睛 到 我的 太阳 - 晒黑的 脸 :

然后他抬起头，目光落在了我晒成古铜色的脸上：

" [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [huː] [dræŋk] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [rɪl] ,
" So you are the Mortal who drank from our rill ,
" 所以 你 是 这 凡人 WHO 喝 从 我们的 溪流 ,

“所以你就是那个喝了我们溪水的凡人吗？”

[ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['welkəm] [tuː; tə] ['bɪlbəri] [hɪl] !
A cordial welcome to Bilberry Hill !
一个 亲切 欢迎 到 覆盆子 爬坡道 !

热烈欢迎来到越橘山！

" [hiː; hi] [piə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒtʃt] [maɪn] [aɪz] ,
" He peered again , and he watched mine eyes ,
" 他 窥视 再次 , 和 他 观看 矿 眼睛 ,

他又往前看了一眼，盯着我的眼睛。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] ['hwisl] [ðə; ði] - [nəʊt] .
Then turning , he whistled the lapwing's note .
然后 转弯 , 他 吹口哨 这 - 笔记 .

然后他转过身，吹起了凤头麦鸡的叫声。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['melədi] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt]
For a moment the melody seemed to float
为了 一个 片刻 这 旋律 似乎 到 漂浮

那一刻，旋律仿佛飘了起来。

['or] [ðə; ði] ['heðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ɪn'kriːst] [sə'praɪz]
O'er the heather ; and then with increased surprise
超过 这 希瑟 ; 和 然后 和 增加 惊喜

越过石楠丛；然后，惊讶之情愈发强烈。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp]
I saw a troop
我 锯 一个 部队

我看到一支部队

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [griːn] [men] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [gruːp] .
Of little green men around me group .
的 小的 绿色的 男人 大约 我 团体 .

我周围都是一群小绿人。

[ðeɪ] [ɔːl] [baʊd] [ləʊ] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fled]
They all bowed low , " I thought you had fled
他们 全部 鞠躬 低的 , " 我 想法 你 有 逃亡

他们都深深鞠躬，“我还以为你们逃走了呢。”

[ðə; ði] ['jɔːrkʃər] ['ʌpləndz] , [griːn] [men] !
The Yorkshire Uplands , green men !
这 约克郡 高地 , 绿色的 男人 !

约克郡高地，绿人！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They smiled at each other .
他们 微笑 在 每个 其他 .

他们相视一笑。

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] [brəʊk]
Their leader broke
他们的 领导者 打破

他们的领袖崩溃了

[ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heðə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] :
The hush of the heather , and thus he spoke :
这 嘘 的 这 希瑟 , 和 因此 他 辐 :

石楠丛静谧无声，他便开口说道：

" [lɪŋ] - [men] !
" Ling - men !
" 凌 - 男人 !

“灵人！

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fel] ,
her eyes are the eyes of the fells ,
她 眼睛 是 这 眼睛 的 这 费尔斯 ,

她的眼睛如同山峦的眼睛。

[greɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [belz]
Grey as the clouds and blue as the bells
灰色的 作为 这 云 和 蓝色的 作为 这 铃铛

灰得像云，蓝得像钟。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['heəbel] .
Of the harebell .
的 这 风铃草 .

风铃草。

[siː] !
See !
看 !

看！

[haʊ] [ðeɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [pleɪ]
how they flash and play
如何 他们 闪光 和 玩

它们如何闪光和玩耍

[æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvjələt] [dʌz] - [niːθ] [ðə; ði] ['rəʊən; 'raʊən] [ænd; ənd] [bɜːk] ;
As the rivulet does ' neath the rowan and birk ;
作为 这 溪流 做 - 下方 这 罗文 和 桦木 ;

就像小溪在花楸树和桦树下流淌一样；

- [tɪz] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeəz; ðəz] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] - [lɜːk] ;
' Tis a glance in which there's loving a - lurk ;
- 的 一个 瞥一眼 在 哪个 有 爱 一个 - 潜伏 ;

这是一个眼神，其中暗藏着爱意；

[ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] ['əʊnli][ɪz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [breɪ] .
A glance that only is born on the brae .
一个 瞥一眼 那 仅有的 是 出生 在 这 布雷 .

只在山坡上才会出现的眼神。

[lɪŋ] - [men] !
Ling - men !
凌 - 男人 !

灵门!

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]
I am sure
我 是 当然

我相信

[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] .
A changeling is she , and belongs to the moor .
一个 换子 是 她 , 和 属于 到 这 泊 .

她是个换子，属于荒原。

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wiːni] [beən] .
Her way she lost as a weeny bairn .
她 方式 她 丢失的 作为 一个 弱小 孩子 .

她还是个弱小的孩子时就迷失了方向。

[men] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [taʊn] - [weɪz] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɜːn] .
Men found her , and town - ways they made her learn .
男人 成立 她 , 和 镇 - 方式 他们 制成 她 学习 .

男人们找到了她，并让她学习了城镇的规矩。

['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [səʊ][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [rəʊm]
Capture her heart so she cannot roam
捕获 她 心 所以 她 不能 漫游

俘获她的芳心，让她无法漂泊。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [graʊs] - [lʌvd] [həʊm] ,
Far away from her grouse - loved home ,
远的 离开 从 她 松鸡 - 喜爱 家 ,

远离她挚爱松鸡的家乡，

[wiːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtənɪ] [græs] [ə; eɪ] [tʃeɪn]
Weave from the cottony grasses a chain
编织 从 这 棉絮状的 草 一个 链

用棉絮状的草编织一条链子

[ðæt] [wɪl] [pʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , [dɪə(r)][peɪn] ;
That will pull at her heart with a wild , dear pain ;
那 将要 拉 在 她 心 和 一个 荒野 , 亲爱的 疼痛 ;

那将让她感受到一种狂野而痛苦的煎熬；

['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ][dʒaɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,
Fashion a gyve from the wings of the lark ,
时尚 一个 吉夫 从 这 翅膀 的 这 云雀 ,

用云雀的翅膀做成礼物，

['mænək(ə)lz] [meɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - ['biːz] - [kruːn] ,
Manacles make from the bumble - bees ' croon ,
手铐 制作 从 这 大黄蜂 - 蜜蜂 - 轻哼 ,

用大黄蜂的鸣叫声制成的镣铐

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪv] [frɒm; frəm][dʒuːn][tuː; tə][dʒuːn] ,
To keep her a captive from June to June ,
到 保持 她 一个 俘虏 从 六月 到 六月 ,

为了让她从六月到六月一直被囚禁，

[tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)]['aʊəz][ɪn][ðə; ði] [lait] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] !
To render her ours in the light , in the dark !
到 使成为 她 我们的 在 这 光 , 在 这 黑暗的 !

无论在光明中还是黑暗中，都要让她成为我们的！

" [ðeɪ] [wəʊv] [ə; eɪ] [spel]
" They wove a spell
" 他们 编织 一个 拼写

他们施了魔法

[wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkld] [ˌem 'iː] [raʊnd] [frɒm; frəm] [fel] [tuː; tə] [fel] .
Which encircled me round from fell to fell .
哪个 包围 我 圆形的 从 跌倒 到 跌倒 .

它从山坡到山坡将我团团围住。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] [aɪ] ,
it bound my heart for ever and aye ,
它 边界 我的 心 为了 曾经 和 是的 ,

它永远地、永远地将我的心紧紧相连。

[tuː; tə][ðə; ði][lændz] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪlbəri] [lɪŋ] - [men] [pleɪ] .
To the lands where the Bilberry Ling - men play .
到 这 土地 在哪里 这 覆盆子 凌 - 男人 玩 .

前往越橘林人玩耍的土地。

\- [mɔː(r)] .
DALLOWGILL MOOR .
\- 泊 .

达洛吉尔荒原。

[maɪ] ['hɜːbərɪ]
MY HERBARY
我的 草药

我的药草园

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ['veri] [əʊld] ,
I know a little garden very old ,
我 知道 一个 小的 花园 非常 老的 ,

我知道一个很古老的小花园，

[haɪ] - [wɔːld] , [wɪð] ['wɒndərɪŋ] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['griːnɪst] [bɒks] ;
High - walled , with wandering paths of greenest box ;
高的 - 有围墙的 , 和 漫游 路径 的 最绿色 盒子 ;

高墙环绕，绿树成荫，小径蜿蜒；

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [laɪz][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [wəʊld] ,
Beyond the doorway lies the rolling wold ,
超过 这 门口 谎言 这 滚动 沃尔德 ,

门外便是连绵起伏的丘陵。

[ðə; ði]['əʊpən]['mɔːlənd; 'mʊələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪmhəm] [rɒks] .
The open moorland , and the Brimham Rocks .
这 打开 荒原 , 和 这 布里姆汉姆 岩石 .

开阔的荒原和布里姆汉姆岩。

[hɪə(r)][faɪnd][ə; eɪ][həʊm] [ɔːl] [naɪ] - [fə'gɒtn] [hɜːbs] ;
Here find a home all nigh - forgotten herbs ;
这里 寻找 一个 家 全部 夜 - 被遗忘的 草药 ;

这里是各种几乎被人遗忘的草药的家园；

[ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] ['rəʊzməri] [nɒd][saɪd][baɪ][saɪd] ;
The sage and rosemary nod side by side ;
这 圣人 和 迷迭香 点头 边 经过 边 ;

鼠尾草和迷迭香并肩点头；

[ə; eɪ]['dʒaɪənt]['lævəndə(r)][nəʊ] ['pruːnɪŋ] [kɜːrbz] ,
A giant lavender no pruning curbs ,
一个 巨大的 薰衣草 不 修剪 路缘 ,

一株巨大的薰衣草，无需修剪，沿着路缘生长。

[wɪð] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [jɪə(r)][ðə; ði] ['ɒnisti] [ə'baɪd] .
With us each year the honesties abide .
和 我们 每个 年 这 诚实 遵守 .

我们每年都秉持诚实守信的原则。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hɔːθɔːn] , ['ruːbi] - [dʒemd] [ɪn] [meɪ] ,
Under a hawthorn , ruby - gemmed in May ,
在下面 一个 山楂 , 红宝石 - 宝石 在 可能 ,

在五月盛开的红宝石般的山楂树下

[ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv]['mɑːdʒərəm] [laɪ][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] ;
A bank of marjorams lie at their ease ;
一个 银行 的 马郁兰 说谎 在 他们的 舒适 ;

一排马郁兰静静地躺着；

[hɪə(r)] , [lædz] - [lʌv] [saɪ] [ðeə(r)]['freɪɡrənt] [hɑːts] [ə'weɪ] ,
Here , lad's - love sigh their fragrant hearts away ,
这里 , 小伙子的 - 爱 叹 他们的 香 心 离开 ,

在这里，少年们倾诉着他们芬芳的心声。

[waɪlst] ['rɪp(ə)lɪŋ] - [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['nevə(r)] [siːs] .
Whilst rippling lieds of water never cease .
而 涟漪 - 的 水 绝不 停止 .

而潺潺的流水声却永不停息。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] ['flaʊə(r)] ,
Beside the cherry - tree the balsams flower ,
旁 这 樱桃 - 树 这 香脂 花 ,

樱花树旁，凤仙花盛开。

[ðə; ði] [ruː] [ænd; ənd] [mɪnt] [bluːm] [aʊt] [ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] [miːk] ;
The rue and mint bloom out a life - time meek ;
这 后悔 和 薄荷 盛开 出去 一个 生活 - 时间 温顺 ;

芸香和薄荷绽放出终生谦逊的花朵；

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['sʌnraɪz] ['aʊə(r)] ,
A pleasant place it is at sunrise hour ,
一个 令人愉快的 地方 它 是 在 日出 小时 ,

日出时分，这里景色宜人。

[wen] ['spɔːtfʊl] [fɪntʃ] [wɪŋ] [ɪn] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .
When sportful finches wing in hide - and - seek .
什么时候 运动型 雀类 翼 在 隐藏 - 和 - 寻找 .

当活泼的雀鸟在捉迷藏中飞翔时。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][eɪdʒd] , [mɒs] - [ɡrəʊn] ['sʌndaɪəl] [laɪz] ,
And where the aged , moss - grown sundial lies ,
和 在哪里 这 老年人 , 苔藓 - 生长 晷 谎言 ,

而那座古老、长满青苔的日晷就位于那里。

[ðə; ði] ['piːkɒk] [pɜːt] [ˌʌn'fəʊld] [hɪz; ɪz] [wiːl] - [rɪm] [teɪl] ,
The peacock pert unfolds his wheel - rim tail ,
这 孔雀 活泼 展开 他的 车轮 - 轮缘 尾巴 ,

孔雀俏皮地展开它轮辋般的尾巴，

[ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdʒuːəld] [ˈɑːɡəs] [aɪz] :
Showing a hundred jewelled Argus eyes :
显示 一个 百 珠宝 阿格斯 眼睛 :

展示一百只镶嵌宝石的阿耳戈斯之眼:

[wɪð] [hɑːʃ] , [ʃrɪl] [kraɪ] [hiː; hi] [bɪdz] [ðə; ði] [deɪ] " [ɔːl] [heɪl] .
With harsh , shrill cry he bids the day " All hail .
和 残酷的 , 尖锐 哭 他 出价 这 天 " 全部 冰雹 .

他用刺耳的尖叫声向这一天宣告:“万岁!”

" [mɔː(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfaʊntənd] [swɔːd]
" More is he fitted for the fountained sward
" 更多的 是 他 适配 为了 这 喷泉 草

他更适合在喷泉草坪上挥洒汗水。

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈhɜːbərɪ] [ɒv; əv] [ˈbʌtəflaɪz] ;
Than for my herbary of butterflies ;
比 为了 我的 草药 的 蝴蝶 ;

比起我的蝴蝶药草园;

[nəʊ] ! [ai] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [lˈʌvliə] [ˈθrɒsəl] , [lɔːd] ,
No ! I proclaim the lovelier throstle , Lord ,
不 ! 我 宣布 这 更可爱 画眉鸟 , 主 ,

不!我赞美更美丽的画眉鸟,主啊!

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [maɪ] [ˈsɪmpəlz] [ˈrekəɡnaɪz] .
The only one my simples recognise .
这 仅有的 一 我的 简单 认出 .

这是我的小伙伴们唯一能认出来的。

[ˈpeɪtli] [brɪdʒ] , [ˈnɪdərˌdeɪl] .
PATELEY BRIDGE , NIDDERDALE .
帕特利 桥 , 尼德代尔 .

帕特利桥,尼德代尔。

[ˈrʌʃɪz]
RUSHES
冲刺

冲刺

[ˈrʌʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)]
Rushes by the river
冲刺 经过 这 河

河边的芦苇

[rɪə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ɒv; əv] [braʊn] ;
Rear their heads of brown ;
后部 他们的 头部 的 棕色的 ;

抬起它们棕色的脑袋;

[ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] [ˈkwɪvə(r)]
In the wind they quiver
在 这 风 他们 颤动

它们在风中颤抖

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [fraʊn] .
With a warning frown .
和 一个 警告 皱眉 .

脸上带着警告的神色。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] , [fˈeəɹəst] ?
" Do you want them , Fairest ?
" 做 你 想 他们 , 最公平 ?

“你想要它们吗,最美的人?”

[æt; ət][ðaɪ] [fi:t] [ðeɪ] [laɪ] ;
At thy feet they lie ;
在 你的 脚 他们 说谎 ;

它们躺在你的脚下;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:diŋ] , [rer] , —
They were guarding , Rarest , —
他们 是 守护 , 最稀有 , —

他们正在守卫，Rarest，——

['sentinəl] ! — [ðeɪ] [daɪ] .
Sentinels ! — They die .
哨兵 ! — 他们 死 .

哨兵！——他们会死。

" [waɪld] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ]
" Wild things are not willing
" 荒野 事物 是 不是 愿意的

"野性之物并不愿意"

[tu:; tə][bi:; bi] ['kæptɪv] [t'æən] :
To be captive ta'en :
到 是 俘虏 塔恩 :

被俘虏 ta'en:

" [-] ['ɔ:lməʊst] ['kɪlɪŋ] ,
" Cutting's almost killing ,
" 卡廷 几乎 杀 ,

"切割几乎等同于杀人，

" [ɪz][ðeə(r)][sæd] [rɪ'freɪn] .
" Is their sad refrain .
" 是 他们的 伤心 避免 .

这是他们悲伤的重复。

" ['rʌʃɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['bju:ti]
" Rushes in their beauty
" 冲刺 在 他们的 美丽

"奔涌的美景"

['grinli] - [praʊd] [ʃʊd; ʃəd][stænd] :
Greenly - proud should stand :
格林利 - 自豪的 应该 站立 :

以绿色自豪感的人应该站起来:

['gɑ:diŋ] [ɪz][ðeə(r)]['dju:ti] —
Guarding is their duty —
守护 是 他们的 责任 —

守卫是他们的职责——

['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .
River from the land .
河 从 这 土地 .

源自陆地的河流。

" ['dɑ:rli] , ['nɪdərˌdeɪl] .
" DARLEY , NIDDERDALE .
" 达利 , 尼德代尔 .

"达利，尼德代尔。"

['seɪtn] *
SATAN *
撒但 *

撒但*

[ænd; ənd][ai]
AND I
和 我

而我

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ai] ,
To - day there is no one as happy as I ,
到 - 天 那里 是 不 一 作为 快乐的 作为 我 ,

今天没有人比我更快乐了。

[huː] [ˌeɪ 'em] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪlz] , [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Who am free of the hills , of the dales , of the sky ,
WHO 是 自由的 的 这 丘陵 , 的 这 戴尔斯 , 的 这 天空 ,

谁能摆脱山峦、山谷和天空的束缚?

[æz; əz][ai][raɪd] ['or] [ðə; ði] [mʊrz] [waɪl] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] [kraɪ] .
As I ride o'er the moors while the lapwings cry .
作为 我 骑 超过 这 沼泽地 尽管 这 凤头麦鸡 哭 .

当我骑马穿过荒原，耳边传来凤头麦鸡的鸣叫声。

[ai][raɪd] [θruː] - [ðə; ði] [wɪn] , [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ræbɪts] [rʌn] ,
I ride thro ' the whin , watch the rabbits run ,
我 骑 喉咙 - 这 抱怨 , 手表 这 兔子 跑步 ,

我骑马穿过荆棘丛，看着兔子奔跑，

[ðen] ['sləʊli] [ai] [tɜːn] [tuː; tə][bɑːsk][ɪn][ðə; ði][sʌn] —
Then slowly I turn to bask in the sun —
然后 缓慢地 我 转动 到 晒 在 这 太阳 —

然后我缓缓转身，沐浴在阳光下——

[ðen] ['gæləp] [ə'weɪ] ['or] [ðə; ði] [krest] , [laɪk] [fʌn] .
Then gallop away o'er the crest , like fun .
然后 驰骋 离开 超过 这 波峰 , 喜欢 乐趣 .

然后像玩耍一样，飞驰过山脊。

[ænd; ənd] ['seɪtn] , [juː; jʊ] [fiːnd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] [weɪz]
And Satan , you fiend , with your knowing ways
和 撒但 , 你 恶魔 , 和 你的 会心 方式

撒旦，你这恶魔，你诡计多端

[ænd; ənd] [trɪks] , [ðæt] [juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
And tricks , that you dream of for days and days ,
和 技巧 , 那 你 梦 的 为了 天 和 天 ,

还有那些你梦寐以求好几天的绝招，

[ænd; ənd] [mɛmriːz] [ɒv; əv] ['mædnɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
And mem'ries of maddening hours of the chase ;
和 回忆 的 令人抓狂 小时 的 这 追赶 ;

还有那令人抓狂的追逐时光的回忆；

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
Do you feel the liberty of the wind ,
做 你 感觉 这 自由 的 这 风 ,

你是否感受到了风的自由?

[ðæt] [weiks] [ðə; ði] [fɜːn] - [lænd] [wɪð] ['kɪsɪz] [kaɪnd] ,
That wakes the fern - land with kisses kind ,
那 醒来 这 蕨类 - 土地 和 吻 种类 ,

那轻柔的吻唤醒了蕨类植物丛生的土地，

[ænd; ənd] [siːk] [wɪð] [kə'res] ['aʊə(r)][lɪps][tuː; tə][faɪnd] ?
And seeks with caresses our lips to find ?
和 寻找 和 爱抚 我们的 嘴唇 到 寻找 ?

它用轻柔的唇瓣寻找着什么?

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪz][dʒɔɪ] ,
To - day , for us both to be out is joy ,
到 - 天 , 为了 我们 两个都 到 是 出去 是 喜悦 ,

今天我们俩都能出来玩，真是太好了。

[ðəʊ] - [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Tho ' I am a girl with the soul of a boy ,
虽然 - 我 是 一个 女孩 和 这 灵魂 的 一个 男生 ,

虽然我是个女孩，却有着男孩的灵魂，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] , [huːm] [ðə; ði] [spɜːz] [ə'nɔɪ] .
And you are a horse , whom the spurs annoy .
和 你 是 一个 马 , 谁 这 马刺 烦人 .

而你就像一匹马，被马刺折磨得心烦意乱。

[tuː; tə][dʒʌst][biː; bi][ə'laɪv][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [reə(r)] ,
To just be alive is a blessing rare ,
到 只是 是 活 是 一个 祝福 稀有的 ,

活着本身就是一种难得的恩赐。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bjuːti] , ['endləsli] [feə(r)] ;
In a world of beauty , endlessly fair ;
在 一个 世界 的 美丽 , 不休 公平的 ;

在一个美丽、无比公平的世界里；

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] [ænd; ənd][ai] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][keə(r)] .
For Satan and I , we have no care .
为了 撒但 和 我 , 我们 有 不 关心 .

我和撒旦，我们无忧无虑。

[ælmsklɪf] [kræg] , ['wɔːrfˌdeɪl] .
ALMSCLIFFE CRAG , WHARFEDALE .
阿尔姆斯克利夫 岩 , 沃夫代尔 .

阿尔姆斯克利夫峭壁，沃夫代尔。

* [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] .
*** The name of my horse .**
* 这 姓名 的 我的 马 .

* 我的马的名字。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd]
TO THE WIND
到 这 风

随风而行

[strɒŋ] , ['paʊəf(ə)l] ['swiːthɑːt] - [wɪnd] ,
Strong , powerful Sweetheart - Wind ,
强的 , 强大的 亲爱的 - 风 ,

强劲有力的甜心风

[ɪn] ['taɪələs] [lʌv] - [stɔːm] ['sɜːdʒɪŋ] ;
In tireless love - storm surging ;
在 不知疲倦 爱 - 风暴 滔滔 ;

在永不停歇的爱的风暴中；

[greɪt] , [bəʊld] , [tem'pestʃuəs] [wɪnd] ,
Great , bold , tempestuous Wind ,
伟大的 , 大胆的 , 暴风雨般的 风 ,

伟大、狂暴、狂风暴雨般的风

['evə(r)] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɜːdʒɪŋ] .
Ever thy passion urging .
曾经 你的 热情 敦促 .

你的热情永不停息。

[həʊld]	[ˌem 'iː]	[kləʊz]	[ɪn]	[ðaɪn]	[ɑːmz]	,
Hold	**me**	**close**	**in**	**thine**	**arms**	**,**
抓住	我	关闭	在	你的	武器	,

把我紧紧抱在怀里，

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦！

['streŋθnɪŋ]	['ekstəsi]	:
strengthening	**ecstasy**	**:**
强化	狂喜	:

增强狂喜：

[waɪld]	,	[swiːt]	,	['kæptʃərɪŋ]	[ɑːmz]	—
Wild	**,**	**sweet**	**,**	**capturing**	**arms**	**—**
荒野	,	甜的	,	捕捉	武器	—

狂野、甜蜜、迷人的臂膀——

[lʌv]	!
Love	**!**
爱	!

爱！

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['jɜːnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	.
I	**am**	**yearning**	**for**	**thee**	**.**
我	是	渴望	为了	你	.

我思念你。

[aɪz]	,	[heə(r)]	,	['bʊzəm]	[kə'res]	,
Eyes	**,**	**hair**	**,**	**bosom**	**caress**	**,**
眼睛	,	头发	,	怀	抚摸	,

眼睛，头发，胸脯的爱抚，

[maɪ]	['rəʊən; 'raʊən]	-	[red]	[lɪps]	[naʊ]	[kɪs]	;
My	**rowan**	**-**	**red**	**lips**	**now**	**kiss**	**;**
我的	罗文	-	红色的	嘴唇	现在	吻	;

我的红唇现在吻在一起；

[laɪf]	-	['gɪvɪŋ]	,	['wɪlfl]	[kə'res]	,
Life	**-**	**giving**	**,**	**wilful**	**caress**	**,**
生活	-	给予	,	故意	抚摸	,

赋予生命、充满爱意的抚摸

[əʊ]	!	['mɑːvələs]	['mɔːlənd; 'mʊələnd]	[blɪs]	.
O	**!**	**marvellous**	**moorland**	**bliss**	**.**
哦	!	奇妙	荒原	极乐	.

哦！多么美妙的荒野美景！

[greɪt]	,	[strɒŋ]	['lʌvə(r)]	[əʊ]	-	[maɪn]	,
Great	**,**	**strong**	**lover**	**o**	**'**	**mine**	**,**
伟大的	,	强的	情人	o	-	矿	,

我伟大而强大的爱人，

[ai]	[lɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[grænd]	[ɪm'breɪs]	;
I	**long**	**for**	**thy**	**grand**	**embrace**	**;**
我	长的	为了	你的	盛大	拥抱	;

我渴望你那温暖的拥抱；

[fɪəs]	,	[breɪv]	['lʌvə(r)]	[əʊ]	-	[maɪn]	,
Fierce	**,**	**brave**	**lover**	**o**	**'**	**mine**	**,**
凶猛的	,	勇敢的	情人	o	-	矿	,

我那勇敢而又充满野性的爱人

[ai] [ji:ld] [tu:; tə] [ði:] [maɪ] [hɑ:rts] [greɪs] .
I yield to thee my heart's grace .
我 屈服 到 你 我的 心脏的 优雅 .

我将我内心的恩典献给你。

['gri:nˌhaʊ] [hɪl] .
GREENHOW HILL .
格林豪 爬坡道 .

格林豪山。

['sɑ:di:; sɑ:'di:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz]
SAADI AND THE ROSE
萨迪 和 这 玫瑰

萨迪与玫瑰

[əʊ] ['sʌmə(r)] , [wɪð] [ðaɪ] ['mædʒɪk] [gɪft] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
O summer , with thy magic gift of flowers
哦 夏天 , 和 你的 魔法 礼物 的 花朵

哦，夏天，你带着鲜花的神奇礼物。

[ænd; ənd] [sɒft] [bɜ:d] ['vɔɪsɪz] , [mju:zɪkɪŋ] [ðə; ði] [bri:z] ,
And soft bird voices , musicking the breeze ,
和 柔软的 鸟 声音 , 音乐之王 这 微风 ,

还有轻柔的鸟鸣，在微风中奏响乐章。

[waɪl] [jet] [ðaɪ] ['rəʊzɪz] [stɜ:(r)] [ðə; ði] ['leɪzi] [eə(r)]
While yet thy roses stir the lazy air
尽管 然而 你的 玫瑰 搅拌 这 懒惰的 空气

你的玫瑰还在轻柔地拂动着空气

[maɪ] [səʊl] [wɪŋz] [bæk] [θru:] - ['sentʃəriz] , [æz; əz] ['aʊəz] .
My soul wings back thro ' centuries , as hours .
我的 灵魂 翅膀 后退 喉咙 - 几个世纪 , 作为 小时 .

我的灵魂飞回几个世纪前，如同飞回几个小时前。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʒɜ:rniz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] - [laɪts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kɔ:t]
It journeys till it ' lights within a court
它 旅程 直到 它 - 灯 之内 一个 法庭

它一路前行，直到在法庭内"闪耀"。

[weə(r)] ['rəʊzɪz] ['raɪət] ['or] [veɪnd] - ['mɑ:b(ə)l] [wɔ:lz] ,
Where roses riot o'er veined - marble walls ,
在哪里 玫瑰 暴动 超过 有脉络 - 大理石 墙壁 ,

玫瑰花在纹理清晰的大理石墙上竞相绽放，

[weə(r)] ['pi:ˌkɔks] [strʌt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [waɪt] [steps] ,
Where peacocks strut along the broad white steps ,
在哪里 孔雀 支撑 沿着 这 广阔 白色的 步骤 ,

孔雀在宽阔的白色台阶上昂首阔步，

[ɔ:(r)] ['əʊvə(r)] ['brɔɪdəri] [baɪ] [feə(r)] [hændz] [rɔ:t] .
Or over broideries by fair hands wrought .
或者 超过 刺绣 经过 公平的 双手 锻 .

或是由巧手绣制的刺绣。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , - , [rests] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Within the palace , divanned , rests a king ,
之内 这 宫殿 , - , 休息 一个 国王 ,

宫殿内，一位国王正安卧在榻上。

[hu:] ['wɒtʃɪz] ['lɪstləsli] [ðə; ði] ['faʊntənz] [dʒet] ;
Who watches listlessly the fountain's jet ;
WHO 手表 百无聊赖地 这 喷泉 喷射 ;

谁漫不经心地望着喷泉的水柱；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði]['pəʊɪt]['sɑːdiː; sɑː'diː][stændz]

And at his feet the poet Saadi stands

和 在 他的 脚 这 诗人 萨迪 站立

诗人萨迪就站在他的脚下。

[ænd; ənd] [h'iəz] [ɪn'tent]['ti 'eɪtʃ] - ['kæptʃəd] ['bʊlbʊl] [sɪŋ] .

And hears intent th ' captured bulbuls sing .

和 听到 意图 th - 捕获 白头翁 唱歌 .

并听到被捕获的夜莺的歌声。

[ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð] [səʊl] [ɒn] ['friːdəm] [bent] [hiː; hi] [stændz] ,

A slave with soul on freedom bent he stands ,

一个 奴隶 和 灵魂 在 自由 弯曲 他 站立 ,

他虽是奴隶，却拥有渴望自由的灵魂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bleɪz] [wɪð] ['restləs] ['ekstəsi] ,

His eyes ablaze with restless ecstasy ,

他的 眼睛 燃烧 和 不安 狂喜 ,

他双眼闪烁着躁动不安的狂喜之光，

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [briːð] [mæg'nɪfɪsns]

While all around him breathes magnificence

尽管 全部 大约 他 呼吸 壮丽

他周围的一切都散发着壮丽的气息。

[ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪm'pɪəriəl]['əʊvə(r)] ['meni] [lændz] .

Of power imperial over many lands .

的 力量 帝国 超过 许多 土地 .

拥有统治众多领土的帝国权力。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['slendə(r)][hænd][hiː; hi][həʊldz][ə; eɪ] [rəʊz] ;

Within his slender hand he holds a rose ;

之内 他的 苗条 手 他 持有 一个 玫瑰 ;

他修长的手中握着一朵玫瑰；

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['məːməz] , " ['maɪti] [kɪŋ] !

Raising his head , he murmurs , " Mighty King !

提高 他的 头 , 他 低语 , " 强大的 国王 !

他抬起头，喃喃自语道：“伟大的国王！”

[duː; də] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [waɪl] [ðaʊ] [kænst] :

Do good unto thy servant while thou canst :

做 好的 到 你的 仆人 尽管 你 罐 :

趁你还能善待仆人的时候，就善待他们吧。

[ðaʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['mɪtɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [wəu] .

Thou may'st not always mitigate his woes .

你 五月 不是 总是 缓解 他的 烦恼 .

你未必总能减轻他的痛苦。

" [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] ['glɔːri] , [diːp] ,

" Like to this fleeting glory , carmined deep ,

" 喜欢 到 这 转瞬即逝 荣耀 , 胭脂红 深的 ,

“就像这转瞬即逝的荣光，深红如血，

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ]['paʊə(r)][ɪz]['trænziənt] :

The season of thy power is transient :

这 季节 的 你的 力量 是 瞬态 :

你的权势转瞬即逝：

[duː; də] [gʊd] , [waɪlst] [jet] [ðaʊ] [kænst] — - [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz]

Do good , whilst yet thou canst — ' before thine eyes

做 好的 , 而 然而 你 罐 — - 前 你的 眼睛

趁你还能行善的时候，在你眼前行善吧

[kləʊz] [ɪn] [ðaɪ] [lɑːst] , [fər'get] , ['saɪlənt] [sliːp] .
Close in thy last , forgetting , silent sleep .
关闭 在 你的 最后的 , 遗忘 , 沉默的 睡觉 .

安然入睡，忘却一切，静静沉睡。

" [əʊ] [blʌd] - [red] [rəʊz] !
" O blood - red rose !
" 哦 血 - 红色的 玫瑰 !

“哦，血红的玫瑰！”

[ðaɪ] [pet(ə)lz] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Thy petals bring to me
你的 花瓣 带来 到 我

你的花瓣带给我

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [kɔːt] ,
The sunlit beauty of the Persian Court ,
这 阳光照射 美丽 的 这 波斯语 法庭 ,

阳光照耀下的波斯宫廷之美

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɑːdiː; sɑː'diː] , ['pliːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ]
The voice of Saadi , pleading with the king
这 嗓音 的 萨迪 , 恳求 和 这 国王

萨迪的声音，向国王恳求。

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] ['grɑːntɪd] [ɒn] [ðaɪ] ['krɪmz(ə)n] [pliː] .
His freedom granted on thy crimson plea .
他的 自由 的确 在 你的 赤红 恳求 .

他因你那炽热的恳求而获得自由。

[ə; eɪ] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] [ɪn] ['eədeɪl] .
A ROSE - GARDEN IN AIREDALE .
一个 玫瑰 - 花园 在 艾尔代尔 .

艾尔代尔的一个玫瑰园。

[ðə; ði] ['dɪfrəns]
THE DIFFERENCE
这 不同之处

区别

[wen] [ðə; ði] ['fæktriz] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənst] ,
When the factories all are silenced ,
什么时候 这 工厂 全部 是 沉默 ,

当所有工厂都停工后，

[ænd; ənd] [naɪt] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [bɑːm] [ɒv; əv] [sliːp] ,
And night brings her balm of sleep ,
和 夜晚 带来 她 香脂 的 睡觉 ,

夜晚给她带来安眠的慰藉，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [dɪə(r)] ['weɪkɪŋ] [θɔːts]
What are your last dear waking thoughts
什么 是 你的 最后的 亲爱的 醒来 想法

亲爱的，你醒来时最后的念头是什么？

[eə(r)] [juː; jʊ] [drɪft] ['ɪntuː] ['slʌmbə(r)] [diːp] ?
Ere you drift into slumber deep ?
埃雷 你 漂移 进入 睡眠 深的 ?

你即将沉入梦乡吗？

[waɪ] , ['dɑːlɪŋ] [maɪn] !
Why , Darling Mine !
为什么 , 亲爱的 矿 !

我的天哪！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
they are all of work ,
他们 是 全部 的 工作 ,

它们都是工作,

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [rɪ'vjuːz] [ðə; ði] [deɪ] :
As your mind reviews the day :
作为 你的 头脑 评论 这 天 :

当你回想这一天时:

[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [miːt] , [ɒv; əv] ['prəʊgres] [meɪd] ,
Of the men you meet , of progress made ,
的 这 男人 你 见面 , 的 进步 制成 ,

在你遇到的人当中,在取得的进步中,

[ɒv; əv] ['strʌglz] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
Of struggles to make your way .
的 斗争 到 制作 你的 方式 .

一路走来,历经艰辛。

[bʌt; bət] [ai] — [wen] [ai] ['nes(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] ,
But I — when I nestle among the sheets ,
但 我 — 什么时候 我 雀巢 之中 这 纸张 ,

但我——当我蜷缩在被窝里时,

[eə(r)] [sliːp] [maɪ] ['taɪəd] [aɪz] [wuː] ,
Ere sleep my tired eyes woo ,
埃雷 睡觉 我的 疲劳的 眼睛 哇 ,

睡前,我疲惫的双眼呜呜呜。

[dʒʌst] [kaʊnt] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz]
Just count and repeat the loving words
只是 数数 和 重复 这 爱 字

只需数着,重复这些充满爱意的话语。

[ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] !
That have fall'n to - day from you !
那 有 坠落 到 - 天 从 你 !

今天从你那里掉下来的那些东西!

['eədeɪl] .
AIREDALE .
艾尔代尔 .

艾尔代尔。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz]
SONG OF THE PRIMROSES
歌曲 的 这 报春花

报春花之歌

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [briːz] ,
Listen to the infant breeze ,
听 到 这 婴儿 微风 ,

聆听婴儿的微风,

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪpəld] [triːz] ,
Clutching at the nippled trees ,
紧握 在 这 乳头 树木 ,

紧紧抓住那些长着乳头的树干,

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] ,
Where our yellow flowers are blowing ,
在哪里 我们的 黄色的 花朵 是 吹 ,

黄花随风摇曳的地方,

[weə(r)] [ðə; ði]['rɪvjələt][ɪz] ['fləʊɪŋ] .
Where the rivulet is flowing .
在哪里 这 溪流 是 流动 .

小溪流淌的地方。

['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bluː] - ['kʌpt] [skaɪ]
Over all the blue - cupped sky
超过 全部 这 蓝色的 - 杯状 天空

整个天空都泛着蓝光

['sɪlvə(r)] ['bruːdɪŋ] [klaʊdz] [swɪm] [baɪ] ;
Silver brooding clouds swim by ;
银 沉思 云 游泳 经过 ;

银色的阴云缓缓飘过;

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðə; ði]['fɜːs(t)lɪŋ] ['swɒləʊ] ['flaɪɪŋ] ,
The firstling swallow flying ,
这 长子 吞 飞行 ,

第一只燕子飞翔,

['leɪtə(r)] , ['aʊlət] [wɪl] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] .
Later , owlets will be crying .
之后 , 猫头鹰幼崽 将要 是 哭泣 .

稍后,小猫头鹰们会开始啼叫。

[kʌm] [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [sʌn]
Come and mark the painter sun
来 和 标记 这 画家 太阳

来标记画家的太阳

[dɔːb] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['gəʊldən] [fʌn] ;
Daub the earth with golden fun ;
涂抹 这 地球 和 金的 乐趣 ;

用金色的乐趣点亮大地;

[hɪə(r)][ðə; ði] ['lɑːrtʃɪz] - ['fɪŋgəz] ['snæpɪŋ] ,
Hear the larches ' fingers snapping ,
听到 这 落叶松 - 手指 啪啪 ,

听见落叶松的手指在弹响,

[æz; əz] [ɪf] ['gɒblɪn][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['klæpɪŋ] .
As if goblin hands were clapping .
作为 如果 哥布林 双手 是 鼓掌 .

仿佛是妖精的手在拍手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡迪山谷(The Dales of Arcady)
第2/4页

[smel] [ðə; ði] [reɪn] - [swiːt] , ['taɪmi] [ɜːθ] ,
Smell the rain - sweet , thymy earth ,
闻 这 雨 - 甜的 , 百里香 地球 ,

闻闻雨后泥土的甘甜和百里香的气息，

[fiːl] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ˌriː'bɜːθ] !
Feel the wonder of rebirth !
感觉 这 想知道 的 重生 !

感受重生的奇妙！

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kuːkuːz] ['kɔːlɪŋ] ,
Far away a cuckoo's calling ,
远的 离开 一个 杜鹃鸟 呼叫 ,

远处传来杜鹃的啼叫声，

[nəʊts] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] [twɪn] [belz] ['fɔːlɪŋ] .
Notes that sound like twin bells falling .
笔记 那 声音 喜欢 双 铃铛 坠落 .

听起来像两口钟落下的音符。

[ðen] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [vɔɪs] [rɪ'plaɪz]
Then a clearer voice replies
然后 一个 更清晰 嗓音 回复

然后一个更清晰的声音回答道。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ekəʊ] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] ,
To his echo ere it dies ,
到 他的 回声 埃雷 它 死亡 ,

在他消逝之前，他的回声将永存。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækbɜːd] - ['vɔɪsɪz] ['mɪŋɡ(ə)l]
And the blackbirds ' voices mingle
和 这 黑鸟 - 声音 交融

黑鸟的鸣叫声交织在一起

[wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - - [ɪn] [ðə; ði] ['dɪŋɡ(ə)l] .
With th ' Eistedfodd in the dingle .
和 th - - 在 这 丁格尔 .

与 Eistedfodd 在丁格尔河畔。

[ɡəʊld] - [ɡriːn] ['pɒplə(r)] ['sləʊli] [weɪv]
Gold - green poplars slowly wave
金子 - 绿色的 白杨树 缓慢地 海浪

金绿色的白杨树缓缓摇曳

['or] [ðə; ði] ['wɪntərz] ['mɒsi] [ɡreɪv] ;
O'er the Winter's mossy grave ;
超过 这 冬天的 苔藓 严重 ;

越过冬日长满青苔的坟墓；

[fɜːrnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['kɜːli] ['fɪŋɡəz]
Ferns are pointing curly fingers
蕨类植物 是 指向 卷曲 手指

蕨类植物伸出卷曲的手指

[weə(r)] [ðə; ði] [ded] [jɪrz] ['brækən] ['liŋɡəz] .
Where the dead year's bracken lingers .
在哪里 这 死的 年 蕨类植物 徘徊不去 .

逝去的一年留下的蕨类植物依然顽强生长。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['hedʒhɒɡ] [haɪd]
We have seen a hedgehog hide
我们 有 已见 一个 刺猬 隐藏

我们看到一只刺猬躲藏起来了。

['prɪk(ə)l] - [les] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɪz; ɪz][braɪd] ;
Prickle - less to greet his bride ;
刺 - 较少的 到 迎接 他的 新娘 ;

无刺的迎接新娘;

[wɒtʃt] [ðə; ði]['beɪbi]['ɒtə(r)] ['ʃɪvə(r)]
Watched the baby otter shiver
观看 这 婴儿 獭 颤抖

看着小水獭发抖

[eə(r)][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Ere he plunged into the river .
埃雷 他 暴跌 进入 这 河 .

在他跳入河中之前。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] ,
We are critics of the bees ,
我们 是 评论家 的 这 蜜蜂 ,

我们是蜜蜂的批评者,

[wɒtʃ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪ'spɔɪl] [ænd; ənd] [siːz]
Watch how they despoil and seize
手表 如何 他们 掠夺 和 抢占

看看他们是如何掠夺和劫掠的。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kaʊslɪp] ['sæfrən] ['baʊnti] ;
From each cowslip saffron bounty ;
从 每个 报春花 藏红花 赏金 ;

从每一株报春花中收获的藏红花;

[ˌʌn'kɔːt] ['rɒbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] !
Uncaught robbers of the county !
未捕获的 强盗 的 这 县 !

该县逍遥法外的劫匪!

[ɔːl] [ðə; ði] [kiːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæt] ,
All the keenings of the bat ,
全部 这 哀歌 的 这 蝙蝠 ,

蝙蝠所有的哀鸣声,

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ræt] ;
Whimperings of the water - rat ;
呜咽声 的 这 水 - 鼠 ;

水鼠的呜咽声;

[ɔːl] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]['sɪstə(r)] ['flaʊəz]
All the hopes of sister flowers
全部 这 希望 的 姐姐 花朵

姐妹花的所有希望

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['ɡɒsɪp] ['ʃaʊərz] .
Come to us by gossip showers .
来 到 我们 经过 闲话 淋浴 .

通过八卦淋浴来和我们交流。

['tɔːtəs] - [ʃeld] ['bʌtəflaɪz] ,
Tortoise - shelled butterflies ,
龟 - 带壳 蝴蝶 ,

玳瑁蝴蝶

[ɒn] [ðeə(r)] [djuː] - - - [saɪz] ,
On their dew - pearl'd wingful sighs ,
在 他们的 露 - - - 叹息 ,

在它们沾满露珠的翅膀的叹息声中，

[beə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['elfɪn] ['skwɔbl] ;
Bear the news of elfin squabbles ;
熊 这 消息 的 精灵 争吵 ;

传达精灵们争吵的消息；

" ['wuːndɪd] ['əʊbərɒn] [stɪl] ['hɔblz] .
" Wounded Oberon still hobbles .
" 受伤 奥伯龙 仍然 跛行 .

受伤的奥伯龙仍然步履蹒跚。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːliŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" We are darlings of the Spring ,
" 我们 是 亲爱的们 的 这 春天 ,

我们是春天的宠儿，

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [brɪŋ] ,
All her secrets she doth bring ,
全部 她 秘密 她 确实 带来 ,

她带来了她所有的秘密，

[ruːnz] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [ʃiː; ʃi] [dis'kləuz]
Runes of magic she discloses
符文 的 魔法 她 披露

她揭示的魔法符文

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdænt] - ['prɪmrəʊz] .
To her confidant - Primroses .
到 她 知己 - 报春花 .

致她的知己——报春花。

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] - [wɪŋd] [saɪ] ,
We shall feel her joy - winged sigh ,
我们 将 感觉 她 喜悦 - 有翅膀的 叹 ,

我们将感受到她喜悦的叹息，

[wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] ['sʌmərz] [kraɪ] :
When she hears the Summer's cry :
什么时候 她 听到 这 夏季 哭 :

当她听到夏日的呼唤：

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [druːp] [ænd; ənd] [daɪ] [ɒv; əv] ['griːvɪŋ] ,
We shall droop and die of grieving ,
我们 将 下垂 和 死 的 悲伤 ,

我们将因悲伤而垂头丧气，直至死去。

[wen] ['aʊə(r)] ['lʌvli] [sprɪŋ] [ɪz] ['liːvɪŋ] .
When our lovely Spring is leaving .
什么时候 我们的 迷人的 春天 是 离开 .

当我们美丽的春天即将离去。

LITTONDALE .

利顿代尔。

['lɪliz]
LILIES
百合花

百合花

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] , [səʊ] ['veri] [əʊld]
When I am old , so very old
什么时候 我 是 老的 , 所以 非常 老的

当我老了，非常老的时候

[ðæt] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
That all my own have passed away ,
那 全部 我的 自己的 有 通过了 离开 ,

我的所有亲人都已去世，

[ænd; ənd] [ai] [ə'weɪt] [laɪfs] ['iːvnɪŋ] - [gəʊld] ,
And I await Life's evening - gold ,
和 我 等待 生活的 晚上 - 金子 ,

我静候生命黄昏的金色光芒，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [ləʊn] [ænd; ənd] [greɪ] ;
A little figure , lone and grey ;
一个 小的 数字 , 孤独 和 灰色的 ;

一个瘦小的身影，孤零零的，灰蒙蒙的；

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
I'll keep a garden , green and bright ,
患病的 保持 一个 花园 , 绿色的 和 明亮的 ,

我会保持花园绿意盎然、生机勃勃。

[ðen] [aɪl] [fə'get] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] .
Then I'll forget approaching night .
然后 患病的 忘记 接近 夜晚 .

那样我就会忘记即将到来的黑夜。

[ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [dɪə(r)] — [wɪð] [kweɪnt] - [kʌt] [juːz] —
A garden dear — with quaint - cut yews —
一个 花园 亲爱的 — 和 古雅 - 切 紫杉 —

一个可爱的花园——里面种着修剪得别致的紫杉——

[baʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] ['brɒnzɪŋ] [biːtʃ] ,
Bound by a hedge of bronzing beech ,
边界 经过 一个 对冲 的 古铜色 山毛榉 ,

被一排古铜色的山毛榉树篱环绕，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz]
And just before them I shall choose
和 只是 前 他们 我 将 选择

就在他们面前，我将选择

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['lɪliz] [ðæt] [bɪ'siːtʃ] ,
The great white lilies that beseech ,
这 伟大的 白色的 百合花 那 恳求 ,

那些恳求的大白百合花，

[wɪð] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [steɪd] ,
With upturned faces , pure and staid ,
和 翻转 面孔 , 纯的 和 稳重 ,

他们仰着脸，神态纯洁而沉稳，

[lʌv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [meɪd] .
Love from the little Mother Maid .
爱 从 这 小的 母亲 女佣 .

来自小女仆妈妈的爱。

[ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['laɪkend] [wɔːl] ,
And close beside the lichened wall ,
和 关闭 旁 这 地衣 墙 ,

紧挨着长满地衣的墙壁，

['lɪliz] , [ə'fleɪm] [laɪk] ['skɑːlət] ['faɪə(r)] ,
Lilies , aflame like scarlet fire ,
百合花 , 燃烧 喜欢 猩红 火 ,

百合花，像猩红的火焰般燃烧，

[ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['swɔləuz] [fɔːl]
Shall watch the little swallows fall
将 手表 这 小的 燕子 落下

看着小燕子落下

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪə(r)] ;
From out their nestlet in the byre ;
从 出去 他们的 雏鸟 在 这 牛棚 ;

从它们在牛棚里的巢穴里；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [streɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] ,
And where the path strays to the stream ,
和 在哪里 这 小路 流浪者 到 这 溪流 ,

而当小路偏离主路，延伸到溪流边时，

[ðə; ði] ['gəʊldən] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl] ['daɪɪŋ] [driːm] .
The golden ones shall dying dream .
这 金的 一个 将 垂死 梦 .

金色的人们将在临终的梦中死去。

[ðen] [weə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [griːt] [ðə; ði] [wʊd] ,
Then where the garden greets the wood ,
然后 在哪里 这 花园 问候 这 木头 ,

然后，在花园与树林交界处，

[ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['lɪli] - [belz] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ]
A host of lily - bells shall ring
一个 主持人 的 百合 - 铃铛 将 戒指

无数铃兰将鸣唱

[ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [klɪə(r)] [ðæt] " [ɔːl] [ɪz] [gʊd]
Their message clear that " all is good
他们的 信息 清除 那 " 全部 是 好的

他们的信息很明确："一切都好。"

[weə(r)] [gɒd] [reɪn] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .
Where God reigns over everything .
在哪里 上帝 统治 超过 一切 .

上帝主宰一切的地方。

" [maɪ] ['gɑːd(ə)n] - ['bjuːti] , [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,
" My garden - beauty , all shall see ,
" 我的 花园 - 美丽 , 全部 将 看 ,

"我的花园美景，人人都将看到，

[ɪz] ['mɪrəd] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] .
Is mirrored from Eternity .
是 镜像 从 永恒 .

映照自永恒。

[ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] ['eədeɪl] .
A GARDEN IN AIREDALE .
一个 花园 在 艾尔代尔 .

艾尔代尔的一个花园。

[ðə; ði] [peə(r)] - [triː]
THE PEAR - TREE
这 梨 - 树

梨树

[ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [pet(ə)lz] [ðə; ði] [peə(r)] - [triːz] [gɪv] ,
A rain of petals the pear - trees give ,
一个 雨 的 花瓣 这 梨 - 树木 给 ,

梨树洒下花瓣雨，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːli] [təʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
As a pearly toll for the right to live .
作为 一个 珍珠般的 收费 为了 这 正确的 到 居住 .

这是为生存权付出的珍珠般的代价。

['frædʒaɪl] [pet(ə)lz] [ðæt] ['dʒentli] [fɔːl] ,
Fragile petals that gently fall ,
脆弱的 花瓣 那 轻轻地 落下 ,

娇嫩的花瓣轻轻飘落，

[laɪk] [tɪəz] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [greɪ] [wɔːl] .
Like tears down the face of the old grey wall .
喜欢 眼泪 向下 这 脸 的 这 老的 灰色的 墙 .

如同泪水顺着老旧灰色的墙壁滑落。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊl] , [weə(r)] [ðə; ði] [græs] [grəʊ] ,
Around the bole , where the grasses grow ,
大约 这 树干 , 在哪里 这 草 生长 ,

树干周围，长满青草的地方，

[ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [waɪt] [æz; əz] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [snəʊ] .
Is a circle white as of melting snow .
是 一个 圆圈 白色的 作为 的 融化 雪 .

圆圈呈白色，如同融化的雪一般。

[æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['sɜːk(ə)l] , ['flaʊə(r)] - [ɪn'twaɪn] ,
An enchanted circle , flower - entwined ,
一个 迷人的 圆圈 , 花 - 交织 ,

一个由鲜花缠绕而成的迷人圆圈，

[weə(r)] ['haɪəsɪnθ] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [græs] [baɪnd] .
Where hyacinth fingers the grasses bind .
在哪里 风信子 手指 这 草 绑定 .

风信子指状的枝条缠绕着青草。

[ðə; ði] ['jʌŋlɪŋ] [θrʌʃ] [suːn] [lɜːn] [haʊ]
The youngling thrushes soon learn how
这 幼苗 画眉 很快 学习 如何

幼年画眉很快就学会了如何

[tuː; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [baʊ] .
To alight and shake the flowers from each bough .
到 点燃 和 摇 这 花朵 从 每个 买 .

降落下来，抖落每根枝条上的花朵。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [tel] [ðeə(r)] ['beib] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] !
The swallows tell their babes such tales !
这 燕子 告诉 他们的 宝贝们 这样的 故事 !

燕子们会给它们的幼鸟讲这样的故事！

[ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] ['flaʊə(r)] - [waɪt] [seɪlz] ,
That the tree is a ship with flower - white sails ,
那 这 树 是 一个 船 和 花 - 白色的 帆 ,

那棵树就像一艘扬着花白帆的船，

['æŋkəd] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [meɪ] ;
Anchored to Earth in the harbour of May ;
锚定 到 地球 在 这 港口 的 可能 ;

五月港湾，锚定于地球；

[bʌt; bət][wʌn] ['muːnləs] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪl] [ə'weɪ] ,
But one moonless night she will sail away ,
但 一 无月 夜晚 她 将要 帆 离开 ,

但在一个没有月亮的夜晚，她将扬帆远航。

[ænd; ənd][ə; eɪ][prɪm] [griːn] [triː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
And a prim green tree will take the place
和 一个 原始 绿色的 树 将要 拿 这 地方

取而代之的是一棵枝繁叶茂的绿树。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] [wɪð] [ɪts] [seɪlz] [ɒv; əv] [leɪs] .
Of the phantom ship with its sails of lace .
的 这 幻影 船 和 它是 帆 的 蕾丝 .

那艘幽灵船，船帆缀满蕾丝。

[ðen] [ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['ɔːtʃədɪst] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ,
Then in autumn the Orchardist Time will come ,
然后 在 秋天 这 果园主 时间 将要 来 ,

到了秋天，果园主的季节就到了。

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
And bear the fruit away to his home .
和 熊 这 水果 离开 到 他的 家 .

把果实带回家去。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [wɪl] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] ,
And later on he will heave a sigh ,
和 之后 在 他 将要 举 一个 叹 ,

稍后他会叹口气，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [triː] [sʌm; səm] [deɪ] [mʌst; məst][daɪ] .
That the little white tree some day must die .
那 这 小的 白色的 树 一些 天 必须 死 .

那棵小白树总有一天会枯萎。

[səʊ][ai] [raɪt] [ðɪs] [vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peə(r)] - [triː] ,
So I write this verse to the little Pear - tree ,
所以 我 写 这 诗 到 这 小的 梨 - 树 ,

所以我写下这首诗献给这棵小梨树，

[ðæt] [bəuθ][biː; bi] [rɪ'membəd] — [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
That both be remembered — it and me .
那 两个都 是 记得 — 它 和 我 .

愿它和我都被铭记。

.
COXWOLD .
考克斯沃尔德 .

考克斯沃尔德。

['bɛgərz] [gəʊld]
BEGGAR'S GOLD
乞丐的 金子

乞丐的金子

[ai]
I
我

我

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['saʊndɪd] ['efət] ['mænɪfəʊld] ,
Around me sounded effort manifold ,
大约 我 听起来 努力 歧管 ,

我周围似乎充满了各种努力，

[æz; əz] [kriːk] [kreɪnz] [swʌŋ] ['pɒndərəsli] [sləʊ] ,
As creaking cranes swung ponderously slow ,
作为 嘎吱作响 起重机 摇摆 沉重地 慢的 ,

嘎吱作响的起重机缓慢而沉重地摆动着，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [stiːm] ,
At intervals I heard the hiss of steam ,
在 间隔 我 听到 这 嘶 的 蒸汽 ,

我时不时地听到蒸汽嘶嘶作响的声音，

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪərnz] [bləʊ] :
The rhythmic beating of an iron's blow :
这 节奏 殴打 的 一个 铁的 吹 :

铁器敲击的节奏：

[ai] [θɔːt] , — [ðɪs] ['enədʒi] [wɪl] ['sʌmtaɪm] [biː; bi]
I thought , — this energy will sometime be
我 想法 , — 这 活力 将要 有时 是

我当时想，——这种能量总有一天会……

[trænz'mjuːt, træns-, traːn-]['ɪntuː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [kreɪv] ,
Transmuted into that which all men crave ,
转变 进入 那 哪个 全部 男人 渴望 ,

转化为所有男人都渴望的东西，

[ðə; ði]['mædʒɪk]['met(ə)l] , [gəʊld] , [greɪt] ['taɪtn] [gəʊld] ,
The magic metal , Gold , great Titan Gold ,
这 魔法 金属 , 金子 , 伟大的 泰坦 金子 ,

神奇的金属，黄金，伟大的泰坦黄金，

[huːm] [men] [meɪk] ['mɒnək] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sleɪv] .
Whom men make monarch when he should be slave .
谁 男人 制作 君主 什么时候 他 应该 是 奴隶 .

人们拥立本应是奴隶的人为君主。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [mjuːzd] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [klæŋ] ,
And as I mused , above the jarring clang ,
和 作为 我 沉思 , 多于 这 刺耳的 铛 ,

当我沉思时，头顶是刺耳的撞击声，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [swiːt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['flʌtəriŋ] ,
I heard a faint sweet sound of flutterings ,
我 听到 一个 头晕的 甜的 声音 的 颤动 ,

我听到一阵微弱而甜美的扑扇声，

[ə; eɪ]['tendə(r)] ['muːvmənt] , ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [ləʊ] ,
A tender movement , musical and low ,
一个 投标 移动 , 音乐 和 低的 ,

一个温柔、轻柔、低沉的乐章

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] ['traɪɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] [wɪŋz] .
As of a fledgeling trying its young wings .
作为 的 一个 雏鸟 尝试 它是 年轻的 翅膀 .

就像雏鸟努力展翅高飞一样。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] [bluː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [waɪd] ,
A gentle zephyr blew the casement wide ,
一个 温和的 和风 吹 这 窗扇 宽的 ,

一阵微风吹开窗户，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [glaidid][pɑ:st][ðə; ði] ['tæpəstri] ,
A woman glided past the tapestry ,
一个 女士 滑翔 过去的 这 挂毯 ,

一位女子从挂毯旁优雅地走过，

[wɪð] ['rʌsɪt] ['gəʊldən][heə(r)] , [ɔ:l] [gaun] [ɪn][gəʊld] .
With russet golden hair , all gowned in gold .
和 赤褐色 金的 头发 , 全部 身着礼服 在 金子 .

他有着赤褐色的金发，全身穿着金色的长袍。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] ;
She looked about her hesitatingly ;
她 看起来 关于 她 犹豫地 ;

她犹豫地环顾四周；

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [θruː] - ['biːtʃən] [bau] ,
I heard her voice as if thro ' beechen boughs ,
我 听到 她 嗓音 作为 如果 喉咙 - 山毛榉 树枝 ,

我仿佛透过山毛榉树枝听到了她的声音。

[kə'resɪv] [æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)] - [bɔːn] ['sɪŋɪŋ] [bɜːn] ,
Caressive as a moor - born singing burn ,
温柔的 作为 一个 泊 - 出生 歌唱 烧伤 ,

温柔如荒原上诞生的歌唱小火苗，

[ænd; ənd] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː][ræn][ðə; ði] ['lɪspɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,
And thro ' it ran the lisping of the pines ,
和 喉咙 - 它 跑 这 口齿不清 的 这 松树 ,

松树的沙沙声从中传来，

[ðə; ði] ['lʌvli] [lɪlt][ɒv; əv][sʌm; səm][gəʊld] - ['daɪɪŋ] [fɜːn] .
The lovely lilt of some gold - dying fern .
这 迷人的 轻快 的 一些 金子 - 垂死 蕨类 .

一些即将枯萎的金蕨发出悦耳的鸣叫。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

([ʃiː; ʃi] [sæŋ]) :
(She sang) :
(她 唱) :

（她唱道）：

" [jiː; ji] [siːk] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
" Ye seek the gold of the city ;
" 叶 寻找 这 金子 的 这 城市 ;

你们寻求城里的黄金；

[jiː; ji] [tʃiːt] , [jiː; ji][bræg] , [jiː; ji][laɪ] ;
Ye cheat , ye brag , ye lie ;
叶 欺骗 , 是的 吹牛 , 是的 说谎 ;

你们欺骗，你们吹嘘，你们撒谎；

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ɪts] ['sɔːdɪd] ['jeləʊ]
In quest of its sordid yellow
在 寻求 的 它是 肮脏的 黄色的

为了探寻它那肮脏的黄色

[jiː; ji]['hʌŋgə(r)] [ʌn'tɪl] [jiː; ji] [daɪ] .
Ye hunger until ye die .
叶 饥饿 直到 是的 死 .

你们饥饿至死。

[ai]['ɒfə(r)][jiː; ji][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hævɪŋ] :
I offer ye gold for the having :
我 提供 是的 金子 为了 这 拥有 :

我以黄金作为交换：

[ðə; ði] [mɪnt] [ɒv; əv][ɑːk'toʊbərz] [gləʊ] ,
The mint of October's glow ,
这 薄荷 的 十月的 辉光 ,

十月的薄荷色光芒，

[tuː; tə] [wɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [wɪð] [ɪts]['wʌndə(r)] ,
To warm your souls with its wonder ,
到 温暖的 你的 灵魂 和 它是 想知道 ,

用它的奇妙温暖你的灵魂，

[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] , [ɪn][ðeə(r)] [griːd] - [baʊnd] [snəʊ] .
Your souls , in their greed - bound snow .
你的 灵魂 , 在 他们的 贪婪 - 边界 雪 .

你们的灵魂，被贪婪束缚在雪中。

[gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ai]['ɒfə(r)] ,
Gold of the hedges I offer ,
金子 的 这 对冲 我 提供 ,

我提供的对冲金价，

['mɑːvələs] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪl] ,
Marvellous gold of the ghyll ,
奇妙 金子 的 这 峡谷 ,

峡谷中出产的奇妙黄金

['rəʊən; 'raʊən] - [red] [gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Rowan - red gold from the forest ,
罗文 - 红色的 金子 从 这 森林 ,

来自森林的罗文红金

[teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji] [huː] [wɪl] .
Take from me , ye who will .
拿 从 我 , 是的 WHO 将要 .

你们当中愿意的，就从我这里拿走吧。

[gəʊld][jiː; ji] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] ,
Gold ye need for your bodies ,
金子 是的 需要 为了 你的 身体 ,

你们的身体需要黄金，

[əʊ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] - [tʃeɪnd] [taʊn] .
O men of the smoke - chained town .
哦 男人 的 这 抽烟 - 连锁 镇 .

哦，烟雾缭绕的小镇里的人们。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ðæt] [maɪ]['goʊldz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] ,
But know , that my gold's for the asking ,
但 知道 , 那 我的 黄金的 为了 这 问 ,

但你要知道，我的黄金只要你开口要。

[gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɛgərz] [kraʊn] .
Gold for a Beggar's Crown .
金子 为了 一个 乞丐的 王冠 .

用黄金换取乞丐的王冠。

" [θriː]
" **III**
" 三、

三

[ʃiː; ʃi]['saɪləntli][sped]
She silently sped
她 默默 加速

她默默地加速行驶

[æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)][æt; ət] [mɔːn]
As a star at morn
作为 一个 星星 在 早晨

如同清晨的星辰

[ɪn][ðə; ði] ['sæfrən] [træk] ,
In the saffron track ,
在 这 藏红花 追踪 ,

在藏红花小径上，

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [djuː] - [bɔːn] ,
Of the day , dew - born ,
的 这 天 , 露 - 出生 ,

白天，露水所生，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ]
Leaving a longing
离开 一个 渴望

留下深深的眷恋

[ɪn'tensli] [strɒŋ]
Intensely strong
强烈地 强的

极强

[tuː; tə] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]
To own for myself
到 自己的 为了 我

为自己所有

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
The gold of the song .
这 金子 的 这 歌曲 .

这首歌的精髓。

[ðə; ði] ['sɪti] [aɪl] [liːv]
The city I'll leave
这 城市 患病的 离开

我即将离开的这座城市

[wɪð] ['fʊtstep] [bəʊld] ,
With footstep bold ,
和 脚步 大胆的 ,

迈着大胆的步伐，

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]
To seek for myself
到 寻找 为了 我

寻找自我

[ðə; ði] ['bɛgərz] [gəʊld] .
The Beggar's Gold .
这 乞丐的 金子 .

乞丐的黄金。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ai] [wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [liːf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
I woke and found a leaf upon the floor ,
我 觉醒 和 成立 一个 叶子 之上 这 地面 ,

我醒来发现地板上有一片叶子。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] ['gəʊldən] [liːvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
And two more golden leaves outside the door .
和 二 更多的 金的 树叶 外部 这 门 .

门外还有两片金色的叶子。

['eədeɪl] .
AIREDALE .
艾尔代尔 .

艾尔代尔。

[ɒn] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ]
ON EARLY RISING
在 早期的 上升

早起

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] :
THE LOVER :
这 情人 :

情人：

[waɪ] [nɒt] [raɪz] [wɪð] [dɔːn] , [maɪ] ['leɪdi] ?
Why not rise with dawn , my Lady ?
为什么 不是 上升 和 黎明 , 我的 女士 ?

夫人，您为何不与黎明一同醒来呢?

[waɪ] [mɪs] [ðiːz] [swiːt] ['aʊəz] ?
Why miss these sweet hours ?
为什么 错过 这些 甜的 小时 ?

何必错过这些美好的时光?

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] : [ðə; ði] [gɪl] [ɪz] ['ʃeɪdi] ,
Come with me : the ghyll is shady ,
来 和 我 : 这 峡谷 是 阴凉 ,

跟我来：这条沟壑很阴暗。

['kɑːpit] [wɪð] ['flaʊəz] ;
Carpeted with flowers ;
铺地毯的 和 花朵 ;

铺满鲜花;

[waɪ] [mɪs] [ðiːz] [swiːt] ['aʊəz] ?
Why miss these sweet hours ?
为什么 错过 这些 甜的 小时 ?

何必错过这些美好的时光?

[naʊ] [ðaʊ] [laɪ] [ə; eɪ] - [bed] , [maɪ] ['dʒuːəl] ,
Now thou liest a - bed , my jewel ,
现在 你 谎言 一个 - 床 , 我的 宝石 ,

我的宝贝，你现在躺在床上。

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [stɪl] [sliːp] ?
How canst thou still sleep ?
如何 罐 你 仍然 睡觉 ?

你怎么还能睡得着?

[tuː; tə] [ɪn'keɪs] [ðaɪ'self] [ɪz]['kruːəl] —
To encase thyself is cruel —
到 包住 你自己 是 残忍的 —

把自己封闭起来是残忍的——

['bjuːti] [ðʌs] [tuː; tə] [kiːp] .
Beauty thus to keep .
美丽 因此 到 保持 .

如此方能保持美丽。

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [stɪl] [sliːp] ?
How canst thou still sleep ?
如何 罐 你 仍然 睡觉 ?

你怎么还能睡得着?

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] :
HIS LADY :
他的 女士 :

他的夫人:

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [maɪ]['sɪmp(ə)l]['lʌvə(r)] ,
At this hour , my simple lover ,
在 这 小时 , 我的 简单的 情人 ,

此时此刻,我亲爱的爱人,

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rest]
I prefer to rest
我 更喜欢 到 休息

我更喜欢休息。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['taɪələs] ['plʌvə(r)]
Than to watch the tireless plover
比 到 手表 这 不知疲倦 鸻

比起观看不知疲倦的鸻鸟,更值得一看。

[raɪz] [frɒm; frəm] ['djuːi] [nest] ;
Rise from dewy nest ;
上升 从 露水 巢 ;

从沾满露水的巢穴中升起;

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rest] .
I prefer to rest .
我 更喜欢 到 休息 .

我更喜欢休息。

['bjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] , [maɪ]['lʌvə(r)] ,
Beauty such as mine , my lover ,
美丽 这样的 作为 矿 , 我的 情人 ,

像我这样的美人,我的爱人,

([ðɪs] [ai] [nəʊ] [ɪz] [raɪt])
(This I know is right)
(这 我 知道 是 正确的)

(我知道这是正确的)

['iːv(ə)n] [ðaʊ] [wɪlt] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)]
Even thou wilt soon discover
甚至 你 枯萎 很快 发现

即使你很快就会发现

[ɪz][mɔː(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt]
Is more meet for night
是 更多的 见面 为了 夜晚

晚上更适合聚会吗?

([ðɪs] [ai] [nəʊ] [ɪz] [raɪt]) .
(This I know is right) .
(这 我 知道 是 正确的) .

（我知道这是正确的）。

[ðə; ði] [sɒŋ] - ['meɪkə(r)] :
THE SONG - MAKER :
这 歌曲 - 制造商 :

歌曲创作者：

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [tʃɜːp] [ðə; ði] [θrʌʃ] ;
In the daytime chirp the thrushes ;
在 这 白天 啁啾 这 画眉 ;

白天，画眉鸟鸣叫；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
But the nightingale
但 这 夜莺

但是夜莺

[weɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [hʌʃ]
Waits until the moonlit hushes
等待 直到 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 安静

等到月光静下来

[tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ;
To pour forth her tale ;
到 倒 前进 她 故事 ;

倾诉她的故事；

['waɪzə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] !
Wiser nightingale !
更明智 夜莺 !

更睿智的夜莺！

['dʒuːəlz]
JEWELS
珠宝

珠宝

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[gəʊld][ai] [læk] ; [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn]
Gold I lack ; I am a man
金子 我 缺少 ; 我 是 一个 男人

我缺乏黄金；我是一个男人

[huː] ['kænɒt] [gɪv] [æz; əz]['ʌðə(r)z][kæn; kən] ;
Who cannot give as others can ;
WHO 不能 给 作为 其他的 能 ;

谁不能像其他人一样付出；

[nəʊ] ['kɒstli] [dʒemz][ɒv; əv]['væljuː][reə(r)]
No costly gems of value rare
不 昂贵 宝石 的 价值 稀有的

没有珍贵稀有宝石

[ɑː(r); ə(r)][maɪn][tuː; tə] [gɪv] , [maɪ] ['leɪdi] [feə(r)] !
Are mine to give , my Lady Fair !
是 矿 到 给 , 我的 女士 公平的 !

这些都是我的礼物，我的美人！

[jet] [wʊd] [ai] [gɪv] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] [best] ,
Yet would I give , and of my best ,
然而 会 我 给 , 和 的 我的 最好的 ,

但我愿付出，付出我最好的，

[səʊ] [delv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪz] :
So delve the kingdom of mine eyes :
所以 深入探究 这 王国 的 矿 眼睛 :

所以，请深入探索我眼中的王国：

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv] [pɜ:lz]
What say'st thou to a rope of pearls
什么 说 你 到 一个 绳索 的 珍珠

你对一串珍珠有什么看法？

[strʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪroʊ] - ['klaʊdɪd] [skaɪz] ?
Strung from the cirro - clouded skies ?
串 从 这 圆卷 - 阴天 天空 ?

悬挂在卷云密布的天空？

[ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [bek] , [dʒʌst] ['ɑ:ftə(r)] [reɪn] ,
A sunlit beck , just after rain ,
一个 阳光照射 贝克 , 只是 后 雨 ,

雨后阳光照耀下的溪流

[ʃʊd; ʃəd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['rɪplz] [lend] [ə; eɪ] [tʃeɪn]
Should from its ripples lend a chain
应该 从 它是 涟漪 借 一个 链

应该从它的涟漪中汲取一条链条

[ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ] ['daɪəməndz] , ['veri] [mi:t]
Of sparkling diamonds , very meet
的 闪闪发光 钻石 , 非常 见面

闪耀的钻石，非常符合

[tu:; tə] [greɪs] [ðaɪ] [rɪst] , [maɪ] ['leɪdi] [swi:t] .
To grace thy wrist , my Lady Sweet .
到 优雅 你的 手腕 , 我的 女士 甜的 .

愿它点缀你的手腕，我的甜美女士。

[ə; eɪ] ['pi:ti] [tɑ:n] , [lɒst] - [mɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
A peaty tarn , lost ' mong the hills ,
一个 泥炭 山涧 , 丢失的 - 蒙 这 丘陵 ,

一个泥炭湖，隐匿在群山之中，

[ɒv; əv] ['berəl] [tɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] ;
Of beryl tint should make a ring ;
的 绿柱石 着色 应该 制作 一个 戒指 ;

用绿柱石色调制作戒指；

[ðə; ði] [mʊrz] [ʃʊd; ʃəd] [ji:ld] [ə; eɪ] ['kɒrənet]
The moors should yield a coronet
这 沼泽地 应该 屈服 一个 冠

荒原上应该会出产一顶冠冕

[ɒv; əv] ['æməθɪst] , [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] [lɪŋ] .
Of amethyst , from summer ling .
的 紫晶 , 从 夏天 凌 .

紫水晶，来自夏凌。

['ru:biz] ?
Rubies ?
红宝石 ?

红宝石？

[ɔːl'redi] [ðaʊ] [hæst] [tuː] !
Already thou hast two !
已经 你 哈斯特 二 !

你已经有两个了！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dʒemz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [suː] .
They are the gems for which I sue .
他们 是 这 宝石 为了 哪个 我 起诉 .

它们就是我起诉要追究的宝贝。

['rɪbəlzˌdeɪl] .
RIBBLESDALE .
里布尔斯代尔 .

里布尔斯代尔。

['bɑːgənɪŋ]
BARGAINING
讨价还价

讨价还价

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , ['meni] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['laɪɪŋ] [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] ,
There are many , many forests lying north , south , east , and west ,
那里 是 许多 , 许多 森林 说谎 北 , 南 , 东方 , 和 西方 ,

世界上有很多森林，分布在北部、南部、东部和西部。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , ['meni] ['rɪvəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
There are many , many rivers moving slowly to the sea ,
那里 是 许多 , 许多 河流 移动 缓慢地 到 这 海 ,

有许多河流缓缓流入大海。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] [biːtʃ] [ðæt] [kleɪmz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
But there's a wood of budding beech that claims the heart of me ,
但 有 一个 木头 的 萌芽 山毛榉 那 索赔 这 心 的 我 ,

但有一片正在萌芽的山毛榉林，深深地吸引了我。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bek] [ðæt] [fɔːls] [frɒm; frəm] ['hɛðərd] [krest] .
And there's a little singing beck that falls from heathered crest .
和 有 一个 小的 歌唱 贝克 那 瀑布 从 石楠花 波峰 .

从长满石楠花的山顶上，传来一阵轻柔的溪流声。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ai] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [striːm] ,
I would give the universe to own that singing stream ,
我 会 给 这 宇宙 到 自己的 那 歌唱 溪流 ,

我愿付出整个宇宙来拥有那条歌唱的溪流。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [ə; eɪ] - ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊzi] - ['fɪŋgəd] [mɔːn] ,
And watch the stars a - hiding from the rosy - fingered morn ,
和 手表 这 明星 一个 - 隐藏 从 这 红润 - 用手指 早晨 ,

看着星星躲避着玫瑰色的晨曦，

[waɪl] ['kʊkuː] [weɪk] [ðə; ði] ['fɛlˌsaɪd] , [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] —
While cuckoos wake the fellside , and daffodils are born —
尽管 杜鹃鸟 唤醒 这 山坡 , 和 水仙花 是 出生 —

当杜鹃鸟唤醒山坡，水仙花盛开——

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

['eni] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] , [səʊ][ai] [meɪ] [kiːp] [maɪ] [striːm] —
any one can have the world , so I may keep my stream —
任何 一 能 有 这 世界 , 所以 我 可能 保持 我的 溪流 —

任何人都可以拥有世界，所以我可以继续我的创作——

[jet] [wʊd] [ai]['bɑːtə(r)] ['biːtʃən] [wʊd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bek]
Yet would I barter beechen wood and little singing beck
然而 会 我 物物交换 山毛榉 木头 和 小的 歌唱 贝克

然而，我愿用山毛榉木和小溪交换吗?

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][fəʊld][maɪ] [ɑːmz] [wʌns][mɔː(r)] [ə'raʊnd] [maɪ] ['swiːtˌhɑːrts] [nek] .
If I could fold my arms once more around my sweetheart's neck .
如果 我 可以 折叠 我的 武器 一次 更多的 大约 我的 甜心的 脖子 .

如果我能再次用双臂环抱住爱人的脖子该多好。

['nɪdərˌdeɪl] .
NIDDERDALE .
尼德代尔 .

尼德代尔。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [gʊd] - [baɪ]
SONG OF GOOD - BYE
歌曲 的 好的 - 再见

告别之歌

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['spiːdɪŋ] [fɑːst][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [beɪ] ,
The ship is speeding fast from out the bay ,
这 船 是 超速 快速地 从 出去 这 湾 ,

船正快速驶出海湾。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [spreɪ] ;
Instead of thine , I feel a kiss of spray ;
反而 的 你的 , 我 感觉 一个 吻 的 喷 ;

我感受到的不是你的吻，而是一股喷洒的吻;

[maɪ] [feɪs] [ɪz] [læʃt] [baɪ][sɔːlt][wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
My face is lashed by salt winds from the sea ,
我的 脸 是 鞭打 经过 盐 风 从 这 海 ,

海风吹拂着我的脸庞，咸涩刺骨。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [wɪð] ['pɑːtɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðiː] .
My eyes are wet with parting now from thee .
我的 眼睛 是 湿的 和 离别 现在 从 你 .

离别之际，我的眼眶湿润了。

[əʊ] ['hʌzbənd] ['swiːthɑːt] !
O Husband Sweetheart !
哦 丈夫 亲爱的 !

哦，亲爱的老公!

[send] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɔːt] —
send to me a thought —
发送 到 我 一个 想法 —

请给我一个想法——

[sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [wɜːd] , [pə'tʃɑːns] [maɪ][lɪps][hæv; həv] [tɔːt] !
Some loving word , perchance my lips have taught !
一些 爱 单词 , 或许 我的 嘴唇 有 教授 !

或许是我唇齿间流露出的温柔情话!

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [feɪdz] [tuː; tə]['pɜːp(ə)l] , ['dɑːkli] [bluː] ,
The evening fades to purple , darkly blue ,
这 晚上 淡出 到 紫色的 , 黑暗 蓝色的 ,

夜幕降临，天空渐渐变成紫色，深蓝色。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [tʃɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [stɑːz] [kriːp] [θruː]

The air is chill , a few white stars creep through

这 空气 是 寒意 ， 一个 很少 白色的 明星 潜行者 通过

空气寒冷，几颗白星缓缓掠过。

[ðə; ði] ['stiːli] ['bʌklə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] ;

The steely buckler of the northern sky ;

这 钢铁般的 盾牌 的 这 北方 天空 ；

北方天空的钢铁盾牌；

[wʌn] ['ləʊnli] [saʊnd] [ri'kəːz] — [ə; eɪ] [səʊ] - [mjuːz] [kraɪ] .

One lonely sound recurs — a sew - mew's cry .

一 孤独 声音 递归 — 一个 缝 - 喵的 哭 .

一种孤独的声音反复出现——猫的叫声。

[əʊ] ['hʌzbənd] ['swiːthɑːt] !

O Husband Sweetheart !

哦 丈夫 亲爱的 ！

哦，亲爱的老公！

[send] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

send thy heart to me

发送 你的 心 到 我

把你的心交给我

[ə'krɒs] [ðɪs] ['taɪələs] , ['sɜːdʒɪŋ] , ['tɒsɪŋ] [siː] !

Across this tireless , surging , tossing sea !

穿过 这 不知疲倦 ， 滔滔 ， 抛掷 海 ！

横渡这片永不停歇、汹涌澎湃、波涛汹涌的大海！

[tuː; tə] - [naɪt] [wɪr] [s'ɛvəd] , ['meni] [maɪlz] [ə'pɑːt] :

To - night we're severed , many miles apart :

到 - 夜晚 是 切断 ， 许多 英里 除 ：

今晚我们分隔两地，相隔千里：

[ai]['wʌndə(r)] , [kænst] [ðaʊ] [rest] , [maɪ] ['dɪərɪst] [hɑːt] ?

I wonder , canst thou rest , my Dearest Heart ?

我 想知道 ， 罐 你 休息 ， 我的 亲爱的 心 ？

我想知道，我亲爱的，你能否安息？

[ɪn] [kɔːt] [ɒv; əv] [driːmz] [pə'hæps] [wiːl; wil] ['briːfli] [miːt]

In Court of Dreams perhaps we'll briefly meet

在 法庭 的 梦想 也许 出色地 简要地 见面

在梦幻球场，或许我们会短暂相遇。

[ænd; ənd] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [ɒv; əv] [sliːp] .

And kiss upon the Borderland of Sleep .

和 吻 之上 这 边疆 的 睡觉 .

亲吻睡眠的边缘地带。

[əʊ] ['hʌzbənd] ['swiːthɑːt] !

O Husband Sweetheart !

哦 丈夫 亲爱的 ！

哦，亲爱的老公！

[seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [preə(r)] —

say for me a prayer —

说 为了 我 一个 祷告 —

请为我祈祷——

[gɒd] [gɪv] [juː; jʊ] [piːs] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] !

God give you peace , and have you in His care !

上帝 给 你 和平 ， 和 有 你 在 他的 关心 ！

愿上帝赐予你平安，并将你置于祂的眷顾之中！

[ɒf] [ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [kəʊst] .
OFF THE YORKSHIRE COAST .
离开 这 约克郡 海岸 .

约克郡海岸附近。

[kɪŋ] ['jestədeɪ]
KING YESTERDAY
国王 昨天

昨日之王

[juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪŋ] ['jestədeɪ] [bəʊθ][hæv; həv][fled]
You and King Yesterday both have fled
你 和 国王 昨天 两个都 有 逃亡

你和昨日之王都逃走了。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['bjuːtɪf(ə)l] - [deɪz] - [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] - [ded] .
To the Land - of - the - beautiful - days - that - are - dead .
到 这 土地 - 的 - 这 - 美丽的 - 天 - 那 - 是 - 死的 .

致逝去的美好时光之地。

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv][bɜːd]['mjuːzɪk][ðə; ði] ['djuːi] - [feə(r)] [mɔːn]
How full of bird music the dewy - fair Morn
如何 满的 的 鸟 音乐 这 露水 - 公平的 早晨

清晨露水盈盈，鸟鸣声声。

[wen] ['jestədeɪ] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
When Yesterday , King of the Past , was born ;
什么时候 昨天 , 国王 的 这 过去的 , 曾是 出生 ;

当昨日之王，往昔之王诞生之时；

[haʊ] ['rəʊzi] [wɪð] ['rəʊzɪz][ðə; ði] ['pæʃənət] [nuːn]
How rosy with roses the passionate noon
如何 红润 和 玫瑰 这 热情的 中午

热情似火的正午，玫瑰花瓣漫天飞舞。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪŋ] ['jestədeɪ] [ruːld] [swiːt] [dʒuːn] ;
When you and King Yesterday ruled sweet June ;
什么时候 你 和 国王 昨天 裁决 甜的 六月 ;

当你和昨日之王统治着甜蜜的六月时；

[haʊ] ['rɔɪəl] [wɪð] ['splendə(r)] [ðə; ði] ['krimzən] [west]
How royal with splendour the crimsoning west
如何 皇家 和 辉煌 这 深红色 西方

西方的绯红是多么辉煌壮丽啊！

[æz; əz] ['jestədeɪ] ['breɪvli] [gruː] [əʊld] [wɪð] [zest] ;
As Yesterday bravely grew old with zest ;
作为 昨天 勇敢地 生长 老的 和 热情 ;

昨日勇敢地老去，却依然充满活力；

[ænd; ənd] [iːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['glæmə(r)][ɒv; əv] ['emərəld] [laɪt]
And eve was a glamour of emerald light
和 前夕 曾是 一个 魅力 的 翠 光

而夏娃则散发着翡翠般的光芒。

[wen] ['jestədeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] " [gʊd] - [naɪt] .
When Yesterday greeted the world " Good - night .
什么时候 昨天 问候 这 世界 " 好的 - 夜晚 .

昨天，当世界向它道晚安时。

" [əʊ] ! [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪŋ] ['jestədeɪ] ['dʒentli] [wiːn]
" Oh ! You and King Yesterday gently wean
" 哦 ! 你 和 国王 昨天 轻轻地 断奶

“哦！你和昨日之王温柔地断奶

[maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] - [ˌaɪ 'tiː] - [mait] - [hæv; həv] - [biːn] .
My thoughts to the Country - it - might - have - been .
我的 想法 到 这 国家 - 它 - 可能 - 有 - 到过 .

我对这个本可能成为的国家的感想。

['kɪsɪŋ]
KISSING
接吻

接吻

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [kɪs] [wɪ'ðaʊt] [kən'sent] ,
Thou canst not kiss without consent ,
你 罐 不是 吻 没有 同意 ,

未经同意，你不能接吻。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] , [dɪə(r)] [θiːf] , [ə; eɪ] [kɪs] [ɪz] [lent] ;
For know , dear Thief , a kiss is lent ;
为了 知道 , 亲爱的 贼 , 一个 吻 是 借出的 ;

亲爱的盗贼，请知悉，我已借出一个吻；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [teɪk] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] ,
And if thou takest one to - day ,
和 如果 你 需要 一 到 - 天 ,

如果你今天服用一个，

[wɪð] ['ɪntrəst] [mʌst; məst] [ðaʊ] [rɪ'peɪ] :
With interest must thou repay :
和 兴趣 必须 你 偿还 :

你必须连本带利偿还：

[wʌn] [naʊ] , [nekst] [wiːk] [aɪl] [kaʊnt] [ɪn] [faɪvz] , —
One now , next week I'll count in fives , —
一 现在 , 下一个 星期 患病的 数数 在 五 , —

现在数一个，下周我就数五个了。

[ðaʊlt] [əʊ] [sʌm; səm] [skɔːz] [ɪn]['pærədaɪs] !
Thou'lt owe some scores in Paradise !
你将 欠 一些 得分 在 天堂 !

你将欠下天堂的一些债！

['tænfild] , ['wenzlideil] .
TANFIELD , WENSLEYDALE .
坦菲尔德 , 温斯利代尔 .

坦菲尔德，温斯利代尔。

[fə'lɒsəfi]
PHILOSOPHY
哲学

哲学

[sʌm; səm] [tel] [ˌem 'iː] " [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪərɪfʊl] [θɪŋ] ,
Some tell me " Life is a weariful thing ,
一些 告诉 我 " 生活 是 一个 疲惫的 事物 ,

有人告诉我"生活是一件令人疲惫的事"，

[ðæt] ['sɒrəʊ] [rɪ'meɪnz] , [waɪl] [dʒɔɪ] [teɪks] [wɪŋ] .
That Sorrow remains , while joy takes wing .
那 悲哀 遗迹 , 尽管 喜悦 需要 翼 .

悲伤依旧，而喜悦却展翅高飞。

" [bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [met] :
" But Sorrow and I already have met :
" 但 悲哀 和 我 已经 有 遇见 :

但我与悲伤早已相遇：

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [wɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [set] ;
His face is wan and his lips are set ;
他的 脸 是 万 和 他的 嘴唇 是 放 ;

他面色苍白，嘴唇紧抿；

[hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd] ['gəʊɪθ] [ɒn] ['saɪlənt] [fiːt] ,
He cometh and goeth on silent feet ,
他 到来 和 戈特 在 沉默的 脚 ,

他悄无声息地来去，

[jet] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['moʊmənts] [swiːt] ,
Yet between his visits are moments sweet ,
然而 之间 他的 访问 是 时刻 甜的 ,

然而，在他来访的间隙，也存在着甜蜜的时刻。

['moʊmənts] [ðæt] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] [dɑːt] ,
Moments that come like a blackbird's dart ,
瞬间 那 来 喜欢 一个 黑鸟的 镖 ,

如同黑鸟飞镖般突然降临的瞬间

[wen] ['hæpinəs] [həʊldz] [ˌem 'iː] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
When Happiness holds me close to his heart ;
什么时候 幸福 持有 我 关闭 到 他的 心 ;

当幸福将我紧紧拥入怀中；

[wen] [ai] [sens] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [skaɪz]
When I sense the rapture of swinging skies
什么时候 我 感觉 这 狂喜 的 摇摆 天空

当我感受到摇曳天空的狂喜

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋz] [sə'praɪz] ,
And know the thrill of the spring's surprise ,
和 知道 这 刺激 的 这 春天 惊喜 ,

并体会春天带来的惊喜带来的兴奋，

[æz; əz] [ai] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌðərɪŋ] ['ɜːrθs] [diːp] [brest]
As I lie on the mothering Earth's deep breast
作为 我 说谎 在 这 母性 地球的 深的 胸部

当我躺在慈母般的地球深邃的胸膛上

[ænd; ənd] [klɑːsp] [maɪ] ['tremjələs] ['bʊzəm] , [lest]
And clasp my tremulous bosom , lest
和 搭扣 我的 颤抖的 怀 , 免得

紧紧抱住我颤抖的胸膛，免得

[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['lʌvlinəs] [ai] [mait] [mɪs] ,
Some unknown loveliness I might miss ,
一些 未知 可爱 我 可能 错过 ,

我可能会错过一些未知的美好，

[ɔː(r)] [fə'getfl] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [wɪndz] [kɪs] .
Or forgetful be of the West Wind's kiss .
或者 健忘 是 的 这 西方 风的 吻 .

或许会忘记西风的吻。

[laɪk] [ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] [nəʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz]
Like the blackbird's notes in the early hours
喜欢 这 黑鸟的 笔记 在 这 早期的 小时

就像清晨黑鸟的鸣叫

[wɪtʃ] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['flaʊəz] ,
Which fall like a peal of silver flowers ,
哪个 落下 喜欢 一个 皮尔 的 银 花朵 ,

它们像银色的花朵般飘落，

[dʒɔɪ] [rɪŋz] [hɪz; ɪz] [belz] [ɪn][maɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪəz] ,
Joy rings his bells in my waiting ears ,
喜悦 戒指 他的 铃铛 在 我的 等待 耳朵 ,

喜悦的铃声在我等待的耳边响起，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [di'pɑ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [miə] .
And Sorrow departs to his silent meres .
和 悲哀 离开 到 他的 沉默的 仅 .

悲伤离去，回到他寂静的湖泊。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] ? " — [maɪ][səʊl] [wɪl] [sɪŋ]
" And if he returns ? " — my soul will sing
" 和 如果 他 返回 ? " — 我的 灵魂 将要 唱歌

“如果他回来呢？”——我的灵魂将歌唱

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [dʒɔɪ] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən] [wɪŋ] !
Remembering Joy who has taken wing !
记住 喜悦 WHO 有 已采取 翼 !

缅怀已展翅高飞的乔伊！

\- [fel] .
RILSTONE FELL .
\- 跌倒 .

里尔斯通山。

[ə; eɪ] [θrʌʃs] [sɒŋ]
A THRUSH'S SONG
一个 画眉的 歌曲

画眉鸟之歌

([tu:; tə][maɪ] [fɜ:st] [lʌv] , ['dædi])
(To My First Love , Daddy)
(到 我的 第一的 爱 , 爸爸)

（致我的初恋，爸爸）

[ə; eɪ] [θrʌʃs] [kɔ:l]
A thrush's call
一个 画眉的 称呼

画眉的叫声

[hæz; həz] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [fɔ:l]
Has chanced to fall
有 偶然 到 落下

有可能跌倒

['ɪntu:][maɪ] [hɑ:t]
Into my heart
进入 我的 心

进入我的内心

[weə(r)] [dwel] [ə'pɑ:t]
Where dwell apart
在哪里 住 除

独居

[dɪə(r)] ['meməriz]
Dear memories
亲爱的 回忆

美好的回忆

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [skaɪz] ,
Of summer skies ,
的 夏天 天空 ,

夏日的天空，

[ɒv; əv] ['hɑːtsəm] [deɪz] ,
Of heartsome days ,
的 热情 天 ,

那些美好的日子，

[ɒv; əv]['flaʊə(r)] - [feə(r)] [weɪz] ,
Of flower - fair ways ,
的 花 - 公平的 方式 ,

鲜花集市的街道，

[ɒv; əv] ['kɪsɪz] [ʃaɪ]
Of kisses shy
的 吻 害羞的

羞涩的吻

[wɪð] ['piːp(ə)l] [haɪ] .
With people high .
和 人们 高的 .

人们都嗨了。

[wɒt] [dɪd][ai][ken]
What did I ken
什么 做过 我 肯

我当时知道什么？

[ɒv; əv] ['lʌvəz] [ðen] ,
Of lovers then ,
的 恋人 然后 ,

那时，恋人们，

[ɒv; əv]['lʌvə(r)] - [lɔːz] ,
Of lover - laws ,
的 情人 - 法律 ,

关于恋人法则，

[ɒv; əv]['lʌvə(r)] - [sɔːz] ?
Of lover - saws ?
的 情人 - 锯子 ?

恋人锯？

[ðə; ði] [swiːt] , [swiːt] [ɜːθ]
The sweet , sweet earth
这 甜的 , 甜的 地球

甜蜜的土地

[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ]
Was giving birth
曾是 给予 出生

正在分娩

[tuː; tə] ['lʌvli] [θɪŋz]
To lovely things
到 迷人的 事物

致美好的事物

[wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [wɪŋz] ;
With songs and wings ;
和 歌曲 和 翅膀 ;

带着歌声和翅膀；

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] [θrʌʃ]
And yonder thrush
和 远处 画眉

远处还有一只画眉鸟。

[ɒn] ['jɒndə(r)] [bʊʃ]
On yonder bush
在 远处 衬套

在那边的灌木丛里

[brɪŋz] [həʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Brings home to me
带来 家 到 我

让我感到家的温暖

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [j'iəz] [ɒv; əv] ['meməri] .
The little years of memory .
这 小的 年 的 记忆 .

记忆中的幼小岁月。

[ə; eɪ] ['februəri] [deɪ]
A FEBRUARY DAY
一个 二月 天

二月的一天

([ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sprɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [jɔː(r); jə(r)]
(There is a country saying that spring has not come until you can set your
(那里 是 一个 国家 说 那 春天 有 不是 来 直到 你 能 放 你的
[fʊt] [ɒn] ['sev(ə)n] ['deɪziz] [æt; ət] [wʌns])
foot on seven daisies at once)
脚 在 七 雏菊 在 一次)

（有个国家说，只有当你能同时踩到七朵雏菊时，春天才算真正到来。）

" [əʊ] ! [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ]
" O ! How do you know
" 哦 ! 如何 做 你 知道

"哦！你怎么知道的？"

[wen] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ?
When spring has come ?
什么时候 春天 有 来 ?

春天何时到来？

[stɪl] [fɔːls] [ðə; ði] [snəʊ]
Still falls the snow
仍然 瀑布 这 雪

雪仍在下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] .
And the birds are dumb .
和 这 鸟类 是 哑的 .

而这些鸟很笨。

" [ðə; ði] [grɑːs] [wɪl] [weə(r)]
" The grass will wear
" 这 草 将要 穿

草会磨损

[ə; eɪ] ['griːnə] [təʊn] ,
A greener tone ,
一个 更环保 语气 ,

更绿的色调，

[ðə; ði] [θrʌʃ] [wɪl] [deə(r)]
The thrush will dare
这 画眉 将要 敢

画眉鸟会大胆地

[tuː; tə]['kærəl][ə'ləʊn] .
To carol alone .
到 颂歌 独自的 .

独自一人唱颂歌。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][reɪn]
The silver rain
这 银 雨

银雨

[wɪl] ['wɔːmli] [fɔːl] ,
Will warmly fall ,
将要 热情地 落下 ,

将会温暖地落下，

[ðə; ði] [wʊdz] [wɪl] [geɪn]
The woods will gain
这 树林 将要 获得

树林将获得

[ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] [kɔːl] .
The blackbird's call .
这 黑鸟的 称呼 .

黑鸟的鸣叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tel] ,
But the way to tell ,
但 这 方式 到 告诉 ,

但判断的方法是，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] ,
And the only way ,
和 这 仅有的 方式 ,

而唯一的办法是，

[ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [del]
Is to find a dell
是 到 寻找 一个 戴尔

找到一台戴尔电脑

[weə(r)] [ðə; ði] ['briːzɪz] [pleɪ] ,
Where the breezes play ,
在哪里 这 微风 玩 ,

微风拂过的地方，

[ænd; ənd] [siːk] [ænd; ənd] [siːk]
And seek and seek
和 寻找 和 寻找

并且不断寻找

[weə(r)] [ðə; ði] ['deɪzi] - [bluːm]
Where the daisy - bloom
在哪里 这 雏菊 - 盛开

雏菊盛开的地方

[ʃəʊz] [waɪt] [ænd; ənd] [miːk]
Shows white and meek
演出 白色的 和 温顺

展现出白皙温顺的气质

[laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [muːn] .
Like a baby moon .
喜欢 一个 婴儿 月亮 .

就像初升的月亮。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [tredz]
And when your foot treads
和 什么时候 你的 脚 踏板

当你的脚踏入

[wɪð] ['tendə(r)][fɪə(r)]
With tender fear
和 投标 害怕

带着温柔的恐惧

[ɒn]['sev(ə)n] [waɪt] [hedz] ， —
On seven white heads , —
在 七 白色的 头部 ， —

七个白头上，——

[ðen] [sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] .
Then spring is here .
然后 春天 是 这里 .

春天来了。

.
COXWOLD .
考克斯沃尔德 .

考克斯沃尔德。

[laʊs] ['diːoʊ]
LAUS DEO
劳斯 数据执行官

LAUS DEO

([fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [gɒd] - [sʌn])
(For My Little God - son)
(为了 我的 小的 上帝 - 儿子)

（献给我的小教子）

[gɒd] ['dɑːlɪŋ] !
God Darling !
上帝 亲爱的 !

天哪！

['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [sɒŋ] ，
Listen to my song ,
听 到 我的 歌曲 ，

请听我的歌，

[ðə; ði][wʌn][ai] [sɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ，
The one I sing the whole day long ,
这 一 我 唱歌 这 所有的 天 长的 ，

我整天都在唱的那首歌，

[ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] ，
Of thanks to Thee for every good ,
的 谢谢 到 汝 为了 每一个 好的 ，

感谢祢赐予的一切美好，

['weðə(r)] [æt; ət][həʊm] , [ɪn] [fiːld] , [ɔː(r)] [wʊd] .
Whether at home , in field , or wood .
无论 在 家 ， 在 场地 ， 或者 木头 .

无论在家中、田野里还是树林里。

[ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [sprɪŋ] ，
I thank Thee for the lovely spring ,
我 感谢 汝 为了 这 迷人的 春天 ，

我感谢你赐予这美好的春天，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜdz] [ðæt] [sɪŋ] ;
And for Thy little birds that sing ;
和 为了 你的 小的 鸟类 那 唱歌 ;

也为了你歌唱的小鸟们;

[ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmərz] [sʌn] ,
I thank Thee for the summer's sun ,
我 感谢 汝 为了 这 夏季 太阳 ,

我感谢你赐予夏日的阳光,

[wen] - [mɒŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ai][kæn; kən] [rʌn] .
When ' mong the roses I can run .
什么时候 - 蒙 这 玫瑰 我 能 跑步 .

在玫瑰丛中,我可以奔跑。

[ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪkl] [taɪm] ,
I thank Thee for the sickle time ,
我 感谢 汝 为了 这 镰刀 时间 ,

我感谢你赐予我镰刀般的时光,

[wen] [kɔːn] [ɪz] [raɪp] , [ænd; ənd] ['æplz] [praɪm] .
When corn is ripe , and apples prime .
什么时候 玉米 是 成熟 , 和 苹果 主要的 .

玉米成熟,苹果也到了最佳赏味期。

[ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] [waɪt] [snəʊ] ,
I thank Thee for the deep white snow ,
我 感谢 汝 为了 这 深的 白色的 雪 ,

我感谢你赐予我这皑皑白雪。

[wen] [ai] [tə'bɒgənɪŋ] [kæn; kən][gəʊ] .
When I tobogganing can go .
什么时候 我 雪橇 能 去 .

我什么时候可以去滑雪橇。

[ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [swiːt] [deɪ] ,
I thank Thee for the bright sweet day ,
我 感谢 汝 为了 这 明亮的 甜的 天 ,

我感谢你赐予这美好灿烂的一天,

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] ;
For hours of love and work and play ;
为了 小时 的 爱 和 工作 和 玩 ;

为了数小时的爱、工作和娱乐;

[ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] [bluː] [naɪt]
I thank Thee for the deep blue night
我 感谢 汝 为了 这 深的 蓝色的 夜晚

我感谢你赐予我深蓝的夜晚

[wen] [ai][ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [bʌdz] [fəʊld] [ʌp] [taɪt] .
When I and flower - buds fold up tight .
什么时候 我 和 花 - 花蕾 折叠 向上 紧的 .

当我和花蕾紧紧地蜷缩在一起时。

['nɪdərˌdeɪl] .
NIDDERDALE .
尼德代尔 .

尼德代尔。

" [pɑːst] - [ten] - [ə'klɑːk] - [lænd] "
" PAST - TEN - O'CLOCK - LAND "
" 过去的 - 十 - 点钟 - 土地 "

“十点过后之地”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːnlaɪt] [lænd][ænd; ənd][pɑːst] - [ten] - [ə'klɑːk] [lænd][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" It was Moonlight Land and Past - ten - o'clock Land and we were
" 它 曾是 月光 土地 和 过去的 - 十 - 点钟 土地 和 我们 是
[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . " — ['kenɪθ]
in it and of it . " — KENNETH
在 它 和 的 它 . " — 肯尼斯

"那是月光之乡，是十点钟之后的夜色之乡，我们身处其中，也属于其中。"——肯尼斯

['greɪəm] .
GRAHAM .
格雷厄姆 .

格雷厄姆。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [lænd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
There's a lovely land that is all your own ,
有 一个 迷人的 土地 那 是 全部 你的 自己的 ,

这里有一片完全属于你自己的美丽土地，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] [bʌt; bət]['nʌmbə(r)][ten] ,
If your years but number ten ,
如果 你的 年 但 数字 十 ,

如果你的年龄只有十岁，

[weə(r)] [ðə; ði] - ['evə(r)][ɪn]['flaʊə(r)] ,
Where the cherryblossom's ever in flower ,
在哪里 这 - 曾经 在 花 ,

樱花常开的地方，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] " [pɑːst] - [ten] - [ə'klɑːk] [glen] .
And found in " Past - ten - o'clock Glen .
和 成立 在 " 过去的 - 十 - 点钟 格伦 .

在"十点钟后的格伦"中发现。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪð] ['mjuːzɪk(ə)l]['wɔːtə(r)] - [fɔːls] ,
" There's a river with musical water - falls ,
" 有 一个 河 和 音乐 水 - 瀑布 ,

那里有一条河，河水会流淌，还会发出音乐般的瀑布声。

[juː; jʊ]['pæd(ə)l][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
You paddle as long as you please ,
你 桨 作为 长的 作为 你 请 ,

你想划多久就划多久。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [doʊnt][daɪ][æz; əz][juː; jʊ] [pɪk] [ðem; ðəm] ,
And the daisies don't die as you pick them ,
和 这 雏菊 不 死 作为 你 挑选 他们 ,

而且，雏菊在你摘下它们的时候并不会枯萎。

[wen] [faʊnd] [ɒn] " [pɑːst] - [ten] - [ə'klɑːk] [liːz] .
When found on " Past - ten - o'clock Leas .
什么时候 成立 在 " 过去的 - 十 - 点钟 采摘 .

当在"十点过后租赁"中发现。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvjələt] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] ,
" And the rivulet leads to a harbour ,
" 和 这 溪流 线索 到 一个 港口 ,

"小溪通向港口，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
Full of the quaintest of ships ,
满的 的 这 最古怪的 的 船舶 ,

满是古色古香的船只，

[wʌn] [wɪʃ] [wɪl] ['trænspɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə]['tʃaɪnə] ,
One wish will transport you to China ,
一 希望 将要 运输 你 到 中国 ,

一个愿望就能带你去中国。

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] " [pɑ:st] - [ten] - [ə'klɑ:k] [trɪps] .
Or other " Past - ten - o'clock Trips .
或者 其他 " 过去的 - 十 - 点钟 旅行 .

或者其他"十点以后的旅行"。

" [ə'weɪ] [ɪn][dɪm] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['æmbə(r)] ,
" Away in dim mountains of amber ,
" 离开 在 暗淡 山脉 的 琥珀色 ,

"在遥远的琥珀色山峦深处,

[wɪtʃ] [drɒp] [ʃɪə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] ,
Which drop sheer down to the waves ,
哪个 降低 透明 向下 到 这 波浪 ,

哪个悬崖直落到海浪中?

[fɪəs] ['brigənd] , [bi:; bi] - ['wepən] [ænd; ənd][ɪə(r)] - [rɪŋd] ,
Fierce brigands , be - weaponed and ear - ringed ,
凶猛的 强盗 , 是 - 武装 和 耳朵 - 环状 ,

凶猛的强盗，全副武装，耳戴耳环。

[lɪv; laɪv][ɪn] " [pɑ:st] - [ten] - [ə'klɑ:k] [keɪvz] .
Live in " Past - ten - o'clock Caves .
居住 在 " 过去的 - 十 - 点钟 洞穴 .

住在"十点钟后的洞穴"里。

" [əʊ] !
" O !
" 哦 !

"哦!

[ðə; ði][fəʊk] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
the folk understand you and love you ,
这 民间 理解 你 和 爱 你 ,

人们理解你，也爱你。

[ju:; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][du:; də]['eni] [rɒŋ] —
You never can do any wrong —
你 绝不 能 做 任何 错误的 —

你永远不会做错任何事——

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃu:t] [ðə; ði][kæt] [wɪð] [ə; eɪ]['kætəpʌlt] ,
You can shoot the cat with a catapult ,
你 能 射击 这 猫 和 一个 弹射 ,

你可以用弹弓射猫。

[ɔ:(r)] [ʃaʊt] [ðə; ði] " [pɑ:st] - [ten] - [ə'klɑ:k] [sɒŋ] .
Or shout the " Past - ten - o'clock Song .
或者 喊 这 " 过去的 - 十 - 点钟 歌曲 .

或者高喊"十点钟之歌"。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [æn; ən]['ɒtə(r)] ,
" You can play you are really an otter ,
" 你 能 玩 你 是 真的 一个 獭 ,

"你可以扮演一只真正的水獭,

[ænd; ənd][get][æz; əz][wet][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] ;
And get as wet as you like ;
和 得到 作为 湿的 作为 你 喜欢 ;

尽情淋湿吧;

[juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][ɪn] [weɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['redskɪn] [dʌz] ,
You can lie in wait as a Redskin does ,
你 能 说谎 在 等待 作为 一个 红皮队 做 ，

你可以像红皮队队员那样埋伏起来，

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] " [pɑːst] - [ten] - [ə'klɑːk] [daɪk] .
In a deep " Past - ten - o'clock Dyke .
在 一个 深的 " 过去的 - 十 - 点钟 堤防 .

在深邃的“十点钟堤坝”中。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lænd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
" It's a lovely land that is all your own ,
" 它是 一个 迷人的 土地 那 是 全部 你的 自己的 ,

这是一片完全属于你自己的美丽土地，

[ɪf] [jʊr; jər]['əʊnli][ten] [j'iəz] [əʊld] ,
If you're only ten years old ,
如果 你是 仅有的 十 年 老的 ,

如果你只有十岁，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [fə'get]
But when you are more , you are apt to forget
但 什么时候 你 是 更多的 , 你 是 易于 到 忘记

但当你拥有更多时，你就容易忘记。

" [pɑːst] - [ten] - [ə'klɑːk] - [driːmz] [ɒv; əv][gəʊld] !
" Past - Ten - o'clock - Dreams of Gold !
" 过去的 - 十 - 点钟 - 梦想 的 金子 !

“十点过后——黄金之梦！”

" ['bɑːdən] [fel] , ['wɔːrfˌdeɪl] .
" BARDEN FELL , WHARFEDALE .
" 巴登 跌倒 , 沃夫代尔 .

“巴登费尔，沃夫代尔。

[tuː; tə] ['meməri]
TO MEMORY
到 记忆

记下来

[mɛmri] , [swiːt] [wɪtʃ] !
Mem'ry , sweet witch !
记忆 , 甜的 巫婆 !

回忆啊，甜美的女巫！

[juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] .
you brought him to my door .
你 带来 他 到 我的 门 .

你把他带到我家门口。

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [nɒk] , [ænd; ənd] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [əʊp]
I heard you knock , and saw your fingers ope
我 听到 你 敲 , 和 锯 你的 手指 开放

我听到你敲门，也看到你的手指张开。

[ðə; ði]['rəʊzi] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [həʊp] ,
The rosy gateway of a lingering hope ,
这 红润 网关 的 一个 挥之不去的 希望 ,

残存希望的玫瑰色大门

[ænd; ənd][ai] [bɪ'held] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [feɪs] [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] .
And I beheld his dear face as of yore .
和 我 观看 他的 亲爱的 脸 作为 的 昔时 .

我仿佛又看到了他昔日慈祥的面容。

[juː; jʊ] [held] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ai] [ɒft] [kə'res] ,
You held him by the hand I oft caressed ,
你 握住 他 经过 这 手 我 经常 被爱抚 ,

你握着他那只我常抚摸的手，

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [spraɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [saɪd] ,
And seemed so small a sprite by his tall side ,
和 似乎 所以 小的 一个 精灵 经过 他的 高的 边 ,

在他高大的身旁，她显得那么渺小。

[æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leðən] [kəʊt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] ,
As in his leathern coat you tried to hide ,
作为 在 他的 皮革 外套 你 尝试 到 隐藏 ,

就像你试图藏在他那件皮大衣里一样，

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [kəʊt] [maɪ] [tʃiːk] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [prest] .
The same old coat my cheek so often pressed .
这 相同的 老的 外套 我的 脸颊 所以 经常 按下 .

那件旧外套，我的脸颊经常贴着它。

[ðen] ['sɜːtʃɪŋli] [hɪz; ɪz] [diːp] [bluː] [aɪz] [faʊnd] [maɪn] ,
Then searchingly his deep blue eyes found mine ,
然后 仔细地 他的 深的 蓝色的 眼睛 成立 矿 ,

然后，他那双深蓝色的眼睛找到了我的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pliːd] [ə'genst] [fə'getflnəs] ,
As if to plead against forgetfulness ,
作为 如果 到 恳求 反对 健忘 ,

仿佛在恳求人们不要遗忘，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndlinəs] :
With all the old - time loving kindliness :
和 全部 这 老的 - 时间 爱 善良 :

带着往日所有的爱与善意：

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [led] [hɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [saɪn] .
And then you led him back without one sign .
和 然后 你 引领 他 后退 没有 一 符号 .

然后你一声不吭地把他带了回去。

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [mɛmri] , [liːd] [hɪm] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Sweet little Mem'ry , lead him back once more ,
甜的 小的 记忆 , 带领 他 后退 一次 更多的 ,

亲爱的小记忆，再一次把他带回来吧。

[ænd; ənd] , ['nɒkɪŋ] , [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
And , knocking , bring him in , and close the door .
和 , 敲门 , 带来 他 在 , 和 关闭 这 门 .

然后，敲门，把他带进来，关上门。

[ə; eɪ] [wɔː(r)] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
A WAR PRAYER FOR A LITTLE BOY
一个 战争 祷告 为了 一个 小的 男生

为小男孩祈祷

['mɔːnɪŋ]
Morning
早晨

早晨

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
The day is just beginning ,
这 天 是 只是 开始 ,

新的一天才刚刚开始。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [θruː] ,
But all the long night through ,
但 全部 这 长的 夜晚 通过 ,

但整夜都是如此，

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] - [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ]
The sailor - men were watching
这 水手 - 男人 是 观看

水手们正在观看

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [bluː] .
Out in the dark night blue .
出去 在 这 黑暗的 夜晚 蓝色的 .

在漆黑的夜空下。

[dɪə(r)] [gɒd] !
Dear God !
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝！

[wen] [maɪ] [tɜːn] ['kɒmz] ,
when my turn comes ,
什么时候 我的 转动 来 ,

轮到我的时候，

[meɪ] [maɪ] [wɒtʃ] [biː; bi] [æz; əz] [truː] .
May my watch be as true .
可能 我的 手表 是 作为 真的 .

愿我的手表也同样精准。

['iːvnɪŋ]
Evening
晚上

晚上

[ðə; ði] [lɒŋ] , [stɪl] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
The long , still night is coming ,
这 长的 , 仍然 夜晚 是 未来 ,

漫漫长夜即将到来。

[bʌt; bət] [waɪlst] [aɪv] [biːn] [æt; ət] [pleɪ] ,
But whilst I've been at play ,
但 而 我已经 到过 在 玩 ,

但在我玩耍的这段时间里，

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] - [men] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ]
The soldier - men were fighting
这 士兵 - 男人 是 斗争

士兵们正在战斗

[θruː] - [ɔːl] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] .
Thro ' all the live - long day .
喉咙 - 全部 这 居住 - 长的 天 .

整整一天。

[dɪə(r)] [gɒd] !
Dear God !
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝！

[wen] [maɪ] [tɜːn] ['kɒmz] ,
when my turn comes ,
什么时候 我的 转动 来 ,

轮到我的时候，

[pli:z] [ki:p] [ˌem 'i:] [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] .
Please keep me brave as they .
请 保持 我 勇敢的 作为 他们 .

请让我像他们一样勇敢。

['rɒbɪn] [hʊdz] [beɪ] .
ROBIN HOOD'S BAY .
罗宾 引擎盖的 湾 .

罗宾汉湾。

[stɑ:(r)] - ['skænd(ə)l]
STAR - SCANDAL
星星 - 丑闻

明星丑闻

[wʌn] ['sʌmə(r)] [i:v] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ai]
One summer eve , my own dear love and I
一 夏天 前夕 , 我的 自己的 亲爱的 爱 和 我

一个夏夜，我和我亲爱的爱人

[sæt] [ɑ:m] - [ɪn'twaɪn] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['rəʊən; 'raʊən] - [tri:] .
Sat arm - entwined beneath a rowan - tree .
星期六 手臂 - 交织 下面 一个 罗文 - 树 .

他们坐在花楸树下，手臂交缠。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd] [flu:] [pɑ:st][ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
A little wind flew past us with a sigh ,
一个 小的 风 飞翔 过去的 我们 和 一个 叹 ,

一阵微风带着叹息从我们身边掠过，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['velvɪt] [li:vz] [weɪvd] ['merəli] .
And all the velvet leaves waved merrily .
和 全部 这 天鹅绒 树叶 挥手 兴高采烈地 .

所有天鹅绒般的叶子都欢快地摇曳着。

[ðen] , [æz; əz] [maɪn] [aɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['ɑ:d(ə)nt] [glɑ:ns] ,
Then , as mine eyes escaped his ardent glance ,
然后 , 作为 矿 眼睛 逃脱 他的 热心 瞥一眼 ,

然后，当我的目光从他炽热的注视中移开时，

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ][stɑ:(r)] [pi:p] ['or] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [hɪl]
I saw a star peep o'er the purple hill
我 锯 一个 星星 窥视 超过 这 紫色的 爬坡道

我看见一颗星星从紫色的山丘上探出头来

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [dɑ:ns] ,
And climb up to the topmost branch and dance ,
和 爬 向上 到 这 最顶层 分支 和 舞蹈 ,

爬到最高的树枝上跳舞，

[ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪl] .
And wink at its reflection in the rill .
和 眨眼 在 它是 反射 在 这 溪流 .

对着溪流中的倒影眨眨眼。

" [kʌm] , [kɪs] [ˌem 'i:][wʌns] , [əʊ] ['tɪmərəs] - [hɑ:tɪd] [lʌv] .
" Come , kiss me once , O timorous - hearted Love .
" 来 , 吻 我 一次 , 哦 胆怯的 - 心地 爱 .

来吧，吻我一次，胆怯的爱情啊。

[fʊl] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [dʌst] [ðaʊ] [əʊ] .
Full many thousand kisses dost thou owe .
满的 许多 千 吻 朋友 你 欠 .

你欠我成千上万个吻。

['prɪðiː] [bʌt; bət][wʌn] , [ðaɪ] ['prɪti] [lʌv] [tuː; tə] [pruːv] ;
Prithee but one , thy pretty love to prove ;
普里西 但 一 , 你的 漂亮的 爱 到 证明 ;

请你只证明一次你美好的爱;

[nəʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [nəʊ] .
No one in all the world shall ever know .
不 一 在 全部 这 世界 将 曾经 知道 .

全世界都不会有人知道。

" [nəʊ][wʌn] ?
" No one ?
" 不 一 ?

"没有人?

[ðæt] ['spaɪɪŋ] [stɑː(r)][bʌt; bət][təʊld][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
That spying star but told a poet ,
那 间谍活动 星星 但 讲述 一个 诗人 ,

那颗间谍之星却告诉了一位诗人,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] [hiː; hi][let][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
And in a song he let the whole world know it .
和 在 一个 歌曲 他 让 这 所有的 世界 知道 它 .

他用一首歌向全世界表达了这一点。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] -
THE FIRST OF JULY 1916
这 第一的 的 七月 -

1916年7月1日

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðəz] , [waɪvz] , [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts]
For the Mothers , Wives , and Sweethearts
为了 这 母亲们 , 妻子们 , 和 甜心们

献给母亲、妻子和爱人

[ɒv; əv][ðə; ði] 15th [west] [jɔːrks] (" [liːdz] [pælz] ")
of the 15th West Yorks (" Leeds Pals ")
的 这 15th 西方 约克郡 (" 利兹 伙伴们 ")

第15西约克郡团("利兹伙伴")

[ai]
I
我

我

- [tɪz] ['pɑːsɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ,
' Tis passing wonderful that they ,
- 的 通过 精彩的 那 他们 ,

他们这样做真是太好了,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
The little boys of yesterday ,
这 小的 男孩们 的 昨天 ,

昨天的小男孩们

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [men]
Should suddenly become such men
应该 突然 变得 这样的 男人

突然变成这样的人

[ðæt] ['ɪŋglənd] [rɪŋz] [wɪð] [preɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
That England rings with praise of them .
那 英格兰 戒指 和 称赞 的 他们 .

整个英格兰都对他们赞不绝口。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [rɪt] [ɪn] [blʌd]
But tho ' their names are writ in blood
但 虽然 - 他们的 姓名 是 写 在 血

尽管他们的名字是用鲜血写成的。

— ['diːpənɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [flʌd] [ɒn] [flʌd] —
— Deepening crimson flood on flood —
— 加深 赤红 洪水 在 洪水 —

——层层叠叠的深红色洪水——

[ðeə(r)] [ˌimpə'ziʃən] [rɪt] [ə'raɪ]
Their impositions writ awry
他们的 强加 写 错误

他们的强加条款写得一塌糊涂

[ænd; ənd] ['kɒpibʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [draɪ] ;
And copybooks are hardly dry ;
和 练习本 是 几乎 干燥 ;

而且练习本一点也不枯燥;

[ænd; ənd] ['swiːthɑːt] [laɪf] [hæd; həd] ['skeəsli] [kɪst]
And Sweetheart Life had scarcely kissed
和 亲爱的 生活 有 几乎 亲吻

而甜蜜的生活才刚刚开始

[ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][mæn] , [wen] [ðə; ði] [bluː] [mɪst]
The boy to man , when the blue mist
这 男生 到 男人 , 什么时候 这 蓝色的 薄雾

男孩变男人，当蓝色迷雾笼罩大地

[ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ['lɪftɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn]
Of twilight lifted ; and the dawn
的 暮 抬起 ; 和 这 黎明

暮色消散，黎明到来

[ə'naʊnst] [ðæt] ['rəʊzi] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Announced that rosy day was born .
宣布 那 红润 天 曾是 出生 .

宣布美好的一天诞生了。

[æz; əz] [pɪŋk] - [kɜːld] [klaʊdz] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ]
As pink - curled clouds lit up the sky
作为 粉色的 - 卷曲 云 点燃 向上 这 天空

粉红色的卷云点亮了天空

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)l] [briːz] [wɪsk] [baɪ]
A little gentle breeze whisked by
一个 小的 温和的 微风 搅拌 经过

一阵微风拂过

[kə'resɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɒpi] - [hedz] —
Caressing all the poppy - heads —
爱抚 全部 这 罂粟 - 头部 —

轻抚所有的罂粟花头——

['rɪp(ə)lɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] [redz] —
Rippling fields of budding reds —
涟漪 字段 的 萌芽 红色 —

泛着红光的田野——

['splæʃɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sʌnd] [ðə; ði] [ɜːθ]
Splashes of yellow sunned the earth
水花 的 黄色的 阳光照射 这 地球

阳光洒在大地上，点点金黄闪耀。

[weə(r)] ['mʌstəd] [medəuz] ['flaʊəd] [mɜːθ] ;
Where mustard meadows flowered mirth ;
在哪里 芥末 草地 开花的 欢笑 ;

芥菜花盛开的地方，洋溢着欢乐;

[ænd; ənd] ['kɔːnflaʊə(r)] [bluː] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]
And cornflowers blue ran out to meet
和 矢车菊 蓝色的 跑 出去 到 见面

矢车菊的蓝色奔跑着迎接

[ðə; ði] [bluː] [ə'raʊnd] [gɑːdz] ['mɜːsi] - [siːt] .
The blue around God's Mercy - seat .
这 蓝色的 大约 神的 怜悯 - 座位 .

上帝怜悯宝座周围的蓝色。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ]
all the world and all the sky
全部 这 世界 和 全部 这 天空

整个世界和整个天空

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [daɪ] .
Made it a sacrifice to die .
制成 它 一个 牺牲 到 死 .

把它当作牺牲品。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

- [tɪz] ['pɑːsɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ,
' Tis passing wonderful that they ,
- 的 通过 精彩的 那 他们 ,

他们这样做真是太好了，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
The little boys of yesterday ,
这 小的 男孩们 的 昨天 ,

昨天的小男孩们

[huː] ['kʌdl] [tuː; tə] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] - [hɑːts]
Who cuddled to dear Mother - hearts
WHO 依偎 到 亲爱的 母亲 - 心

谁拥抱了亲爱的母亲的心

[wɪð] ['dɑːlɪŋ] ['rəʊzi] - ['fɪŋgəd] [ɑːts] ,
With darling rosy - fingered arts ,
和 亲爱的 红润 - 用手指 艺术 ,

用那双娇嫩的、粉嫩的手指，

[dɪd] [tʃɪə(r)] [wɪð] [strɒŋ] [ɪk'spektənsi]
Did cheer with strong expectancy
做过 欢呼 和 强的 预期

欢呼雀跃，充满期待

[ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ɑː'tɪləri] ;
The shattering artillery ;
这 破碎 炮兵 ;

震耳欲聋的炮火;

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [went] ['or] [ðə; ði] [tɒp]
And smilingly went o'er the top
和 微笑着 去 超过 这 顶部

然后笑着翻过了顶峰

[ʌn'flɪntʃɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɒp]
Unflinchingly without a stop
毫不动摇地 没有 一个 停止

毫不动摇，一刻不停

['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɒpiːd] " [nəʊ] [mænz] [lænd] .
Into the poppied " No Man's Land .
进入 这 罂粟 " 不 男人的 土地 .

进入罂粟花盛开的“无人区”。

" [weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] , [bænd] ['ɑːftə(r)] [bænd] ,
" Wave after wave , band after band ,
" 海浪 后 海浪 , 乐队 后 乐队 ,

一波又一波，一支又一支乐队，

[θruː] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] ,
Through the terror of bursting shells ,
通过 这 恐怖 的 爆发 贝壳 ,

在炮弹爆炸的恐怖中，

[θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [helz] ,
Through the noise of a thousand hells ,
通过 这 噪音 的 一个 千 地狱 ,

穿过千层地狱的喧嚣，

[θruː] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'mænɪŋ] [grəʊnz] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Through th ' unmanning groans of pain ,
通过 th - 无人化 呻吟 的 疼痛 ,

伴随着痛苦的呻吟，

[θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [sleɪn]
Through the blood of the splendid slain
通过 这 血 的 这 灿烂 被杀

透过英勇牺牲者的鲜血

['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bluː] - ['kʌpt] [skaɪ] ,
Lying under a blue - cupped sky ,
说谎 在下面 一个 蓝色的 - 杯状 天空 ,

躺在湛蓝的天空下，

[æz; əz] [weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] [swept] ['breɪvli] [baɪ] .
As wave after wave swept bravely by .
作为 海浪 后 海浪 扫荡 勇敢地 经过 .

一波又一波的浪潮勇敢地席卷而来。

[frɒm; frəm] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [bluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endləs] [bluː]
From flowers of blue to the Endless Blue
从 花朵 的 蓝色的 到 这 无尽的 蓝色的

从蓝色的花朵到无尽的蓝色

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] - ,
Hundreds of souls are passing thro ' ,
数百 的 灵魂 是 通过 喉咙 - ,

数百人正从这里经过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [wiːp] ['or] [ðə; ði] [red] - [spɪld] [laɪvz; lɪvz] :
And the poppies weep o'er the red - spilled lives :
和 这 罂粟花 哭泣 超过 这 红色的 - 洒了 生活 :

罂粟花为鲜血染红的生命哭泣：

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[æt; ət] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mʌðəz] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [waɪvz] .
at home are the mothers , the waiting wives .
在 家 是 这 母亲们 , 这 等待 妻子们 .

家里有母亲，有等待的妻子。

[θriː]
III
三、

三

- [tɪz] ['pɑːsɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ,
' Tis passing wonderful that they ,
- 的 通过 精彩的 那 他们 ,

他们这样做真是太好了，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ]
The little boys of yesterday
这 小的 男孩们 的 昨天

昨日的小男孩们

[huː] [pleɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [huː] [tiːzd] [ˌjuː 'es] [tuː] ,
Who played with us , who teased us too ,
WHO 玩 和 我们 , WHO 戏弄 我们 也 ,

谁和我们一起玩，谁又捉弄过我们?

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['ækʃ(ə)nz] [duː; də] .
Should such tremendous actions do .
应该 这样的 巨大的 行动 做 .

如果这样的巨大行动真的会发生。

[nəʊ] [preɪz] , [nəʊ] ['ɒnə(r)] [ɪz] [tuː] [haɪ]
No praise , no honour is too high
不 称赞 , 不 荣誉 是 也 高的

没有赞美，没有荣誉太过高。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [geɪv] [səʊ] ['tʃɪəfəli] :
For those who gave so cheerfully :
为了 那些 WHO 给予 所以 愉快地 :

致那些慷慨解囊的人们:

[geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Gave up the wonder of the spring ,
给予 向上 这 想知道 的 这 春天 ,

放弃了对春天的惊奇，

[geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [welθ] [ðæt] ['sʌməz] [brɪŋ] ,
Gave up the wealth that summers bring ,
给予 向上 这 财富 那 夏天 带来 ,

放弃了夏季带来的财富，

[geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] ['ɔːtəmz] [stɔː(r)] ,
Gave up the gold of autumn's store ,
给予 向上 这 金子 的 秋天的 店铺 ,

放弃了秋天商店里的黄金，

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
Leaving us richer than before .
离开 我们 更富有 比 前 .

让我们比以前更富有了。

[ʌn'flɪntʃɪŋ] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [səʊl] !
Unflinching bravery of soul !
坚定不移 勇敢 的 灵魂 !

灵魂深处毫不动摇的勇气!

[rɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] ['deθləs] [təʊl] ,
Ring out your splendid deathless toll ,
戒指 出去 你的 灿烂 永生 收费 ,

奏响你那辉煌不朽的钟声吧!

[rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] [ˌʌn'taɪrɪŋli]
Ring down the years untiringly
戒指 向下 这 年 不知疲倦地

岁月不停地流逝

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [jet] - [tuː; tə] - [biː; bi] .
In the hearts of the children - yet - to - be .
在 这 心 的 这 孩子们 - 然而 - 到 - 是 .

在尚未成为孩子的孩子们心中。

[ðə; ði] [kə'rɪljən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəl]
The carillon of your ideals
这 钟琴 的 你的 理想

你理想的钟声

[jʊl] [hɪə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðeə(r)] [swiːt] [piːl] ;
You'll hear again in their sweet peals ;
你会 听到 再次 在 他们的 甜的 果皮 ;

你还会从它们甜美的铃声中再次听到;

[gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['skweəli] [faɪt]
God grant that we may squarely fight
上帝 授予 那 我们 可能 完全 斗争

愿上帝保佑我们能够正面作战

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [held] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌpraɪt] .
For all you held to be upright .
为了 全部 你 握住 到 是 直立 .

你们都秉持着正直的原则。

[liːdz] , [dʒʊ'laɪ] 1st , - .
LEEDS , July 1st , 1917 .
利兹 , 七月 1st , - .

利兹,1917年7月1日。

" [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [mæn]
" THE IDEAL MAN
" 这 理想的 男人

《理想男人》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡迪山谷(The Dales of Arcady)

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɒŋ] — [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][θɔː(r)][ɒv; əv][əʊld] ;
" He should be strong — as strong as Thor of old ;
" 他 应该 是 强的 — 作为 强的 作为 雷神 的 老的 ;

“他应该很强壮——像古代的雷神托尔一样强壮；

[ænd; ənd] [fɔːlts] [ɒv; əv] [streŋθ] - [twɜː(r)]['betə(r)][hiː; hi] [pə'zest]
And faults of strength ' twere better he possessed
和 故障 的 力量 - 是 更好的 他 拥有

他拥有的强项，反而是其缺点。

[ðæn; ðən] ['kweɪvərɪŋ] [maɪnd][ɔː(r)]['eni] [læk] [ɒv; əv] [zest]
Than quavering mind or any lack of zest
比 颤抖 头脑 或者 任何 缺少 的 热情

比心神不宁或缺乏热情更甚

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [niːdz] [ə; eɪ] [raɪt] [ɑːm] ['kuːlli] [bəʊld] .
When the time needs a right arm coolly bold .
什么时候 这 时间 需求 一个 正确的 手臂 冷静地 大胆的 .

当需要冷静果断的右臂时。

[truːθ] [ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][hɪm][biː; bi] [wɒt] [ðə; ði] [ʌn'pɛnt] [sɒŋ]
Truth should to him be what the unpent song
真相 应该 到 他 是 什么 这 未悔改的 歌曲

对他而言，真理应当是那首未忏悔的歌。

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [lɑːk] ; [wɪð] ['kaɪndli] [θɔːt]
Is to the soaring lark ; with kindly thought
是 到 这 翱翔 云雀 ; 和 亲切地 想法

致翱翔的云雀；带着善意的思念

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kəʊld] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] [sɔːt] ;
For everything that cold Misfortune's sought ;
为了 一切 那 寒冷的 不幸的 寻求 ;

一切冷酷的厄运所寻求的；

[wɪð] ['ɜːnɪst] [feɪθ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [kɔːz] [pruːvd] [rɒŋ] .
With earnest faith to fight a cause proved wrong .
和 认真 信仰 到 斗争 一个 原因 已证实 错误的 .

怀着坚定的信念去为一个最终被证明是错误的事业而奋斗。

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [faindz][ðə; ði][best][ɪn] ['evri] [mæn] ;
A heart that finds the best in every man ;
一个 心 那 发现 这 最好的 在 每一个 男人 ;

一颗能发现每个人身上美好品质的心；

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [dɪ'leɪ]
Impatient he should be at all delay
不耐烦 他 应该 是 在 全部 延迟

他性急，绝不应拖延。

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][əʊn] [swiːt] [wei] —
Or if not giv'n at once his own sweet way —
或者 如果 不是 给予 在 一次 他的 自己的 甜的 方式 —

或者，如果不能立刻按照他喜欢的方式——

([bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪz] ['neɪtʃərz] [plæn]) ,
(But then a fault or two is Nature's plan) ,
(但 然后 一个 过错 或者 二 是 自然的 计划) ,

（但一两个小瑕疵也是大自然的安排。）

[jet] [ai] [wʊd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [tʃ'iːfəst] [fɔːlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Yet I would wish his chiefest fault should be
然而 我 会 希望 他的 酋长 过错 应该 是

但我希望他最大的缺点是

[ə; eɪ] ['wɪlflnəs] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɪn][ˌem 'iː] !
A wilfulness to see no fault in me !
一个 任性 到 看 不 过错 在 我 !

故意不承认我的任何过错!

['siːmər] ['wɔːtə(r)] .
SEMER WATER .
塞默 水 .

塞默尔水。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ]
TO THE COMING SPRING
到 这 未来 春天

迎接春天

[həʊp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] !
Hope and Spring !
希望 和 春天 !

希望与春天!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪstəz] !
You are sisters !
你 是 姐妹 !

你们是姐妹!

[ɪn][maɪ] ['wʊdləndz]
In my woodlands
在 我的 林地

在我的林地

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːpɪŋ]
The primroses are peeping
这 报春花 是 偷窥

报春花正在探出头来

[wɪð] [peɪl] , [swiːt] ['gəʊldən] [aɪz] ,
With pale , sweet golden eyes ,
和 苍白 , 甜的 金的 眼睛 ,

有着淡金色、甜美的眼睛,

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['wɪntərz] ['wiːpɪŋ] .
In spite of Winter's weeping .
在 尽管如此 的 冬天的 哭泣 .

尽管冬天在哭泣。

[ɪn][maɪ] ['wʊdləndz]
In my woodlands
在 我的 林地

在我的林地

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [swʌŋ] , ['dɪpɪŋ] ,
A thrush has just swung , dipping ,
一个 画眉 有 只是 摇摆 , 浸渍 ,

一只画眉鸟刚刚荡过，俯冲下来，

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [vɔɪs] ;
In search of his spring voice ;
在 搜索 的 他的 春天 嗓音 ;

寻找他春天的声音；

[ðə; ði] [triːz] [stænd] ['drɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] .
The trees stand dripping , dripping .
这 树木 站立 滴落 , 滴落 .

树上滴着水，滴着水。

[ɪn][maɪ] ['wʊdləndz]
In my woodlands
在 我的 林地

在我的林地

[hɑːʃ] ['wɪntə(r)]['kəʊldli] ['ʃɪvəz] ;
Harsh Winter coldly shivers ;
残酷的 冬天 冷冷地 颤抖 ;

严冬寒风凛冽；

[ðə; ði]['wɪndˌflaʊə(r)] , [waɪt] [əd'ventʃərə(r)] ,
The windflower , white adventurer ,
这 风铃草 , 白色的 冒险家 ,

风铃草，白色冒险家

[wɪð] [həʊp] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ['kwivə] .
With hope of springtime quivers .
和 希望 的 春天 箭筒 .

怀着对春天颤抖的期盼。

[suːn] [maɪ] ['wʊdləndz] ,
Soon my woodlands ,
很快 我的 林地 ,

不久之后，我的林地

['beərɪŋ] ['bænərɪt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Bearing bannerets of Spring ,
轴承 横幅 的 春天 ,

举起春天的旗帜，

[wɪl] [biː; bi] ['evri] ['məʊmənt]['mjuːzɪk(ə)l]
Will be every moment musical
将要 是 每一个 片刻 音乐

每一刻都将充满音乐

[wɪð] [bɝdz] [ðæt] , ['meɪtɪŋ] , [sɪŋ] .
With birds that , mating , sing .
和 鸟类 那 , 交配 , 唱歌 .

和那些在交配时会鸣叫的鸟儿。

[həʊp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] !
Hope and Spring !
希望 和 春天 !

希望与春天！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪstəz] !
You are sisters !
你 是 姐妹 !

你们是姐妹！

[əʊ] , [sprɪŋ] ! [sprɪŋ] !
Oh , Spring ! Spring !
哦 , 春天 ! 春天 !

啊，春天！春天！

[sɪns]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	[daɪd]	[ɪn]	['glɔːri]	,
Since	**the**	**Autumn**	**died**	**in**	**glory**	**,**
自从	这	秋天	死亡	在	荣耀	,

自从秋天光荣地死去，

[haʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[jəːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌmɪŋ]
How	**I**	**have**	**yearned**	**for**	**your**	**coming**
如何	我	有	渴望	为了	你的	未来

我多么渴望你的到来

[θruː]	-	[ðə; ði]	['klɒɪstrəl]	[fɒg]	-	[baʊnd]	[deɪz]	,
Thro	**'**	**the**	**cloistral**	**fog**	**-**	**bound**	**days**	**,**
喉咙	-	这	修道院	多雾路段	-	边界	天	,

穿过修道院里雾气弥漫的日子，

[jɔː(r); jə(r)]	['bjuːti]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['stɔːri]
Your	**beauty**	**seemed**	**a**	**story**
你的	美丽	似乎	一个	故事

你的美丽仿佛一个故事。

[ðæt]	[wʊd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[təʊld]	[ə'gen]	.
That	**would**	**never**	**be**	**told**	**again**	**.**
那	会	绝不	是	讲述	再次	.

这件事再也不会被提起。

[sprɪŋ]	!	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːli]	[klaʊd]	-	[skaɪz]
Spring	**!**	**of**	**the**	**pearly**	**cloud**	**-**	**skies**
春天	!	的	这	珍珠般的	云	-	天空

春天！珍珠般湛蓝的云海

[sɒft]	-	[kɜːld]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['beɪbiz]	[hænd]	,
Soft	**-**	**curled**	**as**	**a**	**baby's**	**hand**	**,**
柔软的	-	卷曲	作为	一个	婴儿的	手	,

柔软得像婴儿的小手，

['tɜːkwɔɪz]	[æz; əz]	['tʃɪldrənz]	[aɪz]	,
Turquoise	**as**	**children's**	**eyes**	**,**
绿松石	作为	孩子们的	眼睛	,

像孩子眼睛一样碧绿，

[ɒv; əv]	['reɪnbəʊ]	-	['tɪŋ(k)tʃə]	[deɪz]
Of	**rainbow**	**-**	**tinctured**	**days**
的	彩虹	-	酊剂	天

彩虹色的日子

[ænd; ənd]	['twɪtərɪŋ]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[iːvz]	!
And	**twittering**	**song**	**of**	**the**	**eaves**	**!**
和	推特	歌曲	的	这	檐	!

还有屋檐下叽叽喳喳的歌声！

[sprɪŋ]	!
Spring	**!**
春天	!

春天！

[juː; jʊ]	[dɪ'zaɪəd]	['vɪʒn]	,
You	**desired**	**vision**	**,**
你	想要的	想象	,

你渴望的愿景，

[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['prɪmrəʊz]	[heə(r)]	,
The	**wind**	**in**	**your**	**primrose**	**hair**	**,**
这	风	在	你的	报春花	头发	,

微风拂过你淡黄色的秀发，

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [tuː] , ['wiːpɪŋli] ['redi] ,
Your eyes , too , weepingly ready ,
你的 眼睛 , 也 , 哭泣着 准备好 ,

你的双眼，也噙满了泪水，

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [æn; ən] [ə'neməni] [feə(r)] ;
Your face , an anemone fair ;
你的 脸 , 一个 海葵 公平的 ;

你的脸，像海葵一样美丽；

[jɔː(r); jə(r)] [treɪn] , [ə; eɪ] ['bɜːdʒənɪŋ] ['pæt(ə)n]
Your train , a burgeoning pattern
你的 火车 , 一个 蓬勃发展 图案

你的列车，一种正在萌芽的模式

[biː; bi] - [sprent] [wɪð] ['wʊdlənd] ['flaʊəz] ,
Be - sprent with woodland flowers ,
是 - 斯普伦特 和 林地 花朵 ,

沾染上林间花朵，

['blækθɔːn] , , ['bluːbelz] ,
Blackthorn , daffies , bluebells ,
黑刺 , 水仙花 , 蓝铃花 ,

黑刺李、水仙花、风铃草

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['aʊəz] .
Marking the flight of our hours .
标记 这 航班 的 我们的 小时 .

记录时光的流逝。

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天！

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] ['wɪntə(r)] ,
Tho ' it still is Winter ,
虽然 - 它 仍然 是 冬天 ,

虽然现在还是冬天，

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstɪk] [sliːp] [juː; jʊ] [smaɪl] ,
In your mystic sleep you smile ,
在 你的 神秘 睡觉 你 微笑 ,

在你神秘的睡梦中，你微笑着，

[jet] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɒn] [wɪŋ]
Yet the primroses and the thrush on wing
然而 这 报春花 和 这 画眉 在 翼

然而，报春花和展翅的画眉鸟

[nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [sliːp] [juː; jʊ] [sɪŋ] ;
Know that even in sleep you sing ;
知道 那 甚至 在 睡觉 你 唱歌 ;

要知道，即使在睡梦中，你也在歌唱；

[juː; jʊ] ['wʌndrəs] , , [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [meɪd] !
You wondrous , envassaling , longed - for Maid !
你 奇妙的 , 包裹 , 渴望 - 为了 女佣 !

你这奇妙的、令人神往的、令人向往的少女！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [deθ] [keɪm] [naʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'freɪd] :
If Death came now I should be afraid :
如果 死亡 来了 现在 我 应该 是 害怕的 :

如果死神现在降临，我应该感到害怕：

[ai][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][səʊ][ðə; ði] [dɑ:k] [mʌnθs] [θru:] - ,
I have longed for you so the dark months thro ' ,
我 有 渴望 为了 你 所以 这 黑暗的 几个月 喉咙 - ,

漫长的黑夜里，我一直思念着你。

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['glɔ:ri][ɒv; əv][ju:; jʊ] ;
That I must see the pulsing glory of you ;
那 我 必须 看 这 脉动 荣耀 的 你 ;

我必须亲眼目睹你那脉动的光辉；

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] - ['meidnz] [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] —
And your little hand - maidens in their turn —
和 你的 小的 手 - 少女们 在 他们的 转动 —

而你的小侍女们也轮番上阵——

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [æt; ət][ðeə(r)] - ['pɔɪntɪd] [taɪmz] [ai] [jɜ:n] .
For each at their ' pointed times I yearn .
为了 每个 在 他们的 - 尖 时代 我 向往 .

在他们各自的“特定时刻”，我都渴望着。

['vɜ:dʒɪnl] ['snəʊdrɒp] ,
Virginal snowdrop ,
处女 雪花莲 ,

纯洁的雪滴花，

['fɜ:s(t)lɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] !
Firstling of Spring !
长子 的 春天 !

春天的第一个宝宝！

['krəʊkəs] , ['herəld] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] [ænd; ənd][gəʊld] ,
Crocus , herald of purple and gold ,
番红花 , 先驱 的 紫色的 和 金子 ,

番红花，紫色和金色的使者

['wɪstf(ə)l] ['wɪnd,flaʊərz] ,
Wistful windflowers ,
怅惘 银莲花 ,

忧郁的银莲花，

- [stɑ:z] ,
Celandined stars ,
- 明星 ,

白屈菜星花

['evri] [wʌn][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [ai][fəʊld] .
Every one to my heart I fold .
每一个 一 到 我的 心 我 折叠 .

每个人都让我心动不已。

[snəʊ] - [sɒft] ['blækθɔ:n] ,
Snow - soft blackthorn ,
雪 - 柔软的 黑刺李 ,

雪软黑刺李，

[ju:; jʊ][waɪld] , [feə(r)] [swi:t] ,
You wild , fair sweet ,
你 荒野 , 公平的 甜的 ,

你这野性、美丽、甜美的人

[ðə; ði]	[sent]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[brɪŋz]
The	**scent**	**of**	**you**	**brings**
这	香味	的	你	带来

你的气息带来

[ə; eɪ]	['flʌtə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪŋz]	;
A	**flutter**	**of**	**wings**	**;**
一个	扑	的	翅膀	;

翅膀扑动了一下；

[ænd; ənd]	,	['ɑːmənd]	['blɒsəm]	,
And	**,**	**almond**	**blossom**	**,**
和	,	杏仁	开花	,

还有，杏花，

[juː; jʊ]	[stəʊl]	[æt; ət]	[dɔːn]
You	**stole**	**at**	**dawn**
你	偷窃	在	黎明

你黎明时分偷窃

[ðə; ði]	[peɪl]	[driːm]	[vest]
The	**pale**	**dream**	**vest**
这	苍白	梦	背心

苍白的梦境背心

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnfənt]	[mɔːn]	.
Of	**the**	**infant**	**morn**	**.**
的	这	婴儿	早晨	.

婴儿的清晨。

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[puːl]	[ɒv; əv]	[bluː]	[ai]	[driːm]	—
Of	**a**	**pool**	**of**	**blue**	**I**	**dream**	**—**
的	一个	水池	的	蓝色的	我	梦	—

我梦见一片蔚蓝的池塘——

['haɪəsɪnθs]	,	['weɪvɪŋ]	[ɪn]	['rɪplz]	[ɒv; əv]	[bluː]	.
Hyacinths	**,**	**waving**	**in**	**ripples**	**of**	**blue**	**.**
风信子	,	挥手	在	涟漪	的	蓝色的	.

风信子，在蓝色的波光粼粼中摇曳。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[səʊ]	[feə(r)]	[ðə; ði]	[həʊl]	[wɜːld]	[θruː]	-
There	**is**	**nothing**	**so**	**fair**	**the**	**whole**	**world**	**thro**	**'**
那里	是	没有什么	所以	公平的	这	所有的	世界	喉咙	-

世界上没有什么比这更公平的了。

[æz; əz]	[wen]	['kwɪvərɪŋ]	[sʌn]	[ænd; ənd]	['kwɪvərɪŋ]	[wɪnd]
As	**when**	**quivering**	**sun**	**and**	**quivering**	**wind**
作为	什么时候	颤抖	太阳	和	颤抖	风

如同颤动的太阳和颤动的风

['dʒɔkəndli]	,	['dʒɔɪəsli]	,	['liːpɪŋlɪ]	[faɪnd]
Jocundly	**,**	**joyously**	**,**	**leapingly**	**find**
愉快地	,	欣喜地	,	跳跃地	寻找

欢快地、欣喜地、跳跃地发现

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[griːn]	[wʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['læzjʊli]	[driːm]	.
A	**young**	**green**	**wood**	**in**	**a**	**lazuli**	**dream**	**.**
一个	年轻的	绿色的	木头	在	一个	青金石	梦	.

青翠的幼树，在碧蓝的梦境中。

[əʊ]	[sprɪŋ]	,	[ɪf]	[ai]	[leɪ]	[ɒn]	[maɪ]	['daɪɪŋ]	[bed]
O	**Spring**	**,**	**if**	**I**	**lay**	**on**	**my**	**dying**	**bed**
哦	春天	,	如果	我	躺	在	我的	垂死	床

哦，春天，如果我躺在临终的床上

[ai][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tuː; tə] [daɪ] , [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri] [hæd; həd] [fled] ,
I should wait to die , till your glory had fled ,
我 应该 等待 到 死 , 直到 你的 荣耀 有 逃亡 ,
我应该等到你的荣光消逝之后再死去，

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [eə(r)] [ðə; ði] ['kʊkuː] [hæd; həd] [kraɪd]
I could not go ere the cuckoo had cried
我 可以 不是 去 埃雷 这 布谷鸟 有 哭
杜鹃啼鸣之前，我无法前往

[hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] :
His impudent call to the countryside :
他的 厚颜无耻 称呼 到 这 农村 :
他厚颜无耻地向乡下发出呼吁：

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['swɒləuz] [hæd; həd] ['lɔɪəli] [kʌm]
Not till the swallows had loyally come
不是 直到 这 燕子 有 忠诚地 来
直到燕子忠诚地飞来

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['nestɪŋ] [pleɪs] , [ɪn] [maɪ] [liːf] [həʊm] ,
To their nesting place , in my liefest home ,
到 他们的 嵌套 地方 , 在 我的 谎言节 家 ,
回到它们的巢穴，在我最亲爱的家中，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blæk,bɜrdz] [nəʊt]
And then I should wait for the blackbird's note
和 然后 我 应该 等待 为了 这 黑鸟的 笔记
然后我应该等待黑鸟的鸣叫。

[tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['melədi] - ['stɜːrɪŋ] [θrəʊt] .
To leap from his melody - stirring throat .
到 飞跃 从 他的 旋律 - 搅拌 喉 .
从他那动人的嗓音中迸发出来。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['eɪprəl] [reɪn]
And to feel the April rain
和 到 感觉 这 四月 雨
感受四月的雨

['pætə] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] .
Pattering on my face again .
打节拍 在 我的 脸 再次 .
又拍打我的脸。

[gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
God grant that I do not die in the Spring ,
上帝 授予 那 我 做 不是 死 在 这 春天 ,
愿上帝保佑我不会在春天死去。

[wen] [maɪ] [həʊl] [səʊl] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
When my whole soul rebels to live and sing ;
什么时候 我的 所有的 灵魂 叛军 到 居住 和 唱歌 ;
当我的整个灵魂都渴望生存和歌唱；

[æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] [daɪ] , [səʊ] [let] [,em 'iː] [daɪ]
As we all must die , so let me die
作为 我们 全部 必须 死 , 所以 让 我 死
既然我们终将一死，那就让我死去吧。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [nəʊ'vembə(r)] [fɒg] [ɑ:(r); ə(r)] [naɪ] ;
When the grey November fogs are nigh ;
什么时候 这 灰色的 十一月 雾 是 夜 ;

当十一月的灰雾临近时;

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [speɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Not for a longer space of heaven
不是 为了 一个 更长 空间 的 天堂

并非为了更长久的天堂时光。

[wʊd] [ai] ['fɔ:fɪt] [wʌn] [deɪ] , [neɪ] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] ,
Would I forfeit one day , nay , one single hour ,
会 我 丧失 一 天 , 不 , 一 单身的 小时 ,

我愿意放弃一天，不，哪怕一个小时?

[wʌn] [swi:t] [bɜ:d] - [kraɪ] , [ɔ:(r)][wʌn] ['hɔ:ntɪŋ] ['flaʊə(r)] ,
One sweet bird - cry , or one haunting flower ,
一 甜的 鸟 - 哭 , 或者 一 令人难忘 花 ,

一声甜美的鸟鸣，或一朵令人难忘的花，

[ɒv; əv][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [lɒŋd] - [fɔ:(r); fə(r)] , ['fli:tɪŋ] [sprɪŋ] .
Of my beautiful , longed - for , fleeting Spring .
的 我的 美丽的 , 渴望 - 为了 , 转瞬即逝 春天 .

在我美丽、渴望、短暂的春天里。

[həʊp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] !
Hope and Spring !
希望 和 春天 !

希望与春天!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪstəz] !
You are sisters !
你 是 姐妹 !

你们是姐妹!

- [tɪz] ['wɪntə(r)] [stɪl] ,
' Tis Winter still ,
- 的 冬天 仍然 ,

现在还是冬天，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][stɜ:(r)][ɪn] [sli:p]
But you stir in sleep
但 你 搅拌 在 睡觉

但你在睡梦中翻了个身

[ðəʊ] - [ðə; ði][kəʊld] [gʌst] [bləʊ]
Tho ' the cold gusts blow
虽然 - 这 寒冷的 阵风 吹

尽管寒风凛冽

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [tri:z] [wi:p] .
And the bare trees weep .
和 这 裸 树木 哭泣 .

光秃秃的树木在哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:li] ['prɪmrəʊz]
But the early primrose
但 这 早期的 报春花

但早春的报春花

[ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [θrʌʃ]
And flitting thrush
和 飞掠 画眉

还有飞掠的画眉

[hæv; həv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [smaɪl]
Have watched you smile
有 观看 你 微笑

我一直看着你微笑

[ænd; ənd] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [blʌʃ] .
And have seen you blush .
和 有 已见 你 脸红 .

而且我还见过你脸红的样子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ]
And tho ' it is long
和 虽然 - 它 是 长的

虽然它很长

[eə(r)] [jet] [juː; jʊ] [raɪz] ,
Ere yet you rise ,
埃雷 然而 你 上升 ,

在你起身之前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːns]
And the blue of your glance
和 这 蓝色的 的 你的 瞥一眼

还有你目光中的蓝色

[rɪ'flekt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Reflect in the skies ;
反映 在 这 天空 ;

倒映在天空中；

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ə'weɪk]
My heart is awake
我的 心 是 醒

我的心已苏醒

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋ]
And ready to sing
和 准备好 到 唱歌

准备唱歌

[ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] ['bekən] ,
The moment you beckon ,
这 片刻 你 招手 ,

你招手的那一刻，

[swiːt] , ['glɔːriəs] [sprɪŋ] !
Sweet , glorious Spring !
甜的 , 辉煌 春天 !

甜蜜美好的春天！

[həʊp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] !
Hope and Spring !
希望 和 春天 !

希望与春天！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪstəz] !
You are sisters !
你 是 姐妹 !

你们是姐妹！

['peɪtli] [brɪdʒ] , ['nɪdərˌdeɪl] ,
PATELEY BRIDGE , NIDDERDALE ,
帕特利 桥 , 尼德代尔 ,

帕特利桥，尼德代尔

['kwestʃən]
QUESTION
问题

问题

[əʊ] [siːts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɜːnɪŋ] , [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] ['seɪdʒɪz] !
O Seats of ancient learning , Philosophers and Sages !
哦 座位 的 古老的 学习 , 哲学家 和 智者 !

古代学问的殿堂，哲人和圣贤的居所啊！

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] [ɪn] ['peɪdʒɪz]
A child has put a question , which I cannot find in pages
一个 孩子 有 放 一个 问题 , 哪个 我 不能 寻找 在 页面

一个孩子提了一个问题，但我翻遍了所有页面都找不到答案。

[ɒv; əv] ['eni] [təʊm] [ɪn] ['eni] [lænd] : [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['ænsərz] [mɪst] .
Of any tome in any land : and so the answer's missed .
的 任何 大部头书 在 任何 土地 : 和 所以 这 答案 错过 .

无论在任何国家的任何典籍中，答案都因此而错失。

" [weə(r)] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [gəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪst] ?
" Where do all the kisses go , after they are kissed ?
" 在哪里 做 全部 这 吻 去 , 后 他们 是 亲吻 ?

“亲吻过后，所有的吻都去了哪里？”

" [ðə; ði] [deɪlz] [ɒv; əv] ['ɑːkədi]
" THE DALES OF ARCADY
" 这 戴尔斯 的 拱廊

《阿卡迪山谷》

[fɜːst] [deɪ]
FIRST DAY
第一的 天

第一天

['hɑːkən] !
Hearken !
倾听 !

倾听！

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪndz] [vɔɪs] .
The South Wind's voice .
这 南 风的 嗓音 .

南风的声音。

[maɪ] ['lʌvə(r)] [rɪ'tɜːnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væliz] [rɪ'dʒɔɪs] .
My lover returns , and the valleys rejoice .
我的 情人 返回 , 和 这 山谷 麾 .

我的爱人归来，山谷欢欣雀跃。

[ðə; ði] ['biːz] [flai] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
The bees fly upward to watch his flight ,
这 蜜蜂 飞 向上 到 手表 他的 航班 ,

蜜蜂飞向天空，注视着他的飞行。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ['kwɪvə(r)] [wɪð] [glæd] [dɪ'laɪt] ,
The butterflies quiver with glad delight ,
这 蝴蝶 颤动 和 高兴的 喜 ,

蝴蝶们欣喜地颤抖着，

[æz; əz] [hiː; hi] ['tiːzɪŋli] ['tʌtʃɪz] [ðeə(r)] ['dʒuːəld] [wɪŋz] .
As he teasingly touches their jewelled wings .
作为 他 戏谑地 触摸 他们的 珠宝 翅膀 .

他戏谑地抚摸着它们镶满宝石的翅膀。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtˌθrəʊt] [swɪŋz]
at his bidding the whitethroat swings
在 他的 投标 这 白喉莺 摇摆

在他的命令下，白喉林莺荡了起来。

[ɪn] ['θrɪlənt] [bluː] .
In thrillant blue .
在 刺激 蓝色的 .

令人心动的蓝色。

[ə; eɪ] [θrʌʃs] [kɔːl]
A thrush's call
一个 画眉的 称呼

画眉的叫声

[blendz] [wɪð] [ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] ['mædrɪg(ə)l] .
Blends with a blackbird's madrigal .
混合物 和 一个 黑鸟的 牧歌 .

与黑鸟的鸣叫声交织在一起。

[ai] ['stedəli] [geɪzd] [æt; ət] [maɪ] ['saɪlənt] [pen] ,
I steadily gazed at my silent pen ,
我 稳步 凝视 在 我的 沉默的 笔 ,

我凝视着手中那支静默的钢笔，

[ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [maɪ] [strei] [ken]
Attempting to keep from my straying ken
尝试 到 保持 从 我的 迷途 肯

试图远离我那迷失的肯

[æn; ən] ['iːdn] [ɒv; əv] [wʊdz] , [ɒv; əv] ['bʊzəm] [hɪlz] ,
An Eden of woods , of bosoming hills ,
一个 伊甸园 的 树林 , 的 丰满 丘陵 ,

森林环绕的伊甸园，山峦起伏，

[ɒv; əv] ['vɜːd(ə)nt] ['hedʒɪz] , [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ril] .
Of verdant hedges , of wandering rills .
的 葱茏 对冲 , 的 漫游 小溪 .

翠绿的树篱，蜿蜒的溪流。

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [wɜːk]
How can one work
如何 能 一 工作

如何才能工作

[wen] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪl] [lɜːk] ?
When a Lover amid the flowers will lurk ?
什么时候 一个 情人 之中 这 花朵 将要 潜伏 ?

花丛中，何时会有恋人潜伏？

[hiː; hi] [tɪp] - [təʊz] [ɪn] [θruː] - [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [dɔː(r)] ,
He tip - toes in thro ' the window - door ,
他 提示 - 脚趾 在 喉咙 - 这 窗户 - 门 ,

他踮着脚尖从窗门进来，

[ænd; ənd] [wɪsks] [maɪ] ['peɪpəz] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;
And whisks my papers on to the floor ;
和 搅拌器 我的 文件 在 到 这 地面 ;

然后一把将我的文件扔到地上；

[wɪð] ['flaʊə(r)] - [stiːpt] [hændz][hiː; hi] [kə'res] [maɪ][heə(r)] ,
With flower - steeped hands he caresses my hair ,
和 花 - 浸泡 双手 他 爱抚 我的 头发 ,

他用沾满鲜花的双手轻抚我的头发，

[ænd; ənd] ['wɪspərz] [ə'lʊərɪŋli] ,
And whispers alluringly ,
和 低语 诱人地 ,

她轻声诱惑地说：

" [feə(r)] , [məʊst][feə(r)] ,
" Fair , most Fair ,
" 公平的 , 最多 公平的 ,

“公平，非常公平，

[slɪp][jɔː(r); jə(r)]['slendə(r)][hænd][ɪn][maɪn] , [maɪ] ['swiːtɪŋ] ,
Slip your slender hand in mine , my Sweeting ,
滑 你的 苗条 手 在 矿 , 我的 甜 ,

亲爱的，把你的纤细的手放在我的手中吧。

[hɪə(r)] !
Hear !
听到 !

听到！

[ðə; ði] ['skaɪlɑːk] [kliːv] [ðə; ði] [bluː] [wɪð] ['griːtɪŋ] ,
the skylarks cleave the blue with greeting ,
这 云雀 劈开 这 蓝色的 和 问候 ,

云雀划破蓝天，送上问候。

[hɪə(r)][ðə; ði]['blækkæp][ɒn][ðə; ði] [θɔːn] [æt; ət]['iːv(ə)n]
Hear the blackcap on the thorn at even
听到 这 黑帽 在 这 刺 在 甚至

即使在夜晚，也能听到黑顶莺在荆棘丛中的鸣叫。

[trɪl] [truːðz] [ðæt] ['ekəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['hev(ə)n] ,
Trill truths that echo to the highest heaven ,
颤音 真相 那 回声 到 这 最高 天堂 ,

回荡至天之音的真理，

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kɑːkɪŋ] [keə(r)] , [taɪm] - ['hɔːntɪd] ,
Leave your world of carking care , time - haunted ,
离开 你的 世界 的 停车 关心 , 时间 - 闹鬼的 ,

离开你那充满时光流逝的汽车护理世界，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] ['evə(r)] [sprɪŋ] - .
For a country ever spring - enchaunted .
为了 一个 国家 曾经 春天 - 着迷 .

对于一个永远被春天眷顾的国家来说。

" [hiː; hi] [liːdz] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] ,
" He leads me on to the dewy grass ,
" 他 线索 我 在 到 这 露水 草 ,

他领着我走到沾满露水的草地上，

[weə(r)] ['meɪdn] ['prɪmrəʊz] [truːp] [ænd; ənd] [pɑːs] ;
Where maiden primroses troop and pass ;
在哪里 少女 报春花 部队 和 经过 ;

少女报春花成群结队地走过的地方；

[wɪð] [ə; eɪ] ['gliːsəm] [kɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [swɪŋz]
With a gleesome kiss in his arms he swings
和 一个 兴高采烈 吻 在 他的 武器 他 摇摆

他怀里传来一个欣喜的吻，他摇晃着身体。

[ˌem 'iː] [ʌp] - [twɪkst] [hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] - [waɪd] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz] :
Me up ' twixt his eagle - wide rainbow wings :
我 向上 - 中间 他的 鹰 - 宽的 彩虹 翅膀 :

我被夹在他那双鹰展翅的彩虹翅膀之间：

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['wɪləʊi] ['kɒpɪs] [hiː; hi] [gəʊz]
Over a willowy coppice he goes
超过 一个 纤细的 矮林 他 去

他越过一片柳树丛

['flɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ɒv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [sləʊ] ,
Flicking the hedges of milk - white sloes ,
轻弹 这 对冲 的 牛奶 - 白色的 黑刺李 ,

轻拂乳白色的黑刺李树篱，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bleɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['herəld] [gɔːs] ,
Over the blazon of heralding gorse ,
超过 这 纹章 的 预示 金雀花 ,

在金雀花的纹章之上，

['deftli] [hiː; hi] [stɪrz] [hɪz; ɪz] [ɪ'θɪəriəl] [kɔːs]
Deftly he steers his ethereal course
巧妙地 他 牛 他的 空灵的 课程

他巧妙地掌控着自己飘渺的航程。

['əʊvə(r)] [ə'neməni] ['hɪlək] , ['ɒr] [liːz] ,
Over anemone hillocks , o'er leas ,
超过 海葵 小山丘 , 超过 采摘 ,

越过海葵小丘，o'er leas，

['haɪəsɪnθ] - ['dɪmpld] , ['ɒr] [liːz] ,
Hyacinth - dimpled , o'er buttercupped leas ,
风信子 - 凹陷的 , 超过 毛茛 采摘 ,

风信子状的，覆于毛茛状的叶片之上，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪŋ] [weə(r)] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] [aɪz]
Over the ings where forget - me - not eyes
超过 这 ings 在哪里 忘记 - 我 - 不是 眼睛

在勿忘我之眼

['bɒrəʊ] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] - [skaɪz] ;
Borrow the blue of azureal skies ;
借 这 蓝色的 的 - 天空 ;

借用蔚蓝天空的蓝色；

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] - [flæts] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
Over the meadow - flats , higher and higher ,
超过 这 草地 - 公寓 , 更高 和 更高 ,

越过草地平原，越来越高，

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] - [strʌŋ] ['laɪə(r)] .
Sweeping the strings of the cloud - strung lyre .
扫荡 这 字符串 的 这 云 - 串 竖琴 .

拨动云弦琴的琴弦。

[ðə; ði] [lɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɪz] [ɪn] [maɪn] [ɪə(r)] ,
The lilt of the planets is in mine ear ,
这 轻快 的 这 行星 是 在 矿 耳朵 ,

行星的低吟在我耳边回响，

['krɪst(ə)l] ['drɒpɪŋ] [ɒn] ['krɪst(ə)l] [klɪə(r)] :
Crystal dropping on crystal clear :
水晶 下降 在 水晶 清除 :

水晶滴落在晶莹剔透的水晶上：

" [əʊ] [wɪnd] , [maɪ]['lʌvə(r)] ,
" O Wind , my Lover ,
" 哦 风 , 我的 情人 ,

"哦，风，我的爱人，

[maɪ]['mɔːt(ə)l] [aɪz] [mʌst; məst][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['kʌvə(r)] :
My mortal eyes must you surely cover :
我的 凡人 眼睛 必须 你 一定 覆盖 :

你务必遮蔽我凡人的双眼：

[sʌtʃ] ['bjuːti] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['bjuːti] - [blaɪnd] ,
Such beauty will make me beauty - blind ,
这样的 美丽 将要 制作 我 美丽 - 瞎的 ,

这样的美貌会让我失去理智。

[prə'tekt] [maɪn] [aɪz] , [əʊ][maɪ]['lʌvə(r)] [wɪnd] .
Protect mine eyes , O my Lover Wind .
保护 矿 眼睛 , 哦 我的 情人 风 .

我的爱人风啊，请保护我的双眼。

" [ðen] , [æz; əz][ai] [lɒst] [maɪ] [ˌɪn'drɔːn] [breθ] ,
" Then , as I lost my indrawn breath ,
" 然后 , 作为 我 丢失的 我的 内嵌 气息 ,

"然后，当我屏住呼吸时，

[hiː; hi] [swəːl] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] ,
He swirled me down to the earth beneath ,
他 旋转 我 向下 到 这 地球 下面 ,

他把我旋身抛向下方的地面，

[daʊn] [θruː] - [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [paɪn] ,
Down thro ' the depths of a forest of pine ,
向下 喉咙 - 这 深度 的 一个 森林 的 松树 ,

穿过松树林深处，

[ɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['seləndaɪn] .
On to a carpet of celandine .
在 到 一个 地毯 的 白屈菜 .

铺上一层白屈菜。

[ðə; ði][g'əʊldkɹɛsts] ['twitə] , [ðə; ði] ['skwirəlz] [tʃeɪst] ,
The goldcrests twittered , the squirrels chased ,
这 金冠 推特 , 这 松鼠 追逐 ,

金冠戴菊鸣叫，松鼠追逐嬉戏。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɒfti] [paɪnz] , [braʊn] [ɑːmz] [in'leis] ,
While the lofty pines , brown arms enlaced ,
尽管 这 高远 松树 , 棕色的 武器 交织 ,

高耸的松树，棕色的枝干交织在一起，

[lisp] [ə; eɪ]['draɪæd] - [tɔːt] ['melədi] , [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
Lisped a dryad - taught melody , sung by the sea .
口齿不清 一个 树精 - 教授 旋律 , 唱 经过 这 海 .

一阵树精传授的旋律，在海的低吟中唱出。

[nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] ['ɑːkədi] .
Known in the valleys of Arcady .
已知 在 这 山谷 的 阿卡迪 .

在阿卡迪亚山谷地区闻名。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [dɪd][maɪ]['lʌvə(r)] [sliːp] ,
For a little space did my Lover sleep ,
为了 一个 小的 空间 做过 我的 情人 睡觉 ,

我的爱人睡在一小块地方，

[waɪl] [ðə; ði][gəʊld] - [meɪld] [sʌn] [wɪð] [ˌem ˈiː][dɪd] [kiːp]
While the gold - mailed sun with me did keep
尽管 这 金子 - 邮寄 太阳 和 我 做过 保持

虽然我身边的金光闪闪的太阳依然存在

[ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [wɒtʃ] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈiːvntaɪd]
A radiant watch ; but when Eventide
一个 辐射状 手表 ; 但 什么时候 黄昏

一款璀璨夺目的腕表；但当暮色降临之时

[ɪn] [ˈsæfrən] - [rəʊz] [ræpt] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [saɪd] ,
In saffron - rose wrapped the woodland side ,
在 藏红花 - 玫瑰 包装 这 林地 边 ,

藏红花玫瑰色的布料包裹着林地的一侧，

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [maɪ] [nek] ,
He started up , and he kissed my neck ,
他 开始 向上 , 和 他 亲吻 我的 脖子 ,

他起身，吻了我的脖子。

[ðen] , [ˈbɪdɪŋ] [ˌem ˈiː][raɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɪnstənt] [bek] ,
Then , bidding me rise at his instant beck ,
然后 , 投标 我 上升 在 他的 立即的 贝克 ,

然后，他立刻示意我起身，

[wiː; wi] [pɑːst] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsɒvrən] [əʊk] - [triːz] [nɒd] ,
We passed where the sovran oak - trees nod ,
我们 通过了 在哪里 这 主权 橡木 - 树木 点头 ,

我们经过了橡树摇曳的地方，

[weə(r)] [ˈnevə(r)][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [fʊt] [hæz; həz][trɒd] ,
Where never a human foot has trod ,
在哪里 绝不 一个 人类 脚 有 践踏 ,

从未有人涉足的地方，

[weə(r)] [ˈbɜːrtʃɪz] [sweɪ] [ɪn] [ˈslendərɪst] [greɪs] ,
Where birches sway in slenderest grace ,
在哪里 白桦树 摇摆 在 最苗条 优雅 ,

白桦树纤细优雅地摇曳着身姿，

[ðæt] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈmɔːrtəlz] [feɪs] ;
That never have seen a mortal's face ;
那 绝不 有 已见 一个 凡人的 脸 ;

从未见过凡人的脸；

[weə(r)] [rɪvjʊˈlɪts] [ˈheɪs(ə)n][ɪn] [swiːt] [səˈpraɪz] ,
Where rivulets hasten in sweet surprise ,
在哪里 小溪 趋 在 甜的 惊喜 ,

溪流奔涌，惊喜涌现，

[ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [bɪˈniːθ] [maɪ] [wʌndrɪŋ] [aɪz] ;
A wonder beneath my wond'ring eyes ;
一个 想知道 下面 我的 好奇 眼睛 ;

我惊奇的双眼中，竟藏着一个奇迹；

[ə; eɪ] [ˈleɪklət] [ˈtrembld] [bɪˈniːθ] [maɪ] [glɑːns] ,
A lakelet trembled beneath my glance ,
一个 小湖 颤抖 下面 我的 瞥一眼 ,

我目光所及之处，小湖微微颤动。

[ðə; ði] [ˈlɪli] - [waɪt] [ˈelfɪn] [siːst] [ðeə(r)] [dɑːns] ;
The lily - white elfins ceased their dance ;
这 百合 - 白色的 精灵 停止 他们的 舞蹈 ;

那些雪白的小精灵停止了跳舞；

[ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] [flʌŋ] [kən'feti] [daʊn] ,
A cherry - tree flung confetti down ,
一个 樱桃 - 树 扔 五彩纸屑 向下 ,

一棵樱桃树抛洒下五彩纸屑，

[ænd; ənd] [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kraʊn] .
And framed for my head a loving crown .
和 框 为了 我的 头 一个 爱 王冠 .

为我戴上了一顶充满爱意的王冠。

[sɒft] - [təʊnd] [belz]
Soft - toned bells
柔软的 - 色调 铃铛

柔和的铃声

[kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fel] .
Called to each other across the fells .
称为 到 每个 其他 穿过 这 费尔斯 .

在山峦间彼此呼唤。

[waɪl] ['mjuːzɪk] [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['riːdɪd] [fluːt]
While music played on a reeded flute
尽管 音乐 玩 在 一个 芦苇 长笛

伴随着簧管笛演奏的音乐

[st'ɪld] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz][wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] .
Stilled the air , and the birds were mute .
静止 这 空气 , 和 这 鸟类 是 沉默的 .

空气静止了，鸟儿也沉默了。

" [əʊ] [liːf] - ['lʌvɪŋ] ['zefə(r)] , [wens] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [mɜːθ]
" O leaf - loving Zephyr , whence cometh the mirth
" 哦 叶子 - 爱 和风 , 何处 到来 这 欢笑

“哦，喜爱树叶的西风，欢乐从何而来？”

[ɒv; əv] [ðɪs] ['melədi] ?
Of this melody ?
的 这 旋律 ?

这段旋律?

[əʊnz] [maɪ] ['mʌðərɪŋ] [ɜːθ]
Owns my mothering Earth
拥有 我的 母性 地球

拥有我的母亲地球

[ə; eɪ]['paɪpə(r)] [huː] [paɪps][səʊ] [ə'lʊərɪŋli]
A piper who pipes so alluringly
一个 派珀 WHO 管道 所以 诱人地

一位吹奏着如此迷人笛声的风笛手

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə][biː; bi] ?
Of beauty that is , of beauty to be ?
的 美丽 那 是 , 的 美丽 到 是 ?

指的是美，还是指美的存在?

['ɒnwəd] !
Onward !
向前 !

向前！

['or] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['blʌʃɪt] - [ʃaɪ] ['deɪziz] ,
o'er thousands of blushet - shy daisies ,
超过 数千 的 腮红 - 害羞的 雏菊 ,

成千上万朵羞涩的雏菊，

[tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['paɪpə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['freɪzɪz] .
To find this piper of beautiful phrases .
到 寻找 这 派珀 的 美丽的 短语 .

去寻找这位吟唱优美词句的笛手。

" - [mɒŋ] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [gəʊts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['liːpɪŋ] [læmz] ,
" ' Mong flocks of goats , and of leaping lambs ,
" - 蒙 羊群 的 山羊 , 和 的 跳跃 羔羊 ,

“成群的山羊，还有跳跃的羔羊，

[ðə; ði]['paɪpə(r)][sæt] .
The piper sat .
这 派珀 卫星 .

吹笛人坐了下来。

[tuː] [fɪəs] - [hɔːnd] [ræmz]
Two fierce - horned rams
二 凶猛的 - 有角的 公羊

两只凶猛的角公羊

[meɪd] [ə; eɪ] ['fliːsi] ['kʊʃ(ə)n] [weər'ɒn] [hiː; hi][sæt] ,
Made a fleecy cushion whereon he sat ,
制成 一个 羊毛 软垫 其中 他 卫星 ,

他做了一个羊毛垫子，坐在上面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [juː] [meɪd] [ə; eɪ] ['kriːmi] [mæt]
And a sleeping ewe made a creamy mat
和 一个 睡眠 母羊 制成 一个 奶油状 垫

一只熟睡的母羊铺成了一张乳白色的垫子。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [huːft] [fiːt] .
For his hoofed feet .
为了 他的 有蹄的 脚 .

为了他那蹄子。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [siːst] .
His music ceased .
他的 音乐 停止 .

他的音乐戛然而止。

[griːn] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [wel] [pliːzd]
Green were his eyes , and they seemed well pleased
绿色的 是 他的 眼睛 , 和 他们 似乎 出色地 高兴

他的眼睛是绿色的，而且看起来很满意。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪt] [ɒn]['aʊə(r)] [fɔːmz] :
As they lit on our forms :
作为 他们 点燃 在 我们的 表格 :

当它们落在我们的表格上时：

" [əʊ] ! [pæn] , [greɪt] [pæn] !
" O ! Pan , great Pan !
" 哦 ! 平底锅 , 伟大的 平底锅 !

“哦！潘，伟大的潘！

[ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wʊd] [spæn] ,
This mortal thy kingdom of beauty would span ,
这 凡人 你的 王国 的 美丽 会 跨度 ,

这凡间美的王国将绵延不绝，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['siːz(ə)nz] -
And she would learn of the singing seasons '
和 她 会 学习 的 这 歌唱 季节 -

她将会了解到歌唱季节的事。

['wʌndəf(ə)l]	['fiːtnəs]	;	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['riːz(ə)nz]	.
Wonderful	**featness**	**;**	**of**	**all**	**the**	**reasons**	**.**
精彩的	壮举	;	的	全部	这	原因	.

真是了不起的壮举；理由充分。

[ðə; ði]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɪp(ə)lɪŋ]	[rɪl]
The	**hill**	**and**	**the**	**wood**	**and**	**the**	**rippling**	**rill**
这	爬坡道	和	这	木头	和	这	涟漪	溪流

山丘、树林和潺潺溪流

[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɪð]	['dɪfrənt]	['melədiz]	[fɪl]	;
The	**air**	**with**	**different**	**melodies**	**fill**	**;**
这	空气	和	不同的	旋律	充满	;

空气中弥漫着各种不同的旋律；

[weə(r)]	['bɑːnɪˌbɛl]	['eɪprəl]	['leɪtɪst]	[wɒz; wəz]	[sent]	,
Where	**bonnibel**	**April**	**latest**	**was**	**sent**	**,**
在哪里	邦妮贝尔	四月	最新的	曾是	发送	,

邦妮贝尔四月最新邮件发送地点是哪里?

[wen]	[meɪ]	[fɪld]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['wʌndəmənt]	!
When	**May**	**filled**	**the**	**world**	**with**	**her**	**wonderment**	**!**
什么时候	可能	已填	这	世界	和	她	惊奇	!

五月，她的奇妙世界充满了整个世界!

[huː]	['tiːtʃɪz]	[ðə; ði]	['kʊkuː]	[hɪz; ɪz]	[twɪn]	-	[bel]	[kɔːl]	?
Who	**teaches**	**the**	**cuckoo**	**his**	**twin**	**-**	**bell**	**call**	**?**
WHO	教导	这	布谷鸟	他的	双	-	钟	称呼	?

谁教杜鹃发出双铃般的叫声?

[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[nəʊts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['festɪvl; 'festəvəl]
The	**opening**	**notes**	**of**	**a**	**festival**
这	开幕	笔记	的	一个	节日

节日的开场音符

[tuː; tə]	['dʒuːbɪˌleɪt]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]
To	**jubilate**	**the**	**reign**	**of**	**the**	**summer**
到	欢喜	这	在位	的	这	夏天

为了庆祝夏季的统治

['bjuːtiəs]	,	['kwiːnliɪst]	,	['rəʊzi]	-	[rəʊbd]	['kʌmə(r)]	.
Beauteous	**,**	**queenliest**	**,**	**rosy**	**-**	**robed**	**comer**	**.**
美丽的	,	女王	,	红润	-	身着长袍	角	.

美丽动人、雍容华贵、身披玫瑰色长袍的佳人。

[əʊ]	[pæn]	!	[ai]	[brɪŋ]
O	**Pan**	**!**	**I**	**bring**
哦	平底锅	!	我	带来

哦，潘神！我带来了

[ə; eɪ]	['mɔːt(ə)l]	[huːz]	[səʊl]	[ɪz]	[ə'faɪə(r)]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	.
A	**mortal**	**whose**	**soul**	**is**	**afire**	**to**	**sing**	**.**
一个	凡人	谁	灵魂	是	着火	到	唱歌	.

一个灵魂渴望歌唱的凡人。

"	[pæn]	[smaɪld]	—	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['twɪstɪd]	[əʊk]	—
"	**Pan**	**smiled**	**—**	**a**	**smile**	**like**	**a**	**twisted**	**oak**	**—**
"	平底锅	微笑	—	一个	微笑	喜欢	一个	扭曲	橡木	—

潘笑了——那笑容像一棵扭曲的橡树——

[ðen]	['bekən]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[spəʊk]	,
Then	**beckoned**	**to**	**me**	**,**	**while**	**the**	**forest**	**spoke**	**,**
然后	招手	到	我	,	尽管	这	森林	辐	,

然后它向我招手，森林也随之低语。

" - , [greɪt] [pæn] , " [sæŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ɒn] [haɪ] ,
" Evoë , great Pan , " sang the lark on high ,
" - , 伟大的 平底锅 , " 唱 这 云雀 在 高的 ,

"伟大的潘神啊,"云雀在高处歌唱道。

" - , [greɪt] [pæn] , " [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [skaɪ] ;
" Evoë , great Pan , " from the uttermost sky ;
" - , 伟大的 平底锅 , " 从 这 极致 天空 ;

"伟大的潘神,来自遥远的天空";

[ai] [druː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [niː] :
I drew near and stood beside his knee :
我 画 靠近 和 站立 旁 他的 膝盖 :

我走近他,站在他的膝盖旁:

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪd] [fluːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
He handed his reeded flute to me ,
他 递交 他的 芦苇 长笛 到 我 ,

他把他的簧管递给了我。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [griːn] ,
And kept his eyes , of a forest green ,
和 保留 他的 眼睛 , 的 一个 森林 绿色的 ,

他的眼睛,像森林般翠绿,

[ɒn] [maɪ] [tremblɪŋ] [hændz] .
On my trembling hands .
在 我的 发抖 双手 .

我颤抖的双手。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[wel] , [ai] [wiːn] ,
well , I ween ,
出色地 , 我 温 ,

嗯,我……

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [maɪ] ['æmətə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] ,
He knew that my amateur hands were weak ,
他 知道 那 我的 业余 双手 是 虚弱的 ,

他知道我这业余的手艺很差。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [miːk] , [səʊ] [miːk] ,
For the spirit of me was meek , so meek ,
为了 这 精神 的 我 曾是 温顺 , 所以 温顺 ,

因为我的灵是谦卑的,非常谦卑,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['glimə] [wɪð] ['raɪzɪŋ] [gliː] .
And his green eyes glimmered with rising glee .
和 他的 绿色的 眼睛 闪烁 和 上升 高兴 .

他那双绿色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[maɪ] ['mɑːstəfl] ['lʌvə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
My masterful Lover whispered to me ,
我的 精湛 情人 低声说道 到 我 ,

我那技艺高超的爱人低声对我说:

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [fluːt] [wɪð] [maɪn] ,
" Put your lips to the flute with mine ,
" 放 你的 嘴唇 到 这 长笛 和 矿 ,

"把你的嘴唇贴在我的嘴唇上,一起吹奏笛子。"

['hiːdləs] [ɒv; əv][self] - [hʊd] , [ɪn] [sɒŋ] [biː; bi][dɪ'vaɪn] .
Heedless of self - hood , in song be divine .
鲁莽 的 自己 - 兜帽 , 在 歌曲 是 神圣的 .

抛开自我，在歌声中展现神圣。

" [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [nɪə(r)] [maɪn] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] - [swiːt] [maʊθ] ,
" And placing near mine his golden - sweet mouth ,
" 和 放置 靠近 矿 他的 金的 - 甜的 嘴 ,

“他将那金甜的嘴唇靠近我的嘴唇，

[ə; eɪ] ['rɒndəʊ] [hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [juːθ] .
A rondeau he sang of the forest's youth .
一个 回旋曲 他 唱 的 这 森林的 青年 .

他唱了一首关于森林青春的回旋曲。

[pæn] [spəʊk] [æt; ət][lɑːst] : " [tʃaɪld] !
Pan spoke at last : " Child !
平底锅 辐 在 最后的 : " 孩子 !

潘终于开口说道：“孩子！

['wɒndə(r)][ænd; ənd] [lɜːn]
wander and learn
漫步 和 学习

四处走走，学习

[ðə; ði] [lɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːn] :
The lilt of the bird and the song of the burn :
这 轻快 的 这 鸟 和 这 歌曲 的 这 烧伤 :

鸟儿的鸣叫和溪水的歌唱：

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd]
And when thou hast learned from the burn and the bird
和 什么时候 你 哈斯特 学习 从 这 烧伤 和 这 鸟

当你从溪流和鸟儿身上学到东西之后

[ðaʊlt] [faɪnd][ˌem 'iː] [ə'gen] " ([ðə; ði] ['fɒrɪst] [hɑːt] [stɜːd]) .
Thou'lt find me again " (the forest heart stirred) .
你将 寻找 我 再次 " (这 森林 心 搅拌) .

你还会再找到我的”(森林之心悸动)。

" [heɪl] ! [tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleɪntfʊl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][mæn] .
" Hail ! child from the plaintful Kingdom of Man .
" 冰雹 ! 孩子 从 这 哀怨的 王国 的 男人 .

“你好！来自哀怨的人类王国的孩子。”

" [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] ['ʃaʊtɪd] , " - , [greɪt] [pæn] !
" The mountain - tops shouted , " Evoë , great Pan !
" 这 山 - 最高额 喊叫 , " - , 伟大的 平底锅 !

山巅齐声高呼：“伟大的潘神啊！”

" [ðə; ði] ['rɪvəz] [sæŋ] ['diːpli] , " - , [greɪt] [pæn] !
" The rivers sang deeply , " Evoë , great Pan !
" 这 河流 唱 深 , " - , 伟大的 平底锅 !

河流深情地歌唱着：“埃沃，伟大的潘神！”

" [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋli] [ai] , " - , [greɪt] [pæn] !
" And whisperingly I , " Evoë , great Pan !
" 和 低声说道 我 , " - , 伟大的 平底锅 !

我低声说道：“埃沃，伟大的潘神！”

" ['sekənd] [deɪ]
" SECOND DAY
" 第二 天

第二天

[ðə; ði] [rəʊz] - [triːz] [ʃəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [ɡriːn]
The rose - trees show but a tuft of green
这 玫瑰 - 树木 展示 但 一个 簇 的 绿色的

玫瑰树上只露出一簇绿叶。

[weə(r)] [ə; eɪ] [stɜːn] , [kəʊld] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] [hæz; həz] [biːn] ,
Where a stern , cold pruning - knife has been ,
在哪里 一个 船尾 , 寒冷的 修剪 - 刀 有 到过 ,

曾经被一把严厉、冰冷的修枝刀修剪过的地方，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] ['freɪɡrənt] [welθ] :
But they promise a summer of fragrant wealth :
但 他们 承诺 一个 夏天 的 香 财富 :

但它们预示着一个充满芬芳财富的夏天：

[haʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌdz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [baɪ] [stelθ]
How the small buds come to the light by stealth
如何 这 小的 花蕾 来 到 这 光 经过 隐身

小花苞如何悄然绽放

[laɪk] ['pɪksiz] [ʃaɪ] ; [jet] [ə; eɪ] ['pruːnɪŋ] [naɪf]
Like pixies shy ; yet a pruning knife
喜欢 小精灵 害羞的 ; 然而 一个 修剪 刀

像害羞的小精灵；却又是一把修枝刀

[liːdz] ['evri] ['braʊni] - [beə(r)] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [laɪf] .
Leads every browny - bare branch to life .
线索 每一个 棕色 - 裸 分支 到 生活 .

引领每一根枯黄的枝条重获新生。

['sləʊli] [ai] [pɑːst] [θruː] - [ðə; ði] ['rʌstɪk] [ɡeɪt] ,
Slowly I passed thro ' the rustic gate ,
缓慢地 我 通过了 喉咙 - 这 乡村 门 ,

我缓缓穿过那扇古朴的大门，

[weə(r)] [waɪn] - [red] ['rəʊzɪz] [wɪl] [həʊld] [dʒuːn] [feɪt] ;
Where wine - red roses will hold June fête ;
在哪里 葡萄酒 - 红色的 玫瑰 将要 抓住 六月 宴请 ;

六月盛宴将在酒红色的玫瑰花丛中举行；

[ðə; ði] [wɪnd] [stəʊl] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [rəʊ]
The wind stole out from the blossoming row
这 风 偷窃 出去 从 这 盛开 排

风从盛开的花丛中悄然离去。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ləʊ] :
Of the cherry - trees , and he whispered low :
的 这 樱桃 - 树木 , 和 他 低声说道 低的 :

他低声说道，指着樱桃树：

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
" Are you content to be bound by a wall ,
" 是 你 内容 到 是 边界 经过 一个 墙 ,

你甘愿被一堵墙束缚吗？

[iːn] [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
E'en tho ' it boundeth things beautiful ?
e'en 虽然 - 它 边界 事物 美丽的 ?

即使它限制了美好的事物？

[ðəʊ] - ['tʃeri] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [bluːm] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ,
Tho ' cherry and apple bloom over it fall ,
虽然 - 樱桃 和 苹果 盛开 超过 它 落下 ,

虽然樱花和苹果花在秋天盛开，

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] , [ə; eɪ] [wɔːl] .
Always it is , and it hath been , a wall .
总是 它 是 , 和 它 有 到过 , 一个 墙 .

它一直都是一堵墙。

- [tɪz] [truː] [ðæt] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪt] ,
' Tis true that thro ' it there is a wicket ,
- 的 真的 那 喉咙 - 它 那里 是 一个 便门 ,

确实，它中间有个小门。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [grəʊn] ['θɪkɪt]
But what can it know of the wild grown thicket
但 什么 能 它 知道 的 这 荒野 生长 灌木丛

但它对野生灌木丛又能了解多少呢?

[ðæt] [grəuz] [weə(r)] [ɪts] ['pɑːθweɪ] [meɪ] ['nevə(r)]['wɒndə(r)] :
That grows where its pathway may never wander :
那 生长 在哪里 它是 路径 可能 绝不 漫步 :

它生长的地方，或许永远不会偏离它的路径:

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] — [ðə; ði] [bluː] [lænd]['jɒndə(r)] ?
Out of this garden — the blue land yonder ?
出去 的 这 花园 — 这 蓝色的 土地 远处 ?

从这座花园里——远处的蓝色土地?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊkuː] [kɔːld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ræn] ,
" And a cuckoo called ; and the echo ran ,
" 和 一个 布谷鸟 称为 ; 和 这 回声 跑 ,

“杜鹃鸟啼鸣，回声响起，

" - , - , - , [greɪt] [pæn] !
" Evoë , Evoë , Evoë , great Pan !
" - , - , - , 伟大的 平底锅 !

“埃沃埃，埃沃埃，埃沃埃，伟大的潘!

" [ðen] [maɪ]['lʌvə(r)] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" Then my Lover lifted me up in his arms ,
" 然后 我的 情人 抬起 我 向上 在 他的 武器 ,

然后我的爱人将我抱了起来，

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ə'rəʊz] .
And swiftly arose .
和 迅速地 出现 .

然后迅速起身。

[haʊ] [ðə; ði] [greɪ] - [ruːft] [fɑːrmz]
How the grey - roofed farms
如何 这 灰色的 - 有顶棚 农场

灰色屋顶的农场

[ri'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði][kʌp] - [laɪk] [ɜːθ] !
Receded into the cup - like earth !
消退 进入 这 杯子 - 喜欢 地球 !

沉入杯状的泥土中!

[ænd; ənd][ai] ['tʃɑːntɪd] [ə; eɪ][kæn'zəʊnɪ][ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd] [bɜːθ] ,
And I chanted a canzone of Springtime and Birth ,
和 我 吟诵 一个 坎佐 的 春天 和 出生 ,

我吟唱了一首关于春天和诞生的颂歌，

[wɪtʃ] [kɔːld] ['or] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['fɜːs(t)lɪŋ] ['swɒləʊ] ,
Which called o'er the sea to the firstling swallow ,
哪个 称为 超过 这 海 到 这 长子 吞 ,

它呼唤着海对岸的第一只燕子，

[huː] [fluː] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ['or] [haɪt] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ,
Who flew beside us o'er height and hollow ,
WHO 飞翔 旁 我们 超过 高度 和 空洞的 ,
谁曾与我们并肩飞越高空和空旷之地?

[tɪl] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Till others came from their home of the Sun ,
直到 其他的 来了 从 他们的 家 的 这 太阳 ,
直到其他人从他们的太阳家园到来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] - [fəʊk] [kraɪd] , " [dɪə(r)] ['sʌmərz] [bɪ'gʌn] .
And the farm - folk cried , " Dear Summer's begun .
和 这 农场 - 民间 哭 , " 亲爱的 夏季 开始 .
农夫们欢呼道：“亲爱的夏天开始了。”

" ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] [flaɪt] —
" Hundreds and thousands followed our flight —
" 数百 和 数千 随后 我们的 航班 —
“成百上千的人跟随我们的航班——”

[ɔːl] ['ɪŋglənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .
ALL ENGLAND WILL HAVE A SWALLOW TO - NIGHT .
全部 英格兰 将要 有 一个 吞 到 - 夜晚 .
今晚全英格兰都会吞下一只燕子。

[baɪ][ðə; ði][əʊld] [ɛlmz] ['pɔːtl] [ɒv; əv] ['ɑːkədi]
By the old elm's portal of Arcady
经过 这 老的 榆树的 门户网站 的 阿卡迪
在阿卡迪老榆树的门廊旁

[maɪ]['lʌvə(r)] [ə'lait] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
My Lover alighted and whispered to me ,
我的 情人 下车 和 低声说道 到 我 ,
我的爱人下了车，低声对我说：

" [əʊ] ['lɪli] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] !
" O lily of laughter !
" 哦 百合 的 笑声 !
“哦，欢笑的百合花！”

[əʊ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] !
O sister of flowers !
哦 姐姐 的 花朵 !
花之姐妹啊！

['wɒndə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ɑː'keɪdiən] ['baʊəz] ,
Wander alone in Arcadian bowers ,
漫步 独自的 在 阿卡迪亚 鲍尔斯 ,
独自漫步于田园诗般的幽静林荫中

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wen] [ðə; ði][sʌn] [gəʊz] [daʊn] ,
And I will return when the sun goes down ,
和 我 将要 返回 什么时候 这 太阳 去 向下 ,
太阳落山后，我会回来。

[ænd; ənd] [wɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪ] , [greɪ] [taʊn] .
And wing you home to your grey , grey town .
和 翼 你 家 到 你的 灰色的 , 灰色的 镇 .
然后带你回到你那灰蒙蒙的小镇。

[ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] :
I kiss your little white hands and feet :
我 吻 你的 小的 白色的 双手 和 脚 :
我亲吻你白皙的小手和小脚：

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊz] , [ɒn] [wɪŋz] [səʊ] [fliːt]
" And he rose , on wings so fleet
" 和 他 玫瑰 , 在 翅膀 所以 舰队

他升天，乘着如此迅捷的翅膀。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nests] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪdlɪŋ] [lɑːtʃ] ,
Over the nests in the cradling larch ,
超过 这 巢穴 在 这 摇篮 落叶松 ,

在摇篮状落叶松的巢穴上方，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [ɑːtʃ] .
Over the bow of the rainbow's arch .
超过 这 弓 的 这 彩虹的 拱 .

越过彩虹拱门的弓形部分。

[weə(r)] ['kɒnɪfəz] [grəʊ] [ɪn] [faɪn] [prə'fjuːʒn] ,
Where conifers grow in fine profusion ,
在哪里 针叶树 生长 在 美好的 丰富 ,

在针叶树繁茂生长的地方，

[ænd; ənd] ['bɜːrtʃɪz] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [swiːt] [kən'fjuːʒn] ,
And birches quiver in sweet confusion ,
和 白桦树 颤动 在 甜的 困惑 ,

白桦树在甜蜜的迷茫中颤抖，

[weə(r)] ['hɔːθɔːn] [weɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːn'sɜːz] [greɪs]
Where hawthorn waits with a danseuse grace
在哪里 山楂 等待 和 一个 舞者 优雅

山楂树静静地等待着，宛如一位优雅的舞者。

[tuː; tə] [bɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] - [waɪt] [feɪs] ,
To burst on the scene with her milk - white face ,
到 爆裂 在 这 场景 和 她 牛奶 - 白色的 脸 ,

她以白皙的脸庞惊艳亮相，

[ænd; ənd] [ˌpɪru'et] [nɪə(r)] [sʌm; səm] ['steɪtli] [spruːs] ,
And pirouette near some stately spruce ,
和 旋转 靠近 一些 庄严 云杉 ,

在一棵高大的云杉树旁旋转，

['skætərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ['pɜːli] [djuːz] ,
Scattering around him pearly dews ,
散射 大约 他 珍珠般的 露水 ,

他周围散落着晶莹的露珠，

[weə(r)] ['ræbɪts] ['skæmpə(r)] [θruː] - [græs] [lʌʃ] ,
Where rabbits scamper thro ' grasses lush ,
在哪里 兔子 疾走 喉咙 - 草 郁郁葱葱 ,

兔子在茂盛的草丛中奔跑的地方，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fez.ənz] [skriːtʃ] [breɪks] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [hʌʃ] ,
And a pheasant's screech breaks the noon - day hush ,
和 一个 野鸡的 尖叫 休息 这 中午 - 天 嘘 ,

一声野鸡的鸣叫打破了正午的寂静。

[ai] ['dʒɜːrnid] [ɒn] , [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn]
I journeyed on , till the sun began
我 旅程 在 , 直到 这 太阳 开始

我继续前行，直到太阳升起。

[hɪz; ɪz] ['west(ə)rɪŋ] [kɔːs] .
His westering course .
他的 西行 课程 .

他西行的路线。

" - , [greɪt] [pæn] !
" Evoë , great Pan !
" - , 伟大的 平底锅 !

"Evoë，伟大的潘神！"

['nevə(r)] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['paɪpɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]
Never a note of your pipings to - day
绝不 一个 笔记 的 你的 管道 到 - 天

今天你的风笛声一点儿也没有。

[hæz; həz] ['gaɪdɪd] [maɪ] [steps] [θruː] - [ðə; ði] ['sɪlvən] [wei] .
Has guided my steps thro ' the sylvan way .
有 引导 我的 步骤 喉咙 - 这 森林 方式 .

指引我走过林间小路。

[əʊ] ! [weə(r)] [mʌst; məst] [ai] [siːk] [ɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs] ? "
O ! where must I seek in this Paradise ? "
哦 ! 在哪里 必须 我 寻找 在 这 天堂 ? "

啊！我该在这天堂里寻找什么呢?

" - , - , " [ə; eɪ] ['lɪnɪt] [saɪz] ,
" Evoë , Evoë , " a linnet sighs ,
" - , - , " 一个 麻雀 叹息 ,

"Evoë，Evoë,"红雀叹息道，

" [siːk] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəli] ['mɑːrʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
" Seek where the sisterly marshes are ,
" 寻找 在哪里 这 姐妹情谊 沼泽 是 ,

寻找姐妹沼泽所在之处，

[weə(r)] [ðə; ði] ['mærɪgəʊld] ['twiŋkl] , [ə; eɪ] ['gəʊldən] [stɑː(r)] ,
Where the marigold twinkles , a golden star ,
在哪里 这 万寿菊 闪烁 , 一个 金的 星星 ,

万寿菊闪烁之处，一颗金星闪耀。

[weə(r)] ['wɪləʊ] [ænd; ənd] ['ɔːldə(r)] [haɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Where willow and alder hide the river ,
在哪里 柳 和 桤木 隐藏 这 河 ,

柳树和桤木掩映着河流，

[weə(r)] ['tɪmɪd] [riːd] - ['wɔːblə(r)] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] .
Where timid reed - warblers tremble and shiver .
在哪里 胆小 芦苇 - 莺类 颤抖 和 颤抖 .

胆怯的芦苇莺在那里颤抖不已。

" [ðə; ði] [skaɪ] [ʃəʊd] [pɪŋk] [θruː] - [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [greɪ] ,
" The sky showed pink thro ' the branches grey ,
" 这 天空 显示 粉色的 喉咙 - 这 分支 灰色的 ,

透过灰色的树枝，天空泛起粉红色。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] , [æz; əz] [ɪf] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
And then I heard , as if far away ,
和 然后 我 听到 , 作为 如果 远的 离开 ,

然后我听到，仿佛从很远的地方传来：

[ə; eɪ] ['tremjələs] [sɒŋ] , [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [fɪəz]
A tremulous song , a music of fears
一个 颤抖的 歌曲 , 一个 音乐 的 恐惧

一首颤抖的歌，一首充满恐惧的乐曲

[ðæt] [wɒz; wəz] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ] [trɪlz] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
That was strung together by trills of tears ,
那 曾是 串 一起 经过 颤音 的 眼泪 ,

那声音是由阵阵泪水串联起来的。

[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [stɑː(r)] [gləu] , ['kɜːt(ə)nd] [baɪ] [liːvz] ,
A quivering star glowed , curtained by leaves ,
一个 颤抖 星星 发光 , 帘幕 经过 树叶 ,

一颗颤动的星星在树叶的掩映下闪耀着光芒,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kɔːld] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt] [iːvz] .
And the hullets called from some distant eaves .
和 这 - 称为 从 一些 遥远 檐 .

远处屋檐下传来小艇的叫声。

[ai] [faʊnd] [pæn] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] ,
I found Pan crouched by the river's edge ,
我 成立 平底锅 蹲着 经过 这 河流的 边缘 ,

我发现潘神蹲在河边。

[hɪz; ɪz] [huːft] [fiːt] [hɪd][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃi] [sedʒ] ,
His hoofed feet hid by the rushy sedge ,
他的 有蹄的 脚 隐藏 经过 这 匆忙 莎 ,

他的蹄子藏在茂盛的莎草丛中,

[ænd; ənd][ai] ['lɪsnd] [hɪz; ɪz] [pleɪnt] .
And I listened his plaint .
和 我 听着 他的 感叹 .

我听了他的抱怨。

" [əʊ] [greɪt] [gɒd][pæn] ,
" O great god Pan ,
" 哦 伟大的 上帝 平底锅 ,

"伟大的潘神啊,

[juː; jʊ] [sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] !
You sing with the broken heart of a man !
你 唱歌 和 这 破碎的 心 的 一个 男人 !

你用一颗破碎的心歌唱!

[jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ɪz][ɒv; əv]['sɪrɪŋks] , [huː] , [ə'gəʊ] ,
Your song is of Syrinx , who , æons ago ,
你的 歌曲 是 的 塞林克斯 , WHO , 永恒 前 ,

你的歌是关于绪任克斯的,在亿万年前,

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] .
Escaped from your loving .
逃脱 从 你的 爱 .

逃离了你的爱。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ]
that you know
那 你 知道

你知道

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [læk] ,
The music of love , and the music of lack ,
这 音乐 的 爱 , 和 这 音乐 的 缺少 ,

爱的音乐,以及匮乏的音乐,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] ['kænɒt] [kʌm] [bæk] , —
And you mourn for the hours that cannot come back , —
和 你 哀悼 为了 这 小时 那 不能 来 后退 , —

你会为那些再也回不去的时光而悲伤，——

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [lɜːn] [ɒv; əv] [m'ɛɹɪɚ] [θɪŋz] :
But I would learn of merrier things :
但 我 会 学习 的 更快乐 事物 :

但我会了解到更快乐的事情：

[ðə; ði] ['melədi] ['məːməz] [ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] ,
The melody murmurs of fluttering wings ,
这 旋律 低语 的 飘动 翅膀 ,

那是翅膀扑扇的轻柔旋律，

[ðə; ði]['siːkrəts] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] - [gleɪdz] ,
The secrets that fill the nightingaled glades ,
这 秘密 那 充满 这 - 林间空地 ,

夜莺栖息的林间空地里藏着许多秘密，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [stəː][ɪn][ðə; ði] [liːf] - [ˌkɔlə'neid] .
The music that stirs in the leaf - colonnades .
这 音乐 那 搅拌 在 这 叶子 - 柱廊 .

树叶间传来阵阵乐声。

" [hiː; hi] [paɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" He piped for a minute , then , turning to me ,
" 他 管道 为了 一个 分钟 , 然后 , 转弯 到 我 ,

他吹了一会儿笛，然后转向我，

[wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] , [kwɪə(r)] [smaɪl] , [sed] : " [ɪn] ['ɑːkədi]
With a wry , queer smile , said : " In Arcady
和 一个 讽刺 , 酷儿 微笑 , 说 : " 在 阿卡迪

他带着一丝苦涩而古怪的微笑说道：“在阿卡迪亚

[nəʊ] [sɒŋ] [gəʊz] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɜːθ]
No song goes forth to the listening earth
不 歌曲 去 前进 到 这 聆听 地球

没有一首歌能传到聆听的大地。

[ðæt] ['kɒmz] [nɒt] [θruː] - ['træveɪl][ænd; ənd] [tɪəz] [tuː; tə] [bɜːθ] :
That comes not thro ' travail and tears to birth :
那 来 不是 喉咙 - 劳作 和 眼泪 到 出生 :

那并非通过分娩的痛苦和泪水而来：

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [wiːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [fel] ,
The river weeps as it leaves the fell ,
这 河 哭泣 作为 它 树叶 这 跌倒 ,

河流离开山丘时发出呜咽声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [kraɪz] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mɔːn, məun][ðə; ði] [bel] ;
And the note cries out as it mourns the bell ;
和 这 笔记 哭泣 出去 作为 它 哀悼 这 钟 ;

音符在哀悼钟声时发出哭喊；

[ðə; ði][bɜːd] [ðæt] ['preɪzɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] , [feə(r)] [dɔːn] ,
The bird that praises the young , fair dawn ,
这 鸟 那 赞扬 这 年轻的 , 公平的 黎明 ,

那只赞美年轻、美丽的黎明的鸟儿，

[sɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒn][ðə; ði]['twaɪlɪt] [lɔːn] ,
Sings of his loss on the twilit lawn ,
唱歌 的 他的 损失 在 这 黄昏 草地 ,

在暮色笼罩的草坪上，他吟唱着失去挚爱的歌谣。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ]
And those that hymn of the coming spring
和 那些 那 圣歌 的 这 未来 春天

还有那些歌颂春天到来的人们

[lə'ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['teɪkɪθ] [wɪŋ] .
Lament for her too , when she taketh wing .
哀叹 为了 她 也 , 什么时候 她 拿 翼 .

当她展翅高飞时，也请为她哀悼。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ɪz][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] —
The song of songs is of Death and of Love —
这 歌曲 的 歌曲 是 的 死亡 和 的 爱 —

这首歌曲，歌颂死亡与爱情——

[ai] [sɪŋ] [ɒv; əv]['sɪrɪŋks] , [maɪ] [əʊn] . . . [lɒst] . . . [lʌv] .
I sing of Syrinx , my own . . . lost . . . love .
我 唱歌 的 塞林克斯 , 我的 自己的 . . . 丢失的 . . . 爱 .

我歌颂叙林克斯，我失去的......挚爱。

" [hiː; hi] [paɪpt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [mɪsts] [freɪl]
" He piped again , and the blue mists frail
" 他 管道 再次 , 和 这 蓝色的 薄雾 脆弱

他又吹了一声笛，蓝色的薄雾变得脆弱

[sweɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)][weɪl] ,
Swayed in the dusk to the tender wail ,
摇摆 在 这 黄昏 到 这 投标 哀号 ,

暮色中，伴着温柔的哀鸣轻轻摇曳，

[ænd; ənd][ai] [driːmd] — [tɪl] [ai] [felt] [ɒn] [maɪ] [dæmp] , [mɔɪst] [heə(r)] ,
And I dreamed — till I felt on my damp , moist hair ,
和 我 梦见 — 直到 我 毛毡 在 我的 潮湿 , 潮湿 头发 ,

我做着梦——直到我感觉到我湿漉漉的头发，

[maɪ] ['lʌvz] [kuːl] [hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪspə(r)] , " [feə(r)] ,
My Love's cool hand , and his whisper , " Fair ,
我的 爱的 凉爽的 手 , 和 他的 耳语 , " 公平的 ,

我爱人冰凉的手，还有他的低语：“公平，

" [ðen] [ai] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðə; ði] [skaɪz] ,
" Then I felt his arms , and I knew the skies ,
" 然后 我 毛毡 他的 武器 , 和 我 知道 这 天空 ,

“然后我感觉到了他的臂膀，我认出了天空。”

[waɪlst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ai] [sɔː] [dɔːn] [ə'raɪz] ,
Whilst over the mountains I saw Dawn arise ,
而 超过 这 山脉 我 锯 黎明 出现 ,

当我越过群山，看到黎明升起时，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [swiːt] [deɪ] [ɪts] [kɔːs] [bɪ'gæn] ,
And another sweet day its course began ,
和 其他 甜的 天 它是 课程 开始 ,

又一个美好的日子开始了。

[waɪl] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [stɑːz] [sæŋ] , " - , [greɪt] [pæn] !
While the hidden stars sang , " Evoë , great Pan !
尽管 这 隐 明星 唱 , " - , 伟大的 平底锅 !

当隐藏的星星们唱着：“Evoë，伟大的潘神！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] , " - , [greɪt] [pæn] !
" And the lark in the blue , " Evoë , great Pan !
" 和 这 云雀 在 这 蓝色的 , " - , 伟大的 平底锅 !

“还有那只蓝色的云雀，‘Evoë，伟大的潘神！

" [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [ai] , " - , [greɪt] [pæn] !
" And wistfully I , " Evoë , great Pan !
" 和 怅然地 我 , " - , 伟大的 平底锅 !

"而我满怀惆怅地说道：'埃沃埃，伟大的潘！

" [ə; eɪ][wɔː(r)] - [taɪm] [greɪs]
" A WAR - TIME GRACE
" 一个 战争 - 时间 优雅

《战时恩典》

[dɪə(r)] [gɒd] , [jɔː(r); jə(r)] [reɪn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn]
Dear God , your rain and shining sun
亲爱的 上帝 , 你的 雨 和 灼灼 太阳

亲爱的上帝，感谢您的雨露和灿烂的阳光

[hæv; həv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['lʌvli] ['djuːtiz] [dʌn] :
Have all their lovely duties done :
有 全部 他们的 迷人的 职责 完毕 :

让他们把所有美好的职责都完成：

[ðə; ði] [reɪn] [meɪks] [grəʊ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [wiːt]
The rain makes grow the golden wheat
这 雨 制作 生长 这 金的 小麦

雨水滋养了金黄的小麦。

[ænd; ənd] [səʊ] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] [bred] [wiː; wi] [iːt] .
And so provides the bread we eat .
和 所以 提供 这 面包 我们 吃 .

因此，面包才得以供应给我们。

[ðə; ði] [kaʊ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [mɪlk] [wiː; wi] [drɪŋk]
The cow gives us the milk we drink
这 奶牛 给予 我们 这 牛奶 我们 喝

奶牛给我们提供我们喝的牛奶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ai] [θɪŋk] .
Because she loves your sun , I think .
因为 她 爱 你的 太阳 , 我 思考 .

我想是因为她喜欢你的阳光。

[pliːz] , [grɑːnt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ]
Please , grant that other children may
请 , 授予 那 其他 孩子们 可能

请允许其他孩子……

[hæv; həv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [deɪ] .
Have milk and bread enough this day .
有 牛奶 和 面包 足够的 这 天 .

今天要保证牛奶和面包吃饱。

['nɪdərˌdeɪl] .
NIDDERDALE .
尼德代尔 .

尼德代尔。

[kwiːn] [mæbz] [ə'weɪkənɪŋ]
QUEEN MAB'S AWAKENING
女王 mab的 唤醒

梅芙女王的觉醒

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景：

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ɪn]['bəʊltən] [wʊdz] , ['wɔːrfˌdeɪl] .
The Meeting of the Waters , in Bolton Woods , Wharfedale .
这 会议 的 这 沃特斯 , 在 博尔顿 伍兹 , 沃夫代尔 .

位于沃夫代尔博尔顿森林的两水交汇处。

[kwiːn] [mæb][laɪz] ['sliːpɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒsi] ['hɒləʊ] , ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [frɒnd][ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] ['brækən] .
QUEEN MAB lies sleepily in a mossy hollow , guarded by a quivering frond of last year's bracken .
女王 麻布 谎言 昏昏欲睡地 在 一个 苔藓 空洞的 , 守卫 经过 一个 颤抖 叶状体 的 最后的 年 蕨类植物 .

女王玛布慵懒地躺在长满苔藓的洼地里，一株去年枯萎的蕨类植物颤抖着守护着它。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɔːn] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪskən'tentɪdli] [geiz] [æt; ət][ðə; ði] [θrʌʃ] [huː] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] ,
After a little yawn she discontentedly gazes at THE THRUSH who is singing continuously ,
后 一个 小的 打哈欠 她 不满地 凝视 在 这 画眉 WHO 是 歌唱 持续 ,

她打了个哈欠，不满地望着那只不停鸣叫的画眉鸟。

[waɪlst] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self][ɒn][ə; eɪ][twɪg][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːfləs] ['hɔːθɔːn] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
whilst balancing himself on a twig of the leafless hawthorn above her .
而 平衡 他自己 在 一个 枝条 的 这 无叶 山楂 多于 她 .

他站在她上方一根光秃秃的山楂树枝上保持平衡。

[kwiːn] [mæb] (['ɔːlməʊst] ['piːvɪʃli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn]) :
QUEEN MAB (almost peevishly for a Queen) :
女王 麻布 (几乎 恼怒地 为了 一个 女王) :

梅芙女王（女王的语气几乎带着一丝恼怒）：

[ðaʊ] ['sɔːsi] [bɜːd] , [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['slʌmbə(r)] ,
Thou saucy bird , to wake me from my slumber ,
你 风骚的 鸟 , 到 唤醒 我 从 我的 睡眠 ,

你这只调皮的小鸟，竟敢把我从睡梦中唤醒！

[ðə; ði] [sprɪŋ] [stɪl] ['tæri] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [weɪk]
The spring still tarries , and I would not wake
这 春天 仍然 焦油 , 和 我 会 不是 唤醒

春天迟迟不来，我却迟迟不愿醒来。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][θruː] - [klaʊd] - [spʌn] [deɪz] , [θruː] - ['endləs] [naɪts] ;
To live thro ' cloud - spun days , thro ' endless nights ;
到 居住 喉咙 - 云 - 旋转 天 , 喉咙 - 无尽的 夜晚 ;

在云雾缭绕的白昼，在无尽的黑夜中生活；

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [reɪn] , [ʌn'tɪl][ai] [tuː]
To watch the weeping rain , until I too
到 手表 这 哭泣 雨 , 直到 我 也

看着哭泣的雨，直到我也

[wʊd] [mɪks][maɪ] [tɪəz] [wɪð] [hɜːz] .
Would mix my tears with hers .
会 混合 我的 眼泪 和 她的 .

我会把我的眼泪和她的眼泪混在一起。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɪlz]
To see the hills
到 看 这 丘陵

去看山

[baʊ; bəʊ][ðeə(r)][njuːd] [fɔːmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [heɪl] ,
Bow their nude forms beneath the lashing hail ,
弓 他们的 裸体 表格 下面 这 鞭打 冰雹 ,

在猛烈的冰雹下，他们赤裸的身体低垂着。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [triːz] [grəʊn] .
To hear the strong trees groan .
到 听到 这 强的 树木 呻吟 .

聆听参天大树的呻吟。

[ai] [wɪl] [nɒt] [weɪk] .
I will not wake .
我 将要 不是 唤醒 .

我不会醒来。

[ðə; ði] [θrʌʃ] (['præktɪsɪŋ] [trɪlz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [laɪn] [ænd; ənd]['maɪnə(r)][ɑː'pedʒiəu]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [vɜːs]) :
THE THRUSH (practising trills between each line and minor arpeggios after each verse) :
这 画眉 (练习 颤音 之间 每个 线 和 次要的 琶音 后 每个 诗) :

画眉鸟（每行之间练习颤音，每节之后练习小琶音）：

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王！

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王！

['lɪs(ə)n][maɪ] [leɪ] !
Listen my lay !
听 我的 躺 !

听我唱歌！

[ə; eɪ]['wɪndˌflaʊə(r)] [lept]
A windflower leapt
一个 风铃草 跳跃

一朵银莲花跃起

[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] - [deɪ] .
In the hedge to - day .
在 这 对冲 到 - 天 .

今天在对冲中。

[wʌn][ɒv; əv][ðaɪ] ['dɪmplz]
One of thy dimples
一 的 你的 酒窝

你的其中一个酒窝

[lent] [ɪts] [mɜːθ]
Lent its mirth
大斋期 它是 欢笑

大斋节的欢乐

[tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [gluːm]
To lessen the gloom
到 减少 这 愁云

为了减轻阴郁

[ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - ['taɪəd] [ɜːθ] .
Of the snow - tired earth .
的 这 雪 - 疲劳的 地球 .

饱经风霜的大地。

[ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['flaʊərz]
A white - faced flower's
一个 白色的 - 面对 花朵

一朵白脸花的

[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
In the hedge to - day ,
在 这 对冲 到 - 天 ,

在今天的对冲交易中，

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王！

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王！

['lɪs(ə)n] [maɪ] [leɪ] !
Listen my lay !
听 我的 躺 !

听我唱歌！

[kwiːn] [mæb] ([ɪm'petʃuəsli]) :
QUEEN MAB (impetuously) :
女王 麻布 (冲动地) :

梅芙女王（鲁莽地）：

[pliːz] , [hʌʃ] [ðaɪ] ['nɔɪzi] [sɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Please , hush thy noisy song a little while .
请 , 嘘 你的 嘈杂 歌曲 一个 小的 尽管 .

请你稍微安静一下，别唱那么吵的歌了。

['meɪbi] [ə; eɪ]['wɪndˌflaʊə(r)] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ] [waɪt] [feɪs] ,
Maybe a windflower shows her shy white face ,
或许 一个 风铃草 演出 她 害羞的 白色的 脸 ,

或许一朵银莲花会露出它羞涩的白色花瓣。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [ə'neməniz] [ɪn] [snəʊ] ,
But I have seen anemones in snow ,
但 我 有 已见 海葵 在 雪 ,

但我见过雪地里的银莲花，

['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ([fɔːls] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [sprɪŋ]) ,
Hiding their eyes (false messengers of Spring) ,
隐藏 他们的 眼睛 (错误的 信使 的 春天) ,

掩面而视（春天的假使者）

['dʒʌstli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['pɜːfədi] .
Justly ashamed of their own perfidy .
公正地 羞愧 的 他们的 自己的 背信弃义 .

他们为自己的背信弃义感到羞愧。

['ðeəfɔː(r)] , [sɪŋ] ['sɒftli] .
Therefore , sing softly .
所以 , 唱歌 轻轻 .

所以，请轻声歌唱。

[kwiːn] [mæb][kɜːrlz] [hɜː'self] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['emərəld] ['kʊʃnz] , [kləuziz][hɜː(r); hə(r)]['æʒə(r)] [aɪz] ,
QUEEN MAB curls herself up among her emerald cushions , closes her azure eyes ,
女王 麻布 卷发 她自己 向上 之中 她 翠 靠垫 , 关闭 她 蔚蓝 眼睛 ,

梅芙女王蜷缩在翠绿色的靠垫间，闭上了她蔚蓝色的双眼。

[ænd; ənd] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
and sleeps for several days .
和 睡觉 为了 一些 天 .

然后睡了好几天。

[ðə; ði] [θrʌʃ] ([hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [s'wiːtər] [ænd; ənd] ['ʃʊrər]) :
THE THRUSH (his voice a degree sweeter and surer) :
这 画眉 (他的 嗓音 一个 程度 更甜 和 确定) :

画眉鸟（它的声音更加甜美、更加自信）:

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王!

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王!

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [bluːmz]
A primrose blooms
一个 报春花 花朵

报春花盛开

[ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [breɪk] .
In the woodland brake .
在 这 林地 制动 .

在林间灌木丛中。

[frɒm; frəm][ðaɪ] ['sliːpi] [lɪps]
From thy sleepy lips
从 你的 困 嘴唇

从你睡意朦胧的嘴唇

[hæz; həz] ['tʌmbld] [ə; eɪ] [smaɪl]
Has tumbled a smile
有 翻滚 一个 微笑

脸上浮现出一抹微笑。

[wɪtʃ] [laɪz] [ə; eɪ] - ['blɒsəmɪŋ]
Which lies a - blossoming
哪个 谎言 一个 - 盛开

那里正盛开着

[nɪə(r)][ðə; ði] [staɪl] .
Near the stile .
靠近 这 风格 .

在栅栏附近。

[ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [bluːmz]
A primrose blooms
一个 报春花 花朵

报春花盛开

[ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [breɪk] !
In the woodland brake !
在 这 林地 制动 !

在林间灌木丛中!

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王!

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王!

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[ə; eɪ] [bluː] [tɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbəli] ['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] ['sɒftli] ['mɪmɪks] [ðə; ði] [trɪlz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] .
A blue tit from a neighbourly silver birch softly mimics the trills after the last line .
一个 蓝色的 山雀 从 一个 邻里 银 桦木 轻轻 模仿 这 颤音 后 这 最后的 线 .

一只蓝山雀从邻近的银桦树上轻轻地模仿着最后一行诗句的颤音。

[kwiːn] [mæb] ([hɑːf] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]) :
QUEEN MAB (half opening her eyes) :
女王 麻布 (一半 开幕 她 眼睛) :

梅芙女王（半睁着眼睛）:

[əʊ] ['taɪəsəm] [bɜːd] , [wʌn] ['prɪmrəʊz] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ]
O tiresome bird , one primrose does not bring
哦 令人厌烦 鸟 , 一 报春花 做 不是 带来

哦，烦人的鸟儿，一朵报春花并不能带来什么

[ðə; ði] [wɔːm] [swiːt] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['jɜːnɪŋ] [weɪt] .
The warm sweet days for which I yearning wait .
这 温暖的 甜的 天 为了 哪个 我 渴望 等待 .

我渴望的温暖甜蜜的日子，我翘首以盼。

[nəʊ] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['æmbə(r)] - [paɪd]
Know , I have seen the hillside amber - pied
知道 , 我 有 已见 这 山坡 琥珀色 - 馅饼

我知道，我见过山坡上的琥珀色斑斓的

[wɪð] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [fɪəs] [geɪl] [swept]
With primroses , and yet a fierce gale swept
和 报春花 , 和 然而 一个 凶猛的 大风 扫荡

报春花盛开，却又刮起了猛烈的狂风。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [deɪl] .
Adown the dale .
向下 这 戴尔 .

沿着山谷往下走。

['prɪmrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] ,
Primroses are brave ,
报春花 是 勇敢的 ,

报春花很勇敢。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] - [ðeɪ] ['blɒsəm] , [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [driːmz] .
But , tho ' they blossom , leave me to my dreams .
但 , 虽然 - 他们 开花 , 离开 我 到 我的 梦境 .

但是，即便它们盛开，也请让我沉浸在我的梦境中。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][英 ['nesl] 美 ['nesl]] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒeɪd] - [griːn] [mɒs] [ænd; ənd] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]
Once more she nestles among the jade - green moss and sleeps for
一次 更多的 她 雀巢 之中 这 玉 - 绿色的 苔藓 和 睡觉 为了
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

她再次蜷缩在翠绿色的苔藓中，睡了一周。

[ðə; ði] [θrʌʃ] ([laʊdə] [ænd; ənd]['klɪərə(r)]) :
THE THRUSH (louder and clearer) :
这 画眉 (更大声 和 更清晰) :

画眉（更响亮更清晰）:

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王！

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王！

[frɒm; frəm][ðaɪ] ['feəri] [driːm]
From thy faerie dream
从 你的 仙女 梦

从你的仙女梦中

[hæz; həz][sped][ə; eɪ] [lɑːf]
Has sped a laugh
有 加速 一个 笑

一阵大笑

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌni] [gliːm]
Like a sunny gleam
喜欢 一个 阳光明媚 闪耀

像阳光一样闪耀

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [tuː; tə] [ɜːθ]
Which springs to earth
哪个 弹簧 到 地球

涌向大地

[ə; eɪ] ['dæfi] - [daʊn] - [dɪl]
A daffy - down - dill
一个 达菲 - 向下 - 莳萝

一个傻乎乎的下沉的

[ðæt] ['merəli] ['flaut]
That merrily flouts
那 兴高采烈地 蔑视

那兴高采烈地藐视

[æt; ət][ðə; ði] ['pə:liŋ] [rɪl] ,
At the purling rill ,
在 这 標条 溪流 ,

在潺潺的小溪边，

[ðaɪ] [lɑ:f] [hæz; həz] [sped]
Thy laugh has sped
你的 笑 有 加速

你的笑声已消逝

['or] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [greɪ] :
O'er the hillside grey :
超过 这 山坡 灰色的 :

山坡上泛着灰色：

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王！

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王！

['lɪs(ə)n] [maɪ] [leɪ] !
Listen my lay !
听 我的 躺 !

听我唱歌！

[ðə; ði] ['kʊkuː] [kɔːlz] ['wɪstfəli] [frɒm; frəm] [daʊn] - [deɪl] , [bʌt; bət] [kwiːn] [mæb] [dʌz] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .
The cuckoo calls wistfully from down - dale , but QUEEN MAB does not hear him .
这 布谷鸟 呼叫 怅然地 从 向下 - 戴尔 , 但 女王 麻布 做 不是 听到 他 .

山谷下的杜鹃鸟发出哀婉的鸣叫，但梅布女王却听不见。

[kwiːn] [mæb] (['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [waɪt] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] ['driːmɪli]) :
QUEEN MAB (stretching her small white arms and yawning dreamily) :
女王 麻布 (伸展 她 小的 白色的 武器 和 打哈欠 梦幻般地) :

梅芙女王（伸了个懒腰，打了个哈欠，神情恍惚）：

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [eə(r)] [fiːlz] ['wɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ]
Methinks the air feels warmer , and the sky
我觉得 这 空气 感觉 更温暖 , 和 这 天空

我觉得空气暖和了，天空也变暖了。

[si:m] ['blu:ə(r)] , [jet] [maɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə] [əʊp] .
Seems bluer , yet mine eyes are loath to ope .
似乎 更蓝 , 然而 矿 眼睛 是 厌恶 到 开放 .

看起来更蓝了，但我的眼睛却睁不开。

[ai] [wɪl] [nɒt] [weɪk] [æt; ət] [wʌns] :
I will not wake at once :
我 将要 不是 唤醒 在 一次 :

我不会立刻醒来：

[haʊ] [ðə; ði] [bɝdz] [sɪŋ] !
How the birds sing !
如何 这 鸟类 唱歌 !

鸟儿歌唱得真好!

[ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [held] [səʊ] [mʌtʃ] [sɒŋ] .
I did not think the world held so much song .
我 做过 不是 思考 这 世界 握住 所以 很多 歌曲 .

我没想到世界上竟然有这么多歌曲。

[ðæt] [noʊts] [ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['fɪntʃɪz] [kɔːl] ;
That note's a blackbird's ; that's a finch's call ;
那 笔记 一个 黑鸟的 ; 那就是 一个 雀类 称呼 ;

那是乌鸫的叫声；那是雀类的鸣叫声；

[ə; eɪ] [ren] [hæz; həz] ['wɪspəd] ['siːkrəts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meit] ;
A wren has whispered secrets to his mate ;
一个 鹪 有 低声说道 秘密 到 他的 伴侣 ;

一只鹪鹩向它的伴侣低语秘密；

[tuː] [dʌvz; dəʊvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kuːɪŋ] [weə(r)] [griːn] ['kɜːtənz] [hæŋ] ,
Two doves are cooing where green curtains hang ,
二 鸽子 是 咕咕 在哪里 绿色的 窗帘 悬挂 ,

两只鸽子在悬挂着绿色窗帘的地方咕咕叫着。

[hɑːf] ['ʃaɪli] , [lest] [ðeə(r)] [lʌv] - [sɔːŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːd] ;
Half shyly , lest their love - songs should be heard ;
一半 害羞地 , 免得 他们的 爱 - 歌曲 应该 是 听到 ;

他们半是羞涩，生怕自己的情歌被人听到；

[jet] , - [tɪz] [nɒt] [sprɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʊkuː] [kraɪz] .
Yet , ' tis not spring until the cuckoo cries .
然而 , - 的 不是 春天 直到 这 布谷鸟 哭泣 .

然而，不到杜鹃啼鸣，春天就不来。

[ðə; ði] ['kuːkuːz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] ['nɪərə(r)] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['bəʊltən] ['æbi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] ['ɑːnsəz] ,
The cuckoo's voice is heard nearer , coming from Bolton Abbey , and a second voice answers ,
这 杜鹃鸟 嗓音 是 听到 更近 , 未来 从 博尔顿 修道院 , 和 一个 第二 嗓音 答案 ,

杜鹃的叫声越来越近，是从博尔顿修道院传来的，随后另一个声音回应道：

['kʊkuː] !
Cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟!

['kʊkuː] !
Cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟!

[frɒm; frəm] ['bɑːdən] [fel] .
From Barden Fell .
从 巴登 费尔 .

来自巴登费尔。

[ðə; ði] [θrʌʃ] ([hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʒuːbɪləntli] [strɒŋ]) :
THE THRUSH (his voice jubilantly strong) :
这 画眉 (他的 嗓音 欢欣雀跃 强的) :

画眉鸟（声音欢快有力）：

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王！

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王！

[ðaɪ] ['haɪəsɪnθ] [aɪz]
Thy hyacinth eyes
你的 风信子 眼睛

你那风信子般的眼睛

[hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['kɒpɪs]
Have filled the coppice
有 已填 这 矮林

已填满矮林

[wɪð] ['æʒə(r)] [saɪz] .
With azure sighs .
和 蔚蓝 叹息 .

伴着蔚蓝的叹息。

[maɪ] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [kwiːn]
My loved little queen
我的 喜爱 小的 女王

我亲爱的小女王

[ɒv; əv]['wɪndˌflaʊə(r)] [fiːt] ,
Of windflower feet ,
的 风铃草 脚 ,

风铃草的脚，

[ɒv; əv] ['dæfədɪl] - ['lɑːftə(r)]
Of daffodil - laughter
的 水仙花 - 笑声

因水仙花而笑

[səʊ] ['prɪmrəʊz] - [swiːt] !
So primrose - sweet !
所以 报春花 - 甜的 !

真是甜美极了！

[ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [wʊd]
The rippling wood
这 涟漪 木头

波光粼粼的木头

[ɪz][ə; eɪ] ['bluːɪ] [leɪk] .
Is a bluey lake .
是 一个 蓝精灵 湖 .

这是一个蓝色的湖。

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王！

[kwiːn] [mæb] !
Queen Mab !
女王 梅布 !

梅芙女王！

[ə'weɪk] !
Awake **!**
醒 !

醒！

[ə'weɪk] !
Awake **!**
醒 !

醒！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡迪山谷(The Dales of Arcady)

[kwiːn] [mæb] ([waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] , [sprɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['kɜːtsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
QUEEN MAB (wide awake now , springs from her couch and curtsies to the World ,
女王 麻布 (宽的 醒 现在 , 弹簧 从 她 长椅 和 屈膝礼 到 这 世界 ,

梅芙女王（此刻已完全清醒，从沙发上跳起来，向全世界行屈膝礼）

[nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [ðen] ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn]) :
north , south , east , and west , then raises her arms to the Sun) :
北 , 南 , 东方 , 和 西方 , 然后 提高 她 武器 到 这 太阳) :

她先向北、向南、向东、向西，然后举起双臂指向太阳）:

[gəʊld] [sʌn] , [ai] [griːt] [ðiː] ; [duː; də] [nɒt] [haɪd] [ðaɪ] [feɪs]
Gold Sun , I greet thee ; do not hide thy face
金子 太阳 , 我 迎接 你 ; 做 不是 隐藏 你的 脸

金阳啊，我向你致敬；不要遮蔽你的脸庞

[tuː] [suːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [hɪlz] .
Too soon behind the wistful little hills .
也 很快 在后面 这 怅惘 小的 丘陵 .

太快了，就消失在那些令人怅然若失的小山丘后面。

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ]['lʌvə(r)] , ['feɪθləs] , ['fɪk(ə)l] , [feə(r)] ,
Thou art my lover , faithless , fickle , fair ,
你 艺术 我的 情人 , 不忠 , 反复无常 , 公平的 ,

你是我的爱人，不忠，善变，美丽，

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː][ɔːl] [tuː] [suːn] ; [maɪ] ['kɪŋdəmz] [nɔːt]
And leav'st me all too soon ; my kingdom's naught
和 - 我 全部 也 很快 ; 我的 王国的 零

离开我太早了；我的王国毫无价值

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['splendɪd] ['prez(ə)ns] ; [steɪ] [ə'waɪl] .
Without thy splendid presence ; stay awhile .
没有 你的 灿烂 在场 ; 停留 一会儿 .

没有你那光辉灿烂的身影，请稍作停留。

[əʊld] [wɜːld] , [əʊld] ['rɪŋkld] [grændeɪm] , [ðiː] [ai] [griːt] ;
Old World , old wrinkled granddame , thee I greet ;
老的 世界 , 老的 皱 祖母 , 你 我 迎接 ;

古老的世界，满脸皱纹的老奶奶，我向你致敬；

[ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] [ri'njuːz] [ðaɪ] [juːθ] [wʌns][mɔː(r)] .
Thy loving smile renews thy youth once more .
你的 爱 微笑 更新 你的 青年 一次 更多的 .

你慈爱的笑容让你重焕青春。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ai] [slept] [ə'pɒn] [ðaɪ] [brɔːd] [braʊn] [brest] ;
For months I slept upon thy broad brown breast ;
为了 几个月 我 睡着了 之上 你的 广阔 棕色的 胸部 ;

几个月来，我一直睡在你宽阔的棕色胸膛上；

[ai] [θæŋk] [ðiː] , [grændeɪm] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [rest] .
I thank thee , granddame , for so good a rest .
我 感谢 你 , 祖母 , 为了 所以 好的 一个 休息 .

奶奶，谢谢您让我好好休息了。

[jiː; ji] [bɝdz] [ðæt] ['wɪs(ə)l] , [heəz] [ðæt] ['lɪmpɪŋ] [rʌn] ,
Ye birds that whistle , hares that limping run ,
叶 鸟类 那 哨 , 野兔 那 跛行 跑步 ,

鸣叫的鸟儿，跛行的野兔，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sɒft] - [ɪəd] ['ræbɪts] , ['velvɪt] [ʃɒd] ,
And little soft - eared rabbits , velvet shod ,
和 小的 柔软的 - 耳朵 兔子 , 天鹅绒 鞋子 ,

还有那些耳朵柔软的小兔子，穿着天鹅绒鞋，

[greɪt] ['weɪwəd] ['mɔːtəlz] , [wɪð] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] ,
Great wayward mortals , with unseeing eyes ,
伟大的 任性的 凡人 , 和 看不见 眼睛 ,

伟大的、误入歧途的凡人，双目失明，

[ai] [griːt] [juː; jʊ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .
I greet you one and all , for Spring has come .
我 迎接 你 一 和 全部 , 为了 春天 有 来 .

我向大家致以问候，春天已经来临。

[lɑːf] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [mjuːz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['ʃaʊərz] ;
Laugh with the sun , muse with the silver showers ;
笑 和 这 太阳 , 沉思 和 这 银 淋浴 ;

与太阳一起欢笑，与银色的雨滴一起沉思；

[lɑːf] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] , [sprɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [tuː] [fliːt] ,
Laugh and make merry , Spring is all too fleet ,
笑 和 制作 欢乐 , 春天 是 全部 也 舰队 ,

欢笑玩乐吧，春天转瞬即逝。

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [dɑːns] [ə'weɪ] [ɒn] ['flaʊə(r)] - [lʌvd] [fiːt] .
And soon will dance away on flower - loved feet .
和 很快 将要 舞蹈 离开 在 花 - 喜爱 脚 .

不久，她将翩翩起舞，带着鲜花的芬芳离去。

['eksɪt] [kwiːn] [mæb] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] .
Exit QUEEN MAB in search of her court of butterflies .
出口 女王 麻布 在 搜索 的 她 法庭 的 蝴蝶 .

女王梅芙离开，去寻找她的蝴蝶宫廷。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [bɜːd] - ['mjuːzɪk] [ɪz] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊkuː] ,
Above the bird - music is heard the insistent cry of the cuckoo ,
多于 这 鸟 - 音乐 是 听到 这 坚持 哭 的 这 布谷鸟 ,

在鸟鸣声之上，传来杜鹃鸟急促的啼叫声。

[tɪl] [ðə; ði] [fel] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
till the fells re - echo with his calling .
直到 这 费尔斯 关于 - 回声 和 他的 呼叫 .

直到群山回荡着他的呼唤。

['bəʊltən] [wʊdz] , ['wɔːrfˌdeɪl] .
BOLTON WOODS , WHARFEDALE .
博尔顿 树林 , 沃夫代尔 .

博尔顿伍兹，沃夫代尔。

['prɪntɪd] [baɪ] ['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] & ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
Printed by Hazell , Watson & Viney , Ld . , London and Aylesbury .
打印 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , ld . , 伦敦 和 艾尔斯伯里 .

由 Hazell, Watson & Viney, Ld.（伦敦和艾尔斯伯里）印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神